

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

02 - 04 - 2001

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schrifteleijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999.
- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. Blz./Page 7847
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 86 van het reglement van de Kamer).
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 86 du règlement de la Chambre). Blz./Page 7855

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	—	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	7855	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	7856	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	7857	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	7858	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	—	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	—	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	7860	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	7861	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	7866	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	—	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	—	Secrétaire d'État adjoint au ministre des Affaires étrangères
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Blz./Page 7869

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	7869	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	7872	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	7876	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	7880	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	7884	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	—	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	7889	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	7893	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	7894	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	—	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	7896	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	7909	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	7932	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	—	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	—	Secrétaire d'État adjoint au ministre des Affaires étrangères
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	7933	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	7936	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

Blz./Page 7941

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Eerste minister Premier ministre				Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
13- 2-2001	59	Guido Tastenhoye	7531	24- 5-2000	203	Olivier Maingain	4202
				25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866
				25- 9-2000	287	Bart Laeremans	5866
				16-10-2000	296	André Frédéric	6101
				23-10-2000	298	Vincent Decroly	6183
				24-10-2000	302	Mw. Frieda Brepoels	6187
				7-11-2000	306	Jef Valkeniers	6278
				24-11-2000	316	Bart Somers	6540
				24-11-2000	318	Francis Van den Eynde	6542
				15-12-2000	338	Hugo Philtjens	6807
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	22-12-2000	341	Bart Somers	6924
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	27-12-2000	342	Koen Bultinck	6925
27-12-2000	165	Mw. Annemie Van de Casteele	6923	10- 1-2001	346	Olivier Chastel	7124
17- 1-2001	166	Filip Anthuenis	7121	18- 1-2001	349	Olivier Chastel	7223
19- 1-2001	168	M ^{me} Muriel Gerken	7219	26- 1-2001	351	Olivier Chastel	7373
24- 1-2001	171	Filip Anthuenis	7220	26- 1-2001	352	Mw. Els Van Weert	7374
13- 2-2001	177	Guido Tastenhoye	7533	29- 1-2001	354	Guy Larcier	7375
14- 2-2001	178	Jan Mortelmans	7533	29- 1-2001	356	Lode Vanoost	7376
				29- 1-2001	357	Lode Vanoost	7377
				29- 1-2001	358	Bart Somers	7378
				2- 2-2001	360	Martial Lahaye	7450
				5- 2-2001	362	André Schellens	7450
				5- 2-2001	363	Olivier Maingain	7451
				6- 2-2001	364	Jan Peeters	7451
				7- 2-2001	366	Francis Van den Eynde	7453
				7- 2-2001	368	Bart Laeremans	7453
				14- 2-2001	371	Yves Leterme	7535
23- 2-2001	122	Lode Vanoost	7855	15- 2-2001	374	Mw. Els Van Weert	7700

* Lijst afgesloten op 30 maart 2001

* Liste clôturée le 30 mars 2001

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
16- 2-2001	375	Jan Mortelmans	7701	18-12-2000	266	Francis Van den Eynde	6809
19- 2-2001	376	Lode Vanoost	7702	19-12-2000	267	Yves Leterme	6810
20- 2-2001	377	Yves Leterme	7702	19-12-2000	268	Jan Eeman	6810
26- 2-2001	379	Lode Vanoost	7856	20-12-2000	269	Francis Van den Eynde	6811
26- 2-2001	380	Mw. Els Van Weert	7857	20-12-2000	270	Francis Van den Eynde	6811
				20-12-2000	271	Francis Van den Eynde	6811
				20-12-2000	272	André Frédéric	6812
				20-12-2000	273	Marc Van Peel	6812
				22-12-2000	274	André Frédéric	6926
				9- 1-2001	276	Fred Erdman	7028
				15- 1-2001	277	Claude Eerdeken	7126
				15- 1-2001	278	Guido Tastenhoye	7127
				15- 1-2001	279	Guido Tastenhoye	7129
				15- 1-2001	280	Guido Tastenhoye	7129
				15- 1-2001	281	Guido Tastenhoye	7130
				15- 1-2001	282	Fred Erdman	7132
				18- 1-2001	283	Mw. Alexandra Colen	7225
				19- 1-2001	284	M ^{me} Muriel Gerkens	7226
				23- 1-2001	285	Jozef Van Eetvelt	7226
				23- 1-2001	286	Georges Clerfayt	7227
				29- 1-2001	287	Jo Vandeurzen	7379
				29- 1-2001	288	Yves Leterme	7380
				30- 1-2001	289	Geert Bourgeois	7380
				2- 2-2001	290	Willy Cortois	7454
				2- 2-2001	291	Martial Lahaye	7455
				7- 2-2001	292	Francis Van den Eynde	7455
				7- 2-2001	293	Bart Laeremans	7456
				8- 2-2001	294	Bart Laeremans	7537
				9- 2-2001	295	Tony Smets	7537
				12- 2-2001	296	Olivier Maingain	7538
				12- 2-2001	297	Mw. Alexandra Colen	7538
				13- 2-2001	298	Guido Tastenhoye	7539
				13- 2-2001	299	Jo Vandeurzen	7539
				14- 2-2001	300	Jan Mortelmans	7540
				14- 2-2001	301	Jo Vandeurzen	7540
				16- 2-2001	302	Guy Larcier	7703
				16- 2-2001	303	Guy Larcier	7704
				16- 2-2001	304	Yves Leterme	7706
				19- 2-2001	305	Yves Leterme	7706
				20- 2-2001	306	Thierry Giet	7707
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu							
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement							
Consumentenzaken — Protection de la consommation							
13- 2-2001	81	Guido Tastenhoye	7536				
Volksgezondheid — Santé publique							
22-12-2000	223	Jef Valkeniers	6926				
26- 2-2001	257	Mw. Annemie Van de Castele	7857				
Minister van Binnenlandse Zaken							
Ministre de l'Intérieur							
23-11-1999	77	Luc Goutry	1151				
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649				
2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880				
16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745				
16- 6-2000	202	Peter Vanvelthoven	4746				
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355				
10-10-2000	248	Olivier Maingain	6025				
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105				
6-11-2000	256	Tony Van Parys	6279				
9-11-2000	257	Peter Vanvelthoven	6367				
23-11-2000	260	Jozef Van Eetvelt	6551				
7-12-2000	265	Jozef Van Eetvelt	6735				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
20- 2-2001	307	Daniël Vanpoucke	7708	Minister van Landsverdediging			
27- 2-2001	309	Yves Leterme	7858	Ministre de la Défense			
27- 2-2001	310	Fred Erdman	7859				
28- 2-2001	311	Martial Lahaye	7860				
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen				23- 1-2001	102	Stefaan De Clerck	7231
Ministre des Affaires sociales et des Pensions				13- 2-2001	110	Guido Tastenhoye	7543
Sociale Zaken — Affaires sociales				21- 2-2001	117	André Schellens	7711
				Minister van Landbouw en Middenstand			
				Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes			
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375	Landbouw — Agriculture			
12- 7-2000	170	Geert Bourgeois	4976				
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358				
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361				
8- 9-2000	192	Mw. Yolande Avon- troodt	5747	19- 1-2001	68	Claude Eerdekens	7231
16-10-2000	207	Jo Vandeurzen	6107	13- 2-2001	73	Guido Tastenhoye	7544
17- 1-2001	234	M ^{me} Muriel Gerkens	7133	14- 2-2001	74	Jan Mortelmans	7544
23- 1-2001	237	M ^{me} Colette Burgeon	7228	Middenstand — Classes moyennes			
5- 2-2001	241	Martial Lahaye	7458				
5- 2-2001	242	Martial Lahaye	7459				
5- 2-2001	243	Danny Pieters	7460				
7- 2-2001	244	Francis Van den Eynde	7460	13- 2-2001	45	Guido Tastenhoye	7545
14- 2-2001	247	Claude Eerdekens	7541	Minister van Justitie			
14- 2-2001	248	Jan Mortelmans	7542	Ministre de la Justice			
Pensioenen — Pensions							
30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376				
19- 1-2001	50	M ^{me} Muriel Gerkens	7229	10- 8-1999	9	Yves Leterme	34
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen				8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration				16- 9-1999	39	Yves Leterme	305
Ambtenarenzaken — Fonction publique				29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422
				1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424
				15-10-1999	72	Jo Vandeurzen	737
				25-10-1999	91	Alfons Borginon	863
				19-11-1999	106	Fred Erdman	1160
				22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162
16- 2-2001	75	Mw. Simonne Creyf	7709	24-11-1999	111	Fred Erdman	1165

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
9- 2-2000	158	Mw. Alexandra Colen	2432	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
21- 3-2000	183	Geert Bourgeois	3111	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
7- 8-2000	244	Olivier Maingain	5372	16-11-1999	115	Daniel Bacquellaine	1082
10- 8-2000	246	Mw. Kristien Grauwels	5373	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
5- 9-2000	253	Pieter De Crem	5377	17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
11-10-2000	268	Maurice Dehu	6028	23-11-1999	126	Mw. Trees Pieters	1175
16-10-2000	269	Vincent Decroly	6108	24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
16-10-2000	270	Martial Lahaye	6109	24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
8-11-2000	277	Karel Van Hoorebeke	6288	25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
27-11-2000	288	Bert Schoofs	6559	3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
1-12-2000	290	Gerolf Annemans	6611	3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
5-12-2000	293	Gerolf Annemans	6613	6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
19-12-2000	299	Ferdy Willems	6815	7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
16- 1-2001	307	Mw. Alexandra Colen	7136	17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717
16- 1-2001	308	Geert Bourgeois	7137	17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717
22- 1-2001	312	Fred Erdman	7232	20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
12- 2-2001	316	Gerolf Annemans	7546	21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722
13- 2-2001	319	Mw. Els Van Weert	7546	23-12-1999	176	Claude Eerdeken	1725
20- 2-2001	324	Jan Eeman	7712	10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924
20- 2-2001	325	Geert Bourgeois	7712	11- 1-2000	186	Geert Bourgeois	1925
28- 2-2001	330	Martial Lahaye	7860	13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050
Minister van Financiën Ministre des Finances				19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056
				24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205
				25- 1-2000	210	Claude Eerdeken	2206
				3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435
8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130	9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441
8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222	10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507
9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223	10- 2-2000	224	Yves Leterme	2508
9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225	18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660
10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228	18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661
15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245	18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661
16- 9-1999	52	Yves Leterme	311	28- 2-2000	241	Luc Goutry	2804
13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647	28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810	11- 9-2000	448	Jan Eeman	5514
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	11- 9-2000	449	Hubert Brouns	5515
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938	15- 9-2000	453	Yves Leterme	5752
13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115	18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753
14- 3-2000	267	André Frédéric	3116	26- 9-2000	461	Mw. Simonne Creyf	5872
20- 3-2000	278	Hubert Brouns	3124	29- 9-2000	465	Yves Leterme	5931
23- 3-2000	284	Yves Leterme	3367	6-10-2000	473	Claude Eerdekens	6032
7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589	10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033
14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706	10-10-2000	475	Mw. Trees Pieters	6035
28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884	10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036
2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888	13-10-2000	478	Fred Erdman	6110
4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016	16-10-2000	479	Stefaan De Clerck	6110
10- 5-2000	329	Robert Denis	4020	16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113
12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110	24-10-2000	488	Yves Leterme	6199
16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112	24-10-2000	489	Georges Lenssen	6201
18- 5-2000	342	Hugo Coveliers	4213	30-10-2000	490	Georges Lenssen	6202
19- 5-2000	345	Dirk Pieters	4215	6-11-2000	493	Marcel Hendrickx	6289
23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222	7-11-2000	494	Marcel Hendrickx	6290
26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385	7-11-2000	495	Marcel Hendrickx	6292
30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390	7-11-2000	496	Marcel Hendrickx	6292
30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390	9-11-2000	500	Claude Eerdekens	6372
31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393	13-11-2000	504	Mw. Trees Pieters	6375
8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552	13-11-2000	505	Lode Vanoost	6377
8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553	16-11-2000	506	M ^{me} Claudine Drion	6451
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750	17-11-2000	509	Mw. Fientje Moerman	6453
27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879	21-11-2000	511	Claude Eerdekens	6454
27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880	21-11-2000	512	Eric van Weddingen	6455
10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987	29-11-2000	524	Filip Anthuenis	6566
11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988	29-11-2000	525	Aimé Desimpel	6567
12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989	5-12-2000	527	Karel Pinxten	6614
12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990	5-12-2000	528	Fred Erdman	6615
17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378	7-12-2000	529	Claude Eerdekens	6739
19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380	12-12-2000	537	Yves Leterme	6740
31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382	15-12-2000	538	Jean-Pierre Grafé	6815
3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385	15-12-2000	539	Alfons Borginon	6816
10- 8-2000	439	Mw. Kristien Grau- wels	5386	15-12-2000	540	Alfons Borginon	6816
31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388	19-12-2000	544	Mw. Trees Pieters	6819
5- 9-2000	447	Jo Vandeurzen	5391	20-12-2000	545	Mw. Trees Pieters	6819
				22-12-2000	546	M ^{me} Josée Lejeune	6933
				22-12-2000	547	Herman Van Rompuy	6934

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
22-12-2000	548	Jef Valkeniers	6935	20- 2-2001	600	Arnold Van Aperen	7717
22-12-2000	549	Mw. Maggie De Block	6935	20- 2-2001	601	Georges Lenssen	7718
27-12-2000	550	Bruno Van Grooten- brulle	6937	20- 2-2001	602	Geert Bourgeois	7719
5- 1-2001	552	Yves Leterme	7030	23- 2-2001	603	Claude Eerdekens	7861
10- 1-2001	554	Yves Leterme	7139	23- 2-2001	604	Philippe Collard	7861
11- 1-2001	555	Claude Eerdekens	7140	23- 2-2001	605	Claude Eerdekens	7863
11- 1-2001	556	Claude Eerdekens	7141	23- 2-2001	606	Claude Eerdekens	7863
11- 1-2001	557	Pierre Lano	7142	26- 2-2001	607	Geert Bourgeois	7864
12- 1-2001	559	Claude Eerdekens	7143	26- 2-2001	608	Mw. Trees Pieters	7864
12- 1-2001	562	Pierre Lano	7145	28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	7865
15- 1-2001	563	Pierre Lano	7146	Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques Telecommunicatie — Télécommunications			
15- 1-2001	564	Dirk Pieters	7147				
15- 1-2001	565	André Frédéric	7147				
17- 1-2001	567	Servais Verherstraeten	7149				
17- 1-2001	568	Dirk Pieters	7150	Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques Telecommunicatie — Télécommunications			
19- 1-2001	570	Eric van Weddingen	7233				
22- 1-2001	572	Eric van Weddingen	7235				
22- 1-2001	574	Hubert Brouns	7236				
23- 1-2001	575	Jean-Jacques Viseur	7237	13- 2-2001	156	Guido Tastenhoye	7553
26- 1-2001	576	Aimé Desimpel	7384	Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques Telecommunicatie — Télécommunications			
26- 1-2001	577	Jef Valkeniers	7385				
29- 1-2001	578	Jef Tavernier	7386				
29- 1-2001	579	Luc Sevenhans	7387				
29- 1-2001	580	Patrick Moriau	7387	Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques Telecommunicatie — Télécommunications			
2- 2-2001	582	Filip Anthuenis	7466				
2- 2-2001	583	Lode Vanoost	7467				
5- 2-2001	584	Hubert Brouns	7467				
9- 2-2001	586	Claude Eerdekens	7547	13- 2-2001	55	Guido Tastenhoye	7555
9- 2-2001	587	Claude Eerdekens	7548	22- 2-2001	58	Jozef Van Eetvelt	7866
9- 2-2001	588	Claude Eerdekens	7548	26- 2-2001	59	Lode Vanoost	7867
12- 2-2001	590	Mw. Maggie De Block	7549	Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes Economie — Économie			
13- 2-2001	591	Guido Tastenhoye	7550				
13- 2-2001	592	Mw. Yolande Avon- troodt	7550				
14- 2-2001	595	Philippe Seghin	7552				
16- 2-2001	596	Yves Leterme	7713	Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes Economie — Économie			
16- 2-2001	597	Ludo Van Campen- hout	7715				
20- 2-2001	598	Martial Lahaye	7716	24-10-2000	102	Francis Van den Eynde	6207
20- 2-2001	599	Claude Eerdekens	7716	12- 1-2001	116	M ^{me} Claudine Drion	7155

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
29- 1-2001	126	Claude Eerdekens	7389
9- 2-2001	129	Fred Erdman	7555
13- 2-2001	130	Guido Tastenhoye	7556
14- 2-2001	133	Jan Mortelmans	7558
20- 2-2001	135	Geert Bourgeois	7720
21- 2-2001	136	Willy Cortois	7722

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066
27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884
17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401
18-10-2000	53	Yves Leterme	6117
17-11-2000	64	Mw. Els Van Weert	6467
22-11-2000	69	Mw. Frieda Brepoels	6471
1-12-2000	70	Jan Eeman	6618
25- 1-2001	75	Olivier Chastel	7390

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
26- 1-2001	76	Mw. Annemie Van de Casteele	7391
13- 2-2001	79	Guido Tastenhoye	7559
14- 2-2001	80	Mw. Alexandra Colen	7559

Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes

16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885
13- 2-2001	8	Guido Tastenhoye	7560

Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken

Secrétaire d'État
adjoint au ministre des Affaires étrangères

13- 2-2001	23	Guido Tastenhoye	7560
------------	----	------------------	------

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2000200110716

Vraag nr. 122 van de heer Lode Vanoost van
23 februari 2001 (N.):

Cocaïnehandel in Colombia. — Aanvoer van chemische producten.

Volgens recente verklaringen van de chef van de Colombiaanse politie Rosso Jose Serrano speelt België een cruciale rol in de bestrijding van de drugshandel. De aanvoer van chemische producten die nodig zijn om de cocapasta om te vormen tot cocaïne zouden namelijk vooral uit België worden ingevoerd. Het gaat hierbij om chemische producten die ook in de gewone landbouw (onder andere voor de productie van meststoffen) en in de mijnbouw worden ingezet. De generaal drong er toen op aan om die export dringend aan banden te leggen.

1.

- a) Welke chemische producten werden de jongste vijf jaar uitgevoerd vanuit België naar Colombia?
- b) Over hoeveel hoeveelheden gaat het daarbij?
- c) In welke mate gaat het daarbij over echte Belgische uitvoer dan wel over transit via de haven van Antwerpen uit andere Europese landen?

2.

- a) Heeft de Colombiaanse overheid deze bezorgdheid ook officieel aan de Belgische regering overgemaakt?
- b) Zo ja, hoe werd daar dan op gereageerd?

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2000200110716

Question n° 122 de M. Lode Vanoost du 23 février
2001 (N.):

Trafic de cocaïne en Colombie. — Acheminement de produits chimiques.

Selon des déclarations récentes du chef de la police colombienne, le général Rosso Jose Serrano, la Belgique est appelée à jouer un rôle crucial dans la lutte contre le trafic de drogue. Les produits chimiques nécessaires à la transformation de la pâte de coca en cocaïne seraient en effet essentiellement acheminés au départ de la Belgique. Il s'agit de produits également utilisés dans l'agriculture ordinaire (notamment pour la production d'engrais) et l'industrie minière. Et le général d'insister pour que les exportations soient sévèrement contrôlées.

1.

- a) Quels produits chimiques ont été exportés de Belgique en Colombie au cours des cinq dernières années?
- b) De quelles quantités s'agit-il?
- c) Dans quelle mesure s'agit-il d'exportations au sens strict ou d'un transit par le port d'Anvers de marchandises provenant d'autres pays européens?

2.

- a) Les autorités colombiennes ont-elles aussi officiellement fait part au gouvernement de cette préoccupation?
- b) Dans l'affirmative, quelle fut la réaction de ce dernier?

3. Is de Belgische overheid wel in staat om na te gaan wat de uiteindelijke bestemming is in Colombia van chemische producten die eventueel voor de cocaïneproductie kunnen worden gebruikt?

4.

- a) Heeft u al maatregelen genomen om de bestemming van deze uitvoer na te gaan of aan banden te leggen?
- b) Gebeurt hierover overleg met de Colombiaanse autoriteiten?

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110722

Vraag nr. 379 van de heer Lode Vanoost van 26 februari 2001 (N.):

NMBS. — *Aanbod van eerste klasse plaatsen op de trein.*

Gemiddeld betaalt men voor een eerste klasse ticket op de trein 1,5 maal de prijs van een gewoon ticket. Daarvoor biedt de NMBS een hoger comfort aan de reiziger, de zitplaatsen zijn iets ruimer en luxueuzer, de bezettingsgraad is bovendien lager.

1.

- a) Hoeveel eerste klasse tickets verkocht de NMBS gedurende de jongste vijf jaar?
- b) Wat betekent dit procentueel in opbrengst tegenover de opbrengsten uit tweede klasse tickets, rekening houdend met alle reisformules die in beide klassen worden aangeboden?

2. Op welke wijze schat de NMBS de benodigde hoeveelheid eerste klasse zitplaatsen in, enerzijds bij de inzet van het materiaal, anderzijds bij de aankoop van nieuw materiaal?

3. Wat is de meerkost die gepaard gaat met het inrichten van volledige of gedeeltelijk eerste klasse wagons in vergelijking met tweede klasse inrichting?

4. Hoe verhoudt het aantal ticketkopers in eerste klasse zich tot het aantal eerste klasse abonnees en tot het aantal personen met gratis vervoer in eerste klasse?

3. Les autorités belges sont-elles en mesure de vérifier la destination finale, en Colombie, de produits chimiques éventuellement utilisés dans la production de cocaïne?

4.

- a) Avez-vous déjà pris des mesures pour vérifier la destination de ces exportations ou pour les subordonner à certaines conditions?
- b) Une concertation à ce propos est-elle organisée avec les autorités colombiennes?

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110722

Question n° 379 de M. Lode Vanoost du 26 février 2001 (N.):

SNCB. — *Offre de places de 1^{re} classe dans les trains.*

Un billet de 1^{re} classe en train coûte en moyenne 1,5 fois le prix d'un billet ordinaire. En contrepartie, la SNCB offre un confort accru aux voyageurs, des sièges un peu plus spacieux et plus luxueux, et un taux d'occupation des voitures plus faible.

1.

- a) Combien de billets de 1^{re} classe la SNCB a-t-elle vendus au cours de ces cinq dernières années?
- b) Quelle recette, exprimée en pourcentage, cela représente-t-il en comparaison des recettes provenant de la vente de billets de 2^e classe, en tenant compte de toutes les formules de voyage proposées dans les deux classes?

2. Comment la SNCB détermine-t-elle la quantité nécessaire de places assises de 1^{re} classe, d'une part, lors de la mise en service du matériel, d'autre part, lors de l'achat de nouveau matériel?

3. À combien se chiffre le coût supplémentaire que représente l'aménagement de voitures entièrement ou partiellement de 1^{re} classe en comparaison de ce que peut coûter l'aménagement de voitures de 2^e classe?

4. Quel est le rapport entre le nombre d'acheteurs de billets de 1^{re} classe et, respectivement, le nombre d'abonnés de 1^{re} classe et le nombre de personnes voyageant gratuitement en 1^{re} classe?

5.

a) Is er een verschil in eerste klasse gebruik vast te stellen tussen IC-verbindingen en L-treinen?

b) Hoe zijn de verhoudingen in de P-treinen?

DO 2000200110730

Vraag nr. 380 van mevrouw Els Van Weert van 26 februari 2001 (N.):

NMBS. — *Brochure voor gehandicapten. — Brailleschrift.*

In uw antwoord op mijn vraag nr. 300 van 23 oktober 2000 inzake aanpassingen bij de spoorwegen voor mensen met een handicap, verwees u onder meer naar de brochure *Gids voor de reiziger met beperkte mobiliteit* opgesteld door de NMBS (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 59, blz. 6639-6641).

Dit initiatief is uiteraard toe te juichen: het kan enkel maar bijdragen tot de integratie van mensen met beperkte mobiliteit.

Dit neemt niet weg dat dit initiatief maar optimaal van nut kan zijn indien alle doelgroepen van mensen met beperkte mobiliteit (MBM's) kunnen bereikt worden, wat duidelijk niet het geval is.

Volgens de organisatie «Blindenzorg Licht en Liefde» is er immers reeds meermaals de vraag gesteld om deze brochure in aangepaste leesvorm (braille) voor mensen met een visuele handicap ter beschikking te stellen. Blijkbaar kan dit niet.

1. Bent u op de hoogte van bovenvermeld verzoek?

2. Waarom werd dit verzoek afgewezen?

3. Ziet u alsnog een mogelijkheid om betreffende brochure ter beschikking te stellen in braille?

Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

DO 2000200110729

Vraag nr. 257 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 26 februari 2001 (N.):

Hemochromatose-patiënten. — Bloedafnames.

Hemochromatose-patiënten hebben te veel ijzer in hun bloed. Door aderlatingen kunnen ze hun teveel aan ijzer kwijtraken.

5.

a) Existe-t-il une différence de fréquentation de la 1^{re} classe des liaisons IC et de la 1^{re} classe des trains L?

b) Quelle est la situation pour les trains P?

DO 2000200110730

Question n° 380 de M^{me} Els Van Weert du 26 février 2001 (N.):

SNCB. — *Brochure à l'intention des handicapés. — Écriture braille.*

Dans la réponse à ma question n° 300 du 23 octobre 2000 relative aux aménagements réalisés par la SNCB pour les personnes handicapées, vous faites notamment référence à la brochure *Guide du voyageur à mobilité réduite*, rédigée par la SNCB (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 59, pp. 6639-6641).

Cette initiative est en effet louable: elle ne peut que contribuer à l'intégration des personnes à mobilité réduite.

Il n'empêche que cette initiative ne peut avoir une utilité optimale que si elle peut toucher tous les groupes cible de personnes à mobilité réduite, ce qui n'est manifestement pas le cas.

Selon l'organisation «Blindenzorg Licht en Liefde», on a déjà demandé à plusieurs reprises que cette brochure soit proposée sous une forme adaptée (braille) aux personnes souffrant d'un handicap visuel. Il semblerait que cela ne puisse se faire.

1. Êtes-vous au courant de cette demande?

2. Pourquoi n'y accède-t-on pas?

3. Une solution pourrait-elle être trouvée pour proposer cette brochure en braille?

Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

DO 2000200110729

Question n° 257 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 26 février 2001 (N.):

Personnes souffrant d'hémochromatose. — Prélèvements sanguins.

L'hémochromatose se caractérise par un taux de fer anormalement élevé dans le sang. Pour éliminer cet excédent de fer, on effectue des prélèvements de sang chez les patients.

Ondanks het feit dat er in sommige periodes een tekort aan bloed dreigt, zou het bloed dat daarbij wordt afgetapt niet mogen gebruikt worden — hoewel het perfect bruikbaar is — omdat het niet vrijwillig wordt afgestaan.

1. Hoeveel bloedafnames doet het Rode Kruis jaarlijks?
2. Hoeveel bloedafnames betreffen hemochromatose-patiënten?
3. Om hoeveel liter bloed per jaar gaat het?
4. Aan welke voorwaarden moeten bloeddonoren voldoen?
5. Is het feit alleen dat hemochromatose-patiënten hun bloed niet vrijwillig zouden afstaan een voldoende reden om gebruik van dit bloed te weigeren?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200110734

Vraag nr. 309 van de heer Yves Leterme van 17 februari 2001 (N.):

Interpretatie en toepassing van artikel 23 van de wet van 7 december 1998 in verhouding tot de artikelen 4 en 14 van de nieuwe gemeentewet.

Artikel 23 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus bepaalt dat het politiecollege samengesteld is uit de burgemeesters van de gemeenten die de meergemeententezone vormen. Hun mandaat van lid van het politiecollege vangt aan vanaf hun eedaflegging. Hetzelfde artikel bepaalt dat in geval van verhindering van de titularis artikel 14 van de nieuwe gemeentewet toepassing moet vinden. In die zin kan de burgemeester, die als verhinderd wordt beschouwd, ofwel de eerste schepen afvaardigen ofwel een bijzondere delegatie verlenen aan een ander lid van het college van burgemeester en schepenen.

Het blijkt dat er zich met betrekking tot de toepassing van deze artikelen interpretatieproblemen kunnen voordoen. In het bijzonder lijkt de verhouding tussen artikel 23 van de wet van 7 december 1998 en artikel 4 van de nieuwe gemeentewet problematisch.

1.
 - a) Indien de voorgedragen kandidaat voor het ambt van burgemeester nog niet werd benoemd en beëdigd, dient artikel 23 van de wet van 7 december

Or, le sang ainsi prélevé n'étant pas le produit d'un don volontaire, son utilisation en vue d'une transfusion ne serait-elle pas autorisée, même s'il est parfaitement utilisable et malgré la pénurie de sang qui se fait sentir périodiquement.

1. À combien de prélèvements sanguins la Croix-Rouge procède-t-elle annuellement?
2. Dans combien de cas les prélèvements concernent-ils des personnes souffrant d'hémochromatose?
3. De combien de litres de sang par an s'agit-il?
4. À quelles conditions les donateurs de sang doivent-ils satisfaire?
5. Le simple fait que les patients souffrant d'hémochromatose ne feraient pas volontairement don de leur sang suffit-il comme motif pour refuser l'utilisation de ce sang?

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200110734

Question n° 309 de M. Yves Leterme du 17 février 2001 (N.):

Interprétation et application de l'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 en relation avec les articles 4 et 14 de la nouvelle loi communale.

L'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux dispose que le collège de police est constitué des bourgmestres des différentes communes constituant une zone pluricommunale. Le mandat de membre du collège de police prend cours au moment de la prestation de serment. Le même article dispose qu'en cas d'empêchement du titulaire, l'article 14 de la nouvelle loi communale doit s'appliquer. En ce sens, le bourgmestre qui est considéré comme empêché peut ou bien déléguer le premier échevin, ou bien accorder une délégation particulière à un autre membre du collège des bourgmestre et échevins.

Il s'avère que l'application de ces articles pose des problèmes d'interprétation. C'est particulièrement visé en ce qui concerne le lien entre l'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 et l'article 4 de la nouvelle loi communale.

1.
 - a) Si le candidat présenté au poste de bourgmestre n'a pas encore été nommé et n'a pas encore prêté serment, l'article 23 de la loi du 7 décembre 1998

1998 dan in die zin begrepen te worden dat de zetelende burgemeester op grond van artikel 4 van de nieuwe gemeentewet het mandaat van lid van het politiecollege dient op te nemen als zijnde beëdigd tot zolang de nieuw voorgedragen burgemeester nog niet beëdigd werd?

b) Met andere woorden gaat de algemene nieuwe gemeentewet in deze voor op de speciale wet van 7 december 1998 (*a contrario* van het adagium «*lex specialis generalibus derogat*»)?

2. Zoniet, ontstaat er dan geen vacuüm inzake de vertegenwoordiging van de betreffende gemeente en kan artikel 14 van de nieuwe gemeentewet dan niet toegepast worden?

3. Artikel 23 van de wet van 7 december 1998 bepaalt dat de verhinderde burgemeester zich kan laten vervangen door de eerste schepen of een gedelegeerde schepen.

Geldt deze regeling ook in geval de zetelende burgemeester krachtens artikel 4 van de nieuwe gemeentewet deel uitmaakt van het politiecollege?

4. Bestaan er andere mogelijke wettelijke bezwaren tegen de vervanging van een verhinderde burgemeester door een gedelegeerde schepen?

5.

a) Hoe dient het begrip «verhinderd» in artikel 23 van de wet van 7 december 1998 en artikel 14 van de nieuwe gemeentewet begrepen te worden?

b) Hoe dient het begrip «afwezig» begrepen te worden?

DO 2000200110446

Vraag nr. 310 van de heer Fred Erdman van 27 februari 2001 (N.):

Plaatsing van geldautomaten.

Ingevolge een overval op een begeleider van een geldtransport in een ziekenhuis te Villejuif (Frankrijk), waarbij deze begeleider het leven liet, komt de ligging bij de plaatsing van geldautomaten ter sprake.

De betrokken firma's en vakbonden beklemtonen dat bepaalde geldautomaten dermate opgesteld zijn dat er niet alleen gevaar bestaat voor de begeleiders van geldtransporten, maar evenzeer voor toevallige voorbijgangers of cliënten van bepaalde instellingen (in dit geval ging het om patiënten en bezoekers in een ziekenhuis).

doit-il être interprété en ce sens que le bourgmestre en fonction doit, en vertu de l'article 4 de la nouvelle loi communale, exercer le mandat de membre du collège de police comme s'il avait prêté serment jusqu'à ce que le nouveau bourgmestre dont la candidature a été présentée ait lui-même prêté serment?

b) Autrement dit, la nouvelle loi communale générale prime-t-elle en l'espèce la loi spéciale du 7 décembre 1998 (à l'encontre de l'adage «*lex specialis generalibus derogat*»)?

2. Dans la négative, n'est-on pas confronté à un vide en ce qui concerne la représentation de la commune concernée et l'article 14 de la nouvelle loi communale ne peut-il être appliqué?

3. L'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 dispose que le bourgmestre empêché peut se faire remplacer par le premier échevin ou un échevin délégué.

Cette règle s'applique-t-elle également lorsque le bourgmestre en fonction siège au collège de police conformément à l'article 4 de la nouvelle loi communale?

4. Le remplacement d'un bourgmestre empêché par un échevin délégué se heurte-t-il à d'autres objections légales éventuelles?

5.

a) Comment la notion d'«empêché» visée à l'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 et à l'article 14 de la nouvelle loi communale doit-elle être interprétée?

b) Comment interpréter la notion d'«absent»?

DO 2000200110446

Question n° 310 de M. Fred Erdman du 27 février 2001 (N.):

Installation de distributeurs de billets.

À la suite de l'attaque et du décès d'un transporteur de fonds dans un hôpital de Villejuif (France), on s'interroge sur l'emplacement des distributeurs de billets.

Les firmes concernées et les syndicats soulignent que certains distributeurs sont installés à des endroits qui présentent un danger non seulement pour les transporteurs de fonds mais aussi pour les passants occasionnels ou pour les clients de certaines institutions (en l'occurrence, il s'agissait des patients et des visiteurs d'un hôpital).

1. Kan u mededelen of met betrekking tot de plaatsing van geldautomaten een speciale regeling werd uitgewerkt door uw diensten en/of de plaatsing van deze geldautomaten onderworpen is aan bijzondere voorwaarden en toelatingen?

2. Is met betrekking tot de plaatsing van deze geldautomaten een advies van de bevoegde politiediensten en/of het ministerie van Binnenlandse Zaken vereist, daar waar de geldtransporten in sommige gevallen verzekerd worden door politiediensten, onverminderd de door de gespecialiseerde firma's georganiseerde begeleiding?

3. Is er desbetreffend overleg tussen de diensten van Binnenlandse Zaken en Economische Zaken en worden bijzondere voorwaarden opgelegd aan de betrokken sector?

DO 2000200110735

Vraag nr. 311 van de heer Martial Lahaye van 28 februari 2001 (N.):

Voorstellen voor een internationale aanpak van netwerken van mensenhandelaars.

In het gerechtelijk arrondissement Brugge-Oostende werden in 2000 meer dan 5 000 illegalen/vluchtelingen opgepakt. Tweënvijftig mensen werden voorgeleid in het kader van de internationale mensensmokkel. In de maand januari 2001 werden reeds 17 mensenhandelaars opgepakt. De gerechtelijke diensten doen hun uiterste best, maar beschikken niet over voldoende middelen en informatie om de internationale netwerken te ontmantelen.

1. Worden door de minister op Europees vlak voorstellen gelanceerd voor een internationale aanpak van netwerken van mensenhandelaars?

2. Worden met andere landen afspraken gemaakt omtrent de samenwerking tussen de verschillende politie- en gerechtelijke diensten?

Minister van Justitie

DO 2000200110736

Vraag nr. 330 van de heer Martial Lahaye van 28 februari 2001 (N.):

Buitenlanders. — Verkeersovertredingen. — Betaling boetes.

1.
a) Hoeveel buitenlanders werden in 2000 betrap op verkeersovertredingen in ons land?

1. Vos services ont-ils mis au point un règlement particulier pour l'installation de distributeurs de billets et/ou l'installation de ces distributeurs est-elle subordonnée à certaines conditions et autorisations particulières?

2. Les services de police compétents et/ou le ministère de l'Intérieur doivent-ils émettre un avis concernant l'installation des distributeurs, dès lors que les transports de fonds sont parfois assurés par les services de police, indépendamment de l'accompagnement organisé par les firmes spécialisées?

3. Les services des départements de l'Intérieur et des Affaires économiques se concertent-ils à ce propos et certaines conditions particulières sont-elles imposées au secteur concerné?

DO 2000200110735

Question n° 311 de M. Martial Lahaye du 28 février 2001 (N.):

Propositions pour une approche internationale du problème posé par les réseaux de traite des êtres humains.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruges-Ostende, plus de 5 000 illégaux/réfugiés ont été arrêtés en 2000. Cinquante-deux personnes ont été déférées au parquet dans le cadre de la traite internationale des êtres humains. Au cours du mois de janvier 2001, 17 trafiquants ont déjà été arrêtés. Les services judiciaires font vraiment de leur mieux, mais ne disposent pas de moyens et d'informations suffisants pour démanteler ces réseaux internationaux.

1. Le ministre compte-t-il lancer à l'échelle européenne des propositions en vue d'une approche internationale dans la lutte contre les réseaux de traite des êtres humains?

2. Des accords régissant la collaboration entre les différents services policiers et judiciaires seront-ils passés avec d'autres pays?

Ministre de la Justice

DO 2000200110736

Question n° 330 de M. Martial Lahaye du 28 février 2001 (N.):

Étrangers. — Infractions au code de la route. — Paiement des amendes.

1.
a) En 2000, combien d'étrangers ont commis des infractions au code de la route dans notre pays?

b) Hoeveel dienden zij als boete te betalen?

c) Werden die boetes effectief betaald?

2.

a) Zijn onze politiediensten al uitgerust met systemen, waarbij verkeersboetes kunnen betaald worden met debet- en/of creditkaarten?

b) Zo neen, wordt dit in het vooruitzicht gesteld?

b) À combien s'élevait le montant de l'amende dont ils ont dû s'acquitter?

c) Ces amendes ont-elles effectivement été payées?

2.

a) Nos services de police disposent-ils déjà de systèmes permettant au contrevenant de payer son amende au moyen d'une carte de crédit ou de débit?

b) Dans la négative, envisage-t-on de recourir à un tel système?

Minister van Financiën

DO 2000200110714

Vraag nr. 603 van de heer Claude Eerdekens van 23 februari 2001 (Fr.):

Procedure voor ontheffing van ambtswege.

Is uw antwoord op de mondelinge vraag nr. 3170 die de heer Jacques Chabot op 23 januari 2001 in de commissie voor de Financiën en de Begroting stelde (*Integraal Verslag*, Kamer, 2000-2001, 23 januari 2001, COM 364, blz. 4) niet strijdig met de circulaire Ci.Rh.863/530.827 van 18 september 2000, waarin onder nr. 85 gestipuleerd wordt dat de procedure voor ontheffing van ambtswege net als de bezwaarprocedure een administratieve beroepsprocedure is. Is diens gevolg, ook al staat dat niet uitdrukkelijk in de wet, de regelgeving met betrekking tot de administratieve handelingen van toepassing, en meer bepaald de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen en de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur?

DO 2000200110717

Vraag nr. 604 van de heer Philippe Collard van 23 februari 2001 (Fr.):

Belasting op de contracten gesloten in het kader van de door het RIZIV aan sommige apothekers toegekende sociale voordelen.

De meeste apothekers genieten door het RIZIV toegekende sociale voordelen, die via een verzekeringsmaatschappij of de Algemene Pharmaceutische Bond (APB) worden omgezet in een levensverzekering met

Ministre des Finances

DO 2000200110714

Question n° 603 de M. Claude Eerdekens du 23 février 2001 (Fr.):

Procédure en matière de dégrèvement d'office.

Votre réponse à la question orale n° 3170 posée par M. Jacques Chabot à la commission des Finances et du Budget le 23 janvier 2001 (*Compte rendu intégral*, Chambre, 2000-2001, 23 janvier 2001, COM 364, p. 4) n'est-elle pas contraire à la circulaire Ci.Rh.863/530.827 du 18 septembre 2000 qui mentionne au numéro 85 que la procédure de dégrèvement d'office (...) constitue un recours administratif, tout comme la procédure de réclamation; s'agissant d'un recours administratif, elle est soumise, même si la loi ne le prévoit pas expressément, aux règles qui régissent les actes administratifs, et principalement la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration?

DO 2000200110717

Question n° 604 de M. Philippe Collard du 23 février 2001 (Fr.):

Taxation des contrats conclus dans le cadre des avantages sociaux accordés par l'INAMI à certains pharmaciens.

La plupart des pharmaciens bénéficient d'avantages sociaux accordés par l'INAMI, qui par le biais d'une compagnie d'assurances ou de l'Association des pharmaciens belges (APB), sont convertis en assurance-vie

het oog op het samenstellen van een kapitaal dat bij het verstrijken van het contract, wanneer de betrokkene met pensioen gaat of overlijdt, wordt uitbetaald.

De jaarlijkse premie voor die contracten komt ten laste van de begroting voor administratiekosten van de dienst geneeskundige verzorging van het RIZIV en wordt rechtstreeks gestort aan de maatschappij, op grond van een aangifte van de activiteiten voor het jaar waarop zij betrekking heeft.

Ten gevolge van de talloze fusies van ziekenhuizen van de jongste jaren, hebben de ziekenhuisdirecteurs de werknemers van 52 jaar en ouder ertoe verplicht met brugpensioen te gaan om te voorkomen dat hen een ontslagvergoeding moest worden uitbetaald.

Sommige apothekers, die niet meer voldoen aan de voormelde activiteitsvoorwaarde omdat zij met brugpensioen zijn, hebben gevraagd die contracten tot het einde van hun looptijd terug te schroeven. De verzekeringsmaatschappij heeft de betrokken apothekers meegedeeld dat het gereduceerd kapitaal te gelegener tijd aan de volgende belasting zal worden onderworpen:

- 3,5 % RIZIV-inhouding en 2 % solidariteitsbijdragen op de totale som, participaties inbegrepen;
- 16,5 % + 3 % crisisbelasting, zijnde in totaal 17 % op het saldo van de te vereffenen hoofdsom.

Er zouden verschillende interpretaties bestaan over het belastingtarief dat op die contracten van toepassing is. Andere verzekeringsmaatschappijen splitsen het gereduceerd kapitaal immers als volgt op:

- de reserve samengesteld voor 1993 wordt belast tegen 17 %;
- die samengesteld na 1993 wordt belast tegen 10,3 % (wet van 28 december 1992);
- anderzijds publiceerde de APB in december 1999 dat de contracten gesloten in het kader van het door het RIZIV ingesteld sociaal statuut aan een eindbelasting van 10 % zijn onderworpen.

1. Kan u meedelen of het gestort kapitaal zal worden belast, rekening houdend met het feit dat de premies niet fiscaal werden afgetrokken?

2. Zo ja, tegen welk tarief moet de belastingadministratie voornoemd kapitaal belasten?

3. Kan uw administratie in dat geval gedetailleerde inlichtingen verstrekken over het toe te passen tarief (RIZIV-inhouding, solidariteitsbijdrage, crisisbelasting, ...)?

en vue de constituer un capital retraite à l'échéance du contrat ou un capital décès.

La prime annuelle de ces contrats est imputée au budget des frais d'administration du service des soins de santé de l'INAMI et est versée directement à la compagnie, sur base d'une déclaration d'activités pour l'exercice auquel elle se rapporte.

Suite aux nombreuses fusions d'hôpitaux opérées ces dernières années, les directeurs d'hôpitaux ont forcé les agents, ayant atteint l'âge de 52 ans, à prendre leur prépension pour éviter le préavis.

Ne répondant plus à la condition d'activité précitée puisque prépensionnés, certains pharmaciens ont demandé à mettre ces contrats en réduction jusqu'à leur terme. La compagnie a informé lesdits pharmaciens que le capital réduit sera soumis en temps voulu aux taxations suivantes:

- 3,5 % de retenue INAMI et 2 % de cotisations de solidarité sur la totalité, participations comprises;
- 16,5 % + 3 % d'impôts de crise soit au total 17 % sur le solde du capital principal à liquider.

Il semble qu'il existe plusieurs interprétations quant au taux de taxation appliqué sur ces contrats. En effet, d'autres compagnies d'assurances scindent le capital réduit comme suit:

- la réserve constituée avant 1993 est taxée sur base de 17 %;
- celle constituée après 1993 est taxée sur base de 10,3 % (loi du 28 décembre 1992);
- d'autre part, en décembre 1999, l'APB publiait que les contrats conclus dans le cadre du statut social instauré par l'INAMI était taxé d'un impôt final de 10 %.

1. Pourriez-vous préciser, compte tenu du fait que les primes n'ont pas été déduites fiscalement, si le capital versé sera taxé?

2. Si oui, à quel taux l'administration fiscale doit-elle imposer ledit capital?

3. Dans ce cas, votre administration peut-elle fournir le détail du taux à appliquer (retenue INAMI, cotisation solidarité, impôts de crise, ...)?

DO 2000200110718

Vraag nr. 605 van de heer Claude Eerdekens van 23 februari 2001 (Fr.):

Belasting op maaltijdcheques.

Een werkgever die niet over een bedrijfsrestaurant beschikt, kan een akkoord sluiten met een onderneming die wel over een dergelijk restaurant beschikt opdat zijn werknemers toegang tot dat restaurant zouden krijgen en er tegen betaling met een maaltijdcheque kunnen eten.

Die formule houdt voor de werknemer eenzelfde voordeel in als het voordeel dat hij zou genieten mocht de werkgever hem in zijn eigen bedrijfsrestaurant een maaltijd verschaffen.

In beide hypothesen is het voordeel voor de werknemer identiek. Zou dezelfde belastingregeling, namelijk:

- de belasting van een sociaal voordeel in hoofde van de werkgever ten bedrage van 44 frank, vermindert met de persoonlijke bijdrage van de begunstigde; en
- een vrijstelling van het sociaal voordeel in hoofde van de werknemer;

niet moeten gelden wanneer de werkgever een maaltijd aanbiedt in zijn bedrijfsrestaurant of een maaltijdcheque toekent die enkel toegang biedt tot een welbepaald bedrijfsrestaurant?

DO 2000200110719

Vraag nr. 606 van de heer Claude Eerdekens van 23 februari 2001 (Fr.):

Gevolgen van de laattijdige inkohiering van de belasting « onroerende voorheffing » voor de gemeenten.

Naar verluidt zou het ministerie van Financiën de belasting « onroerende voorheffing » voor het aanslagjaar 2000 voor een aantal gemeenten laattijdig hebben ingekohierd.

Datzelfde ministerie van Financiën deelt de gemeenten het vastgestelde recht mee dat ze in rekening mogen brengen inzake opcentiemen op de onroerende voorheffing. Het ministerie doet dat aan de hand van het document 173 X, waarin het gedeelte van de ontvangsten dat vóór 31 december geïnd werd, opgegeven wordt.

De achterstand bij de inkohiering zal voor de gemeenten dus tot gevolg hebben dat het hun verschul-

DO 2000200110718

Question n° 605 de M. Claude Eerdekens du 23 février 2001 (Fr.):

Taxation des tickets-repas.

L'employeur qui ne dispose pas d'un restaurant d'entreprise peut conclure un accord avec une entreprise qui dispose d'un tel restaurant pour que ses propres travailleurs puissent avoir accès à ce restaurant et bénéficier d'un repas sur présentation d'un ticket-restaurant.

Cette formule constitue pour le travailleur un avantage identique à celui qu'il pourrait retirer si l'employeur lui fournissait un repas dans son propre restaurant d'entreprise.

Dans la mesure où l'avantage retiré par le travailleur est identique dans les deux hypothèses, le même régime de taxation, à savoir:

- taxation d'un avantage social dans le chef de l'employeur à concurrence de 44 francs diminué de l'intervention personnelle du bénéficiaire;
- exonération de l'avantage social dans le chef du travailleur;

ne devrait-il pas s'appliquer dans l'hypothèse où l'employeur fournit un repas dans son mess d'entreprise ou attribue un ticket-repas donnant uniquement accès à un restaurant d'entreprise bien déterminé?

DO 2000200110719

Question n° 606 de M. Claude Eerdekens du 23 février 2001 (Fr.):

Conséquences du retard d'enrôlement des impôts précompte immobilier par rapport aux communes.

Il me revient que pour l'exercice d'imposition 2000, l'enrôlement des impôts « précompte immobilier » a été fait tardivement par le ministère des Finances, en ce qui concerne certaines communes.

Le droit constaté que les communes peuvent inscrire en compte en matière de centimes additionnels au précompte immobilier, est fourni par le même ministère par l'intermédiaire d'un document appelé 173 X et qui reprend la partie des recettes encaissées avant le 31 décembre.

Ce retard d'enrôlement va donc occasionner, pour les communes, la non-inscription à leur compte de la

digde bedrag niet volledig op hun rekening zal worden ingeschreven, waardoor nadelige saldo's op die rekeningen dreigen aan te groeien en batige saldo's dreigen te slinken.

Bovendien zullen de ontvangsten later dan gewoonlijk worden gestort, wat voor de betrokken gemeenten onontkoombaar tot liquiditeitsproblemen zal leiden.

1.
 - a) Bevestigt u dat er enige achterstand werd opgelopen bij de inkohiering, en kan u zeggen hoe dat komt?
 - b) Om hoeveel gemeenten gaat het?
2. Wat denkt u hieraan te doen, en binnen welke termijn komen er maatregelen?

DO 2000200110727

Vraag nr. 607 van de heer Geert Bourgeois van 26 februari 2001 (N.):

Kansspelen. — «Slots».

1. Welke zijn de invoerders van «slots» in België?
2. Welke zijn de fabrikanten van dit type van kansspelen in België?

DO 2000200110728

Vraag nr. 608 van mevrouw Trees Pieters van 26 februari 2001 (N.):

Controlecentrum AOIF Tielt.

Op een mondelinge vraag in de commissie voor de Financiën en de Begroting betreffende het Controlecentrum AOIF Tielt antwoordde u dat Tielt een nieuw beheerscentrum zou worden voor de afdeling natuurlijke personen voor de gemeenten Pittem, Ruiselede, Tielt en Wingene (vraag nr. 2571, *Beknopt Verslag*, Kamer, 2000-2001, commissie voor de Financiën en de Begroting, 14 november 2000, C 295, blz. 12).

Het antwoord van de minister betekent in feite dat de genomen beslissing de oppervlakkige controles behelst en niet de grondige controles en ook niet de vennootschappen. In feite betekent dit een serieuze afslanking ten opzichte van de thans nog bestaande belastingdiensten.

De nabije gemeenten met name Dentergem en Ardooie zullen blijkbaar immers volledig wegvallen.

totalité du montant qui leur est dû et en conséquence augmenter les malis ou diminuer les bonis de ces comptes.

D'autre part, les recettes vont parvenir plus tard qu'habituellement, ce qui va engendrer les difficultés de trésorerie incontournables par les communes concernées.

1.
 - a) Confirmez-vous ce retard dans l'enrôlement, et pourriez-vous donner une explication à ce sujet?
 - b) Quel est le nombre de communes concernées?
2. Quelles mesures seront prises et dans quel délai?

DO 2000200110727

Question n° 607 de M. Geert Bourgeois du 26 février 2001 (N.):

Jeux de hasard. — «Slots».

1. Quels sont les importateurs de «slots» en Belgique?
2. Quels sont les fabricants de ce type de jeux de hasard en Belgique?

DO 2000200110728

Question n° 608 de M^{me} Trees Pieters du 26 février 2001 (N.):

Centre de contrôle de l'AFER à Tielt.

Dans votre réponse à une question orale posée en commission des Finances et du Budget sur le centre de contrôle de l'AFER à Tielt, vous avez déclaré que Tielt abriterait un nouveau centre de gestion pour la section personnes physiques dont le ressort engloberait les communes de Pittem, de Ruiselede, de Tielt et de Wingene (question n° 2571, *Compte rendu analytique*, Chambre, 2000-2001, commission des Finances et du Budget, 14 novembre 2000, C 295, p. 12).

La décision prise ne concerne donc en fait que les contrôles superficiels, et non pas les contrôles approfondis ni les sociétés. Il s'agit en fait d'un sérieux dégraissage par rapport à l'effectif actuel des services des contributions.

Les communes voisines de Dentergem et d'Ardooie ne feraient en effet plus partie du ressort du service.

1. Is dit de correcte interpretatie van uw antwoord?

2. Zou het niet beter zijn deze regio (Ardoioe: 9 732 inwoners; Dentergem: 7 671 inwoners; Pittem: 6 523 inwoners; Ruiselede: 5 055 inwoners; Wingene: 12 197 inwoners en Tielt: 19 384 inwoners) samen te houden in één beheerscentrum dat alle controles bevat, zowel de eenvoudige als de grondige op particulieren en op vennootschappen?

3. De motivering om van Tielt een volwaardig controlecentrum te maken was gebaseerd op de volgende argumenten:

A) De nodige accommodatie in het (nu bijna leegstaand) administratief centrum gelegen aan de Tramstraat nr. 50 te 8700 Tielt is perfect en direct beschikbaar en bovendien vrij vlot toegankelijk of bereikbaar voor het publiek.

B) De regio Tielt, Ardoioe, Meulebeke, Wingene en Dentergem is bijzonder industrierijk en is op diverse vlakken allicht toch veel belangrijker dan de streek van Torhout; waar naar verluidt een nieuw Controlecentrum AOIF zou opgericht worden. De stad Tielt heeft onder andere twee belangrijke industriezones terwijl ook de aanpalende gemeenten over een zeer bloeiende industrie beschikken.

C) Daarenboven heeft de stad Tielt en de aanpalende gemeenten ook een heel vermeldenswaardig aantal inwoners.

D) De vennootschappen van de stad Tielt en de gemeente Ardoioe (+ Koolskamp) ressorteren nu voor de grondige en polyvalente controles onder het ambtsgebied van het Controlecentrum AOIF te Brugge. De belastingplichtigen van de stad Tielt bijvoorbeeld moeten thans trouwens een serieuze afstand (67 km — heen en terug, snelste weg Tielt-Brugge) afleggen voor het vervullen van hun fiscale verplichtingen inzake directe belastingen en inzake BTW.

Hoe staat u tegenover deze opmerkingen en argumenten?

DO 2000200110738

Vraag nr. 610 van mevrouw Frieda Brepoels van 28 februari 2001 (N.):

Fiscale controle op bingo's.

Artikel 2, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 13 januari 1975 houdende de lijst van de speelapparaten waarvan de uitbating toegelaten is, zoals gewijzigd

1. Cette interprétation de votre réponse est-elle correcte?

2. Ne serait-il pas préférable de regrouper ces communes (Ardoioe: 9 732 habitants; Dentergem: 7 671 habitants; Pittem: 6 523 habitants; Ruiselede: 5 055 habitants; Wingene: 12 197 habitants et Tielt: 19 384 habitants) dans une seule unité de gestion pour tous les contrôles, les contrôles simples comme les contrôles approfondis, des personnes physiques comme des sociétés?

3. La décision de transformer le service à Tielt en centre de contrôle à part entière se motivait par les arguments suivants:

A) Les installations du centre administratif (pour l'instant quasi vide), sis Tramstraat n° 50 à 8700 Tielt, sont tout à fait appropriées et immédiatement disponibles, et le bâtiment est, de plus, assez facilement accessible au public.

B) La région regroupant les communes de Tielt, d'Ardoioe, de Meulebeke, de Wingene et de Dentergem se caractérise par une forte concentration d'industries; elle est sans doute à plusieurs égards bien plus importante que la région de Torhout, qui accueillerait semble-t-il un nouveau centre de contrôle de l'AFER. La ville de Tielt compte deux importants zonings industriels sur son territoire. Dans les communes avoisinantes également, une industrie florissante est implantée.

C) En outre, la ville de Tielt et les communes avoisinantes totalisent un nombre d'habitants non négligeable.

D) Enfin, les sociétés établies à Tielt et à Ardoioe (+ Koolskamp) relèvent actuellement du centre de contrôle de l'AFER de Bruges pour ce qui est des contrôles approfondis et polyvalents. Les contribuables de Tielt par exemple ont donc une distance considérable (67 km aller-retour, par le voie la plus rapide entre Tielt et Bruges) à parcourir pour remplir leurs obligations fiscales en matière de contribution directes et de TVA.

Quelle est votre réaction aux remarques et aux arguments développés ci-dessus?

DO 2000200110738

Question n° 610 de M^{me} Frieda Brepoels du 28 février 2001 (N.):

Contrôle fiscal des appareils de bingo.

L'article 2, cinquième alinéa, de l'arrêté royal du 13 janvier 1975 portant la liste des appareils de jeu dont l'exploitation est autorisée, modifié par l'arrêté

bij het koninklijk besluit van 3 juni 1991, bepaalt dat de boekhoudkundige informatie vervat in de tellers binnen en buiten het toestel door de bevoegde rechterlijke overheden en politiediensten evenals door de ambtenaren van de administratie van de Directe Belastingen moet kunnen geraadpleegd worden.

In de praktijk zou deze controle van de tellers slechts mogelijk zijn als de agenten van de fiscale administratie de aangestelden van de plaatsers van dergelijke toestellen zouden vergezellen bij hun rondgang in de instellingen, wanneer zij de overzichten van de ontvangsten van deze apparaten opmaken.

De agenten van de administratie zouden op die manier tegelijkertijd de tellers kunnen controleren en hun vaststellingen vergelijken met de aangiften die de exploitanten indienen. Over deze materie werd reeds een schriftelijke vraag gesteld aan de voorganger van de minister (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1998-1999, nr. 160, blz. 21641).

Bij de lectuur van het antwoord dat op deze vraag gegeven werd zou men kunnen veronderstellen dat er door de fiscale administratie concrete maatregelen zouden genomen worden ten einde in het vervolg op deze manier gegenereerde winsten aan controles te onderwerpen.

1. Werden er door de administratie maatregelen genomen ten einde de fraude die in deze sector zou kunnen bestaan te bestrijden?

2. Gaat u er mee akkoord dat het noodzakelijk is dat de agenten van de fiscale administratie zelf de resultaten van de interne tellers van de automatische kansspelen zouden kunnen constateren zonder vergezeld te zijn van de aangestelde van de plaatsers ervan?

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2000200110708

Vraag nr. 58 van de heer Jozef Van Eetvelt van 22 februari 2001 (N.):

Luchthaven van Zaventem. — Vluchten met vertragingen.

Volgens cijfers van de AEA, de vereniging van de grootste Europese luchtvaartmaatschappijen, is vorig

royal du 3 juin 1991, dispose que les informations comptables reprises aux compteurs internes et externes doivent pouvoir être consultées par les agents de l'administration des Contributions directes.

Dans la pratique, les agents de l'administration fiscale ne pourraient opérer des contrôles qu'en accompagnant les placeurs dans leur tournée des établissements, lorsque ceux-ci effectuent le relevé des recettes.

De cette façon, les agents de l'administration pourraient simultanément contrôler les compteurs et comparer leurs constatations avec les déclarations introduites par les exploitants. Une question écrite avait déjà été posée à ce sujet au prédécesseur du ministre (*Questions et Réponses*, Chambre, 1998-1999, n° 160, p. 21641).

À la lecture de la réponse fournie à cette question, on aurait pu supposer que l'administration fiscale prendrait des mesures concrètes afin de contrôler à l'avenir les gains générés de cette manière.

1. Votre administration a-t-elle pris des mesures afin de combattre la fraude qui pourrait exister dans ce secteur?

2. Êtes-vous d'accord avec le fait qu'il est nécessaire que les agents de l'administration fiscale puissent vérifier eux-mêmes les résultats affichés par les compteurs internes des jeux de hasard automatiques, et ce sans la présence des placeurs?

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

Entreprises et Participations publiques

DO 2000200110708

Question n° 58 de M. Jozef Van Eetvelt du 22 février 2001 (N.):

Aéroport de Zaventem. — Retard des vols.

Les chiffres de l'AEA, l'association des principales compagnies aériennes européennes, indiquent que l'an

jaar een kwart van de vluchten binnen Europa met meer dan een kwartier vertraging vertrokken.

Zaventem doet het nog slechter. Hier heeft één vlucht op de drie een belangrijke vertraging, wat onze nationale luchthaven op een weinig benijdenswaardige derde plaats brengt van luchthavens met een belangrijke vertraginggraad.

Dat de verslechtering van de toestand vorig jaar is gestopt, mag — gelet op het weinig fraaie rapport — een schrale troost zijn.

De belangrijkste betrokkenen schuiven de oorzaak voor de vertraging naar elkaar door.

1. Wat zijn de oorzaken van of wie is verantwoordelijk voor de vertragingen vanuit Zaventem?
2. Welke maatregelen worden uitgewerkt om deze weinig benijdenswaardige plaats voor de luchthaven van Zaventem te remediëren?
3.
 - a) Worden deze vaststellingen besproken op Europees niveau?
 - b) Zo ja, met welke resultaten?
 - c) Zo neen, waarom niet?
 - d) Waarom heeft Zaventem, beduidend meer dan andere Europese luchthavens, last van het te laat vertrekken van de toestellen?
4. Hebben deze vertragingen ook financiële repercussies en, zo ja, wie draait op voor de kosten?

DO 2000200110725

Vraag nr. 59 van de heer Lode Vanoost van 26 februari 2001 (N.):

Kerk en priorij van Groenendaal. — Erfpachtovereenkomst.

De ruïne van de kerk en de priorij van Groenendaal werden in 1999 verstevigd door de Regie der Gebouwen. Het gaat hier om gebouwen die nauw verbonden zijn met de geschiedenis van het Zoniënwoud. De Stichting Vlaams Erfgoed wenst deze gebouwen te beheren en vraagt daarvoor een erfpachtovereenkomst aan de federale overheid (of aan de Vlaamse overheid) na eventuele overdracht van deze eigendom.

1. Hoe staat het met de eventuele overdracht van deze gebouwen naar het Vlaamse Gewest?
2. Bent u bereid deze gebouwen in erfpacht te geven aan de Stichting Vlaams Erfgoed?

dernier, un quart des vols intérieurs européens sont partis avec plus d'un quart d'heure de retard.

Les scores de l'aéroport de Zaventem sont encore moins bons. Un vol sur trois y accuse un retard important, ce qui situe notre aéroport national à une peu enviable troisième place des aéroports qui ont un pourcentage de retards important.

Compte tenu de ce triste résultat, le fait que la situation a cessé de se détériorer l'an dernier ne constitue qu'une faible consolation.

Les principaux intéressés se renvoient la responsabilité des retards.

1. Quelles sont les causes des retards enregistrés à Zaventem et à qui la responsabilité en incombe-t-elle?
2. Quelles mesures sont étudiées pour redresser cette situation peu enviable pour l'aéroport de Zaventem?
3.
 - a) Ces problèmes sont-ils discutés au niveau européen?
 - b) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ces discussions?
 - c) Dans la négative, pourquoi?
 - d) Pour quelle raison le problème des retards est-il plus important à Zaventem que dans les autres aéroports européens?
4. Ces retards ont-ils également des répercussions financières et, dans l'affirmative, qui en supporte la charge?

DO 2000200110725

Question n° 59 de M. Lode Vanoost du 26 février 2001 (N.):

Église et prieuré de Groenendaal. — Bail emphytéotique.

En 1999, les ruines de l'église et du prieuré de Groenendaal ont fait l'objet de travaux de consolidation réalisés par la Régie des Bâtiments. Il s'agit de bâtiments étroitement liés à l'histoire de la forêt de Soignes. La «Stichting Vlaams Erfgoed» souhaite gérer ces bâtiments et demande dès lors la conclusion d'un bail emphytéotique avec le pouvoir fédéral (ou l'autorité flamande, après transfert éventuel de cette propriété).

1. Qu'en est-il du transfert éventuel de ces bâtiments à la Région flamande?
2. Êtes-vous disposé à concéder l'emphytéose de ces bâtiments à la «Stichting» Vlaams Erfgoed?

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2000200110720

DO 2000200110720

Vraag nr. 185 van de heer Filip Anthuenis van
26 februari 2001 (N.):

Question n° 185 de M. Filip Anthuenis du 26 février
2001 (N.):

RVA. — «*Maandelijkse Mededeling*». — *Niet opnemen van cijfergegevens over vrijgestelde oudere werklozen.*

ONEM. — «*Communiqué mensuel*». — *Absence de chiffres relatifs aux chômeurs âgés dispensés du pointage.*

Sinds het begin van 2001 heeft de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (RVA) enkele aanpassingen doorgevoerd in de *Maandelijkse Mededeling*. Meer bepaald werd het overzicht van de uitkeringsgerechtigd volledig werklozen beperkt tot de werkzoekenden. Ten gevolge hiervan worden niet langer de cijfers opgenomen over de oudere werklozen die zich hebben laten uitschrijven als werkzoekenden, alsook de vrijgestelde werklozen wegens sociale en familiale omstandigheden en wegens hervatting van studies.

Depuis le début de 2001, l'Office national de l'emploi (l'ONEM) a apporté quelques modifications au *Communiqué mensuel*. Plus particulièrement, les données relatives aux chômeurs complets indemnisés se limitent aux demandeurs d'emploi. Ainsi, les chiffres relatifs aux chômeurs âgés qui ne sont plus demandeurs d'emploi et aux chômeurs dispensés de pointage pour des raisons sociales ou familiales ou qui ont repris des études ne sont plus mentionnés.

Vooral het weglaten van de cijfers over de vrijgestelde oudere werklozen wekt verbazing. In uw plan van 6 september 2000 stelde u immers een actief beleid voor om oudere werklozen aan het werk te helpen. Dit impliceerde dat er ook werk zou worden aangeboden aan 50-plussers, waarbij het begrip «passende dienstbetrekking» evenwel soepeler zou worden geïnterpreteerd.

En particulier, l'absence de chiffres relatifs aux chômeurs âgés dispensés de pointage surprend. Dans votre plan du 6 septembre 2000, vous proposez en effet la mise en place d'une politique active de remise au travail des chômeurs âgés. Cette option implique qu'un emploi serait également proposé aux personnes âgées de plus de 50 ans, la notion d'«emploi adapté» devant cependant être interprétée de manière plus souple.

1. Waarom neemt de RVA de cijfergegevens over vrijgestelde oudere werklozen niet langer op in de *Maandelijkse Mededeling*?

1. Pourquoi l'ONEM ne publie-t-il plus les chiffres relatifs aux chômeurs âgés dispensés de pointage dans son «*Communiqué mensuel*»?

2. Staat deze beslissing van de RVA los van het feit dat deze statistiek maandelijks in stijgende lijn gaat ten gevolge van de versoepeling van de maatregel die werd doorgevoerd door minister Smet in 1996?

2. Cette décision de l'ONEM est-elle étrangère au fait que ces statistiques augmentent chaque mois à la suite de l'assouplissement de la mesure instaurée par la ministre Smet en 1996?

3. Hoe valt deze werkwijze van de RVA te rijmen met het voornemen van de minister om oudere werklozen opnieuw in de officiële statistieken op te nemen

3. Comment cette manière de procéder de l'ONEM est-elle conciliable avec l'intention exprimée par la ministre de reprendre à nouveau dans les statistiques

met het oog op hun herinschakeling op de arbeidsmarkt, zoals gesteld in haar plan van 6 september 2000?

4. Overweegt u bij de RVA aan te dringen op het aanpassen van deze werkloosheidsstatistiek in zijn originele vorm?

5. Wanneer overweegt u een initiatief te nemen om de oudere werklozen opnieuw als werkzoekenden te beschouwen en hen als dusdanig beschikbaar te houden voor de arbeidsmarkt, met dien verstande dat voor hen bij het begrip «passende dienstbetrekking» rekening wordt gehouden met hun ervaring en lichamelijke toestand?

Antwoord: In het kader van het Protocol van 22 december 1989 houdende de regionalisering van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening heeft deze instelling in haar publicaties, en meer bepaald in de *Maandelijks mededeling*, tot december 2000 sommige gegevens verspreid betreffende de niet-werkzoekenden die door de gewestelijke instellingen voor arbeidsbemiddeling (VDAB — Forem — BGDA) worden geteld.

Die gegevens hebben betrekking op de:

- a) «oudere» niet werkzoekende uitkeringsgerechtigde volledig werklozen;
- b) werklozen die zijn vrijgesteld van de gemeentelijke stempelcontrole en van de inschrijving als werkzoekende wegens moeilijkheden op sociaal en familiaal vlak;
- c) werklozen die zijn vrijgesteld van de gemeentelijke stempelcontrole en van de inschrijving als werkzoekende wegens het hervatten van studies en andere opleidingen.

Aangezien die categorieën van werklozen dus geen werkzoekende meer zijn, worden zij door de gewestinstellingen niet langer actief opgevolgd en zijn die gegevens daardoor minder betrouwbaar.

Anderzijds beschikt de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening sedert 1992 over een andere statistische bron (STAT-INFO), die is gebaseerd op de betalingen van de werkloosheidsuitkeringen, waarop de werklozencategorieën nog steeds recht hebben.

Om de betrouwbaarheid van de verspreide gegevens te garanderen heeft de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, in overleg met de drie voornoemde gewestinstellingen, vanaf januari 2001 in de *Maandelijks mededeling* de publicatie stopgezet van de statistieken betreffende voornoemde categorieën, die afkomstig zijn van de bron van de werkzoekenden.

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening heeft dit aan zijn lezers gemeld, maar tegelijk hen ervan op de hoogte gebracht dat zij die statistische informatie kunnen terugvinden in andere publicaties van de RVA,

officiële les chômeurs âgés en vue de leur réinsertion sur le marché du travail, comme précisé dans son plan du 6 septembre 2000?

4. Envisagez-vous d'insister auprès de l'ONEM pour qu'il rétablisse les statistiques dans leur forme initiale?

5. Quand envisagez-vous de prendre une initiative pour que les chômeurs âgés soient à nouveau considérés comme demandeurs d'emploi et restent en tant que tels disponibles sur le marché de l'emploi, étant entendu que pour eux la notion d'«emploi adapté» doit être interprétée comme compte tenu de leur expérience et de leur situation physique?

Réponse: Dans le cadre du Protocole du 22 décembre 1989 portant sur la régionalisation de l'Office national de l'emploi, cet organisme a diffusé jusqu'en décembre 2000 dans ses publications, notamment dans le *Communiqué mensuel*, certaines données relatives aux non demandeurs d'emploi, qui sont recensées par l'organismes régionaux de placement (VDAB — Forem — ORBEM).

Ces données se rapportent aux:

- a) chômeurs complets indemnisés — non demandeurs d'emploi «âgés»;
- b) chômeurs dispensés du contrôle communal et de l'inscription comme demandeur d'emploi en raison de difficultés sur le plan social et familial;
- c) chômeurs dispensés du contrôle communal et de l'inscription comme demandeur d'emploi pour reprise d'études et autres formations.

Étant donné que ces catégories de chômeurs ne sont donc plus demandeurs d'emploi, elles ne sont plus suivies activement par les organismes régionaux précités; par conséquent, ces données sont moins fiables.

D'autre part, l'Office national de l'emploi dispose depuis 1992 d'une autre source statistique (STAT-INFO), qui se réfère aux paiements des allocations de chômage, dont bénéficient toujours ces catégories de chômeurs.

Dès lors, afin d'assurer la fiabilité des données diffusées, l'Office national de l'emploi a arrêté, à partir de janvier 2001, la publication dans le *Communiqué mensuel* des statistiques concernant les catégories précitées issues de la source des demandeurs d'emploi, en concertation avec les trois organismes régionaux précités.

L'Office national de l'emploi a signalé ce fait à ses lecteurs et les a invités, en même temps, à retrouver ces informations statistiques dans les autres publications de l'office telles que dans le *Flash-info*, dans le *Stat-*

zoals *Flash-info*, *Stat-info*, *Het Statistisch Jaarboek*, evenals op zijn internetsite (<http://www.rva.fgov.be>).

Het is bijgevolg geenszins de bedoeling van de RVA om een vertekend beeld te geven van de werkelijke evolutie van het aantal oudere vrijgestelde werklozen.

Tenslotte, wat het laatste deel van uw vraag betreft, zijn de nodige initiatieven genomen. De reglementaire teksten zullen eerstdaags aan de geëigende adviesorganen voorgelegd worden.

DO 2000200110745

Vraag nr. 187 van mevrouw Marie-Thérèse Coenen van 1 maart 2001 (Fr.):

Toegestane cumulatie van de inkomensvervangende uitkering bij loopbaanonderbreking. — Bezoldiging van opvangouders.

Zowel het Parlement als de vrouwenorganisaties debatteren over een statuut voor opvangouders. Wij verwachten trouwens ook een initiatief van de regering op dat gebied. Opdat het debat sereen zou verlopen lijkt het me belangrijk te weten hoe de situatie van de opvangouders in de Franse, de Vlaamse en de Duitstalige Gemeenschap precies in elkaar zit.

1. Klopt het dat de uitkering bij loopbaanonderbreking in Vlaanderen en in de Duitstalige Gemeenschap wel gecumuleerd mag worden met de vergoeding die de opvangouder per kind ontvangt, en in de Franse Gemeenschap niet?

2. Zo ja, door welke principes wordt die ongelijke behandeling gerechtvaardigd?

3. Gaat het om een groot aantal opvangouders, of betreft het veeleer een marginaal verschijnsel?

4. Hoeveel jaar loopbaanonderbreking kunnen deze mensen krijgen:

- a) 3 jaar;
- b) 5 jaar;
- c) meer, als er intussen een nieuw kind bijgekomen is?

5. Sinds wanneer is die cumulatie toegestaan in de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschap?

Antwoord: In antwoord op uw vraag kan ik u meedelen dat de personen in loopbaanonderbreking die onderbrekingsuitkeringen cumuleren met een acti-

info, dans l'*Annuaire statistique* et sur son site internet (<http://www.onem.fgov.be>).

Il ne rentre dès lors pas dans l'intention de l'Office national de l'emploi de donner une image faussée de l'évolution réelle du nombre de chômeurs âgés dispensés.

Enfin, en ce qui concerne la dernière partie de votre question, les initiatives nécessaires ont été prises. Les textes réglementaires seront soumis prochainement aux organismes consultatifs appropriés.

DO 2000200110745

Question n° 187 de M^{me} Marie-Thérèse Coenen du 1^{er} mars 2001 (Fr.):

Cumul autorisé du revenu de compensation lié à une pause-carrière. — Rétributions perçues par les gardiennes encadrées.

La question d'octroyer un statut aux gardiennes encadrées, en néerlandais, «*onthaallouiders*» est en débat tant dans les associations de femmes qu'au Parlement. Nous attendons par ailleurs une initiative gouvernementale en la matière. Mais pour permettre un débat serein, il me semble important de connaître exactement la situation des «gardiennes» en Communauté française, en Communauté flamande, en Communauté germanophone.

1. Est-il vrai que le revenu de la pause-carrière peut être cumulé avec les rétributions perçues par les gardiennes par enfants en Flandre et dans la Communauté germanophone alors que ce système de cumul est interdit en Communauté française?

2. Quels sont les principes qui justifient le traitement différencié entre les communautés si celui-ci existe?

3. Cela concerne-t-il un grand nombre de «gardiennes» ou ce phénomène est-il marginal?

4. De combien d'années de pause-carrière, ces personnes peuvent-elles bénéficier:

- a) 3 ans;
- b) 5 ans;
- c) plus, si elles ont entre-temps un nouvel enfant?

5. Depuis combien de temps ce système de cumul est-il admis dans les communautés respectives?

Réponse: En réponse à votre question, je vous communique que les personnes en interruption de carrière qui cumulent leurs allocations d'interruption

viteit van «onthaalouder» door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op dezelfde manier behandeld worden ongeacht tot welke gemeenschap zij behoren.

Het systeem is het volgende: de vergoedingen die voortvloeien uit de activiteit van «onthaalouder» omkaderd door het «Office de la naissance et de l'enfance» of door «Kind en Gezin» kunnen gecumuleerd worden met onderbrekingsuitkeringen.

Wat de «onthaalouders» betreft die niet omkaderd worden door «Kind en Gezin» en die het statuut van zelfstandige hebben (want zij zijn aangesloten bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen), zij kunnen hun arbeidsprestaties volledig onderbreken en de inkomsten uit hun zelfstandige activiteit cumuleren met onderbrekingsuitkeringen gedurende twaalf maanden. Na deze periode van twaalf maanden van cumulatie kunnen zij hun loopbaanonderbreking verlengen, maar deze zal toegekend worden zonder uitkeringen. Er dient beklemtoond te worden dat deze activiteit niet toegelaten is in geval van vermindering van de arbeidsprestaties.

Het aantal jaren loopbaanonderbreking waarvan deze personen kunnen genieten is verschillend naargelang de sector waartoe zij behoren vooraleer een loopbaanonderbreking te nemen en eveneens naargelang het een volledige onderbreking van de arbeidsprestaties betreft of een vermindering van de arbeidsprestaties.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2000200110715

Vraag nr. 121 van de heer Lode Vanoost van 23 februari 2001 (N.):

Colombiaanse guerrilla. — Illegale handel met Venezuela.

De jongste vier jaar blijkt de Colombiaanse guerrillaorganisatie FARC-EP over een groeiend aantal lichte automatische geweren en bijhorende munitie van het merk «FAL» te beschikken. Zoals van een dergelijke organisatie logischerwijze kan verwacht worden zijn deze wapens niet op een legale manier in hun handen terecht gekomen. Een deel van deze wapens blijkt van Belgische makelij te zijn, het grootste deel blijkt echter uit het buurland Venezuela te komen, meer bepaald uit de fabrieken van het bedrijf «CAVIM».

avec une activité de gardien ou gardienne d'enfants sont traités de la même manière par l'Office national de l'emploi, peu importe à quelle communauté elles appartiennent.

Le système est le suivant: les indemnités provenant de l'occupation comme «gardien ou gardienne encadré(e) de l'Office de la naissance et de l'enfance» ou de «Kind en Gezin», sont cumulables avec les allocations d'interruption.

En ce qui concerne les gardiens ou gardiennes non encadrées par l'ONE qui ont le statut de travailleur indépendant (car ils ou elles sont affiliés à une caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants), ils ou elles peuvent interrompre complètement leurs prestations et cumuler les revenus de leur activité indépendante pendant douze mois avec les allocations d'interruption. Passé cette période de douze mois de cumul, ils ou elles pourront prolonger leur interruption de la carrière, mais celle-ci leur sera accordée sans allocations. Il faut bien noter que cette activité n'est pas autorisée en cas de simple réduction des prestations.

Le nombre d'années d'interruption de carrière dont ces personnes peuvent bénéficier est différent selon le secteur auquel elles appartiennent avant de prendre leur interruption de carrière et également selon qu'il s'agit d'un cas d'interruption complète des prestations ou d'une réduction des prestations de travail.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2000200110715

Question n° 121 de M. Lode Vanoost du 23 février 2001 (N.):

Guérilla colombienne. — Trafic avec le Venezuela.

Au cours de ces quatre dernières années, le mouvement de guérilla colombien FARC-EP a disposé d'un nombre croissant de fusils automatiques légers de marque «FAL» et de leurs munitions. Comme on peut le prévoir avec ce type d'organisations terroristes, le FARC-EP n'est pas entré en possession de ces armes légalement. Or, si une partie de ces armements a été fabriquée en Belgique, la plus grande partie provient d'un pays voisin de la Colombie, à savoir le Venezuela, et plus précisément des usines de la société «CAVIM».

Hoewel de fundamentele oorzaken van het interne Colombiaanse conflict teruggaan op extreme vormen van sociale uitbuiting en hardhandige onderdrukking mag men het verzet dat hiertegen is ontstaan niet idealiseren. Ook de guerrillabewegingen in Colombia zijn regelmatig schuldig aan grove schendingen van de mensenrechten. Bovendien halen zij een belangrijk deel van hun inkomsten uit het heffen van « oorlogsbelastingen » op de lokale cocaproductanten.

Uiteraard wordt door de Venezolaanse autoriteiten ontkend dat er handel wordt gedreven met de FARC. Het land heeft echter al jaren te kampen met corruptie, drugs- en wapenhandel. Het hoeft dus niet te verbazen dat in Venezuela geproduceerde wapens in handen van de FARC terechtkomen.

1. Bent u op de hoogte van deze illegale trafiek?

2. Bestaan er indicaties dat er ook Belgen of andere burgers van de Europese Unie bij deze handel betrokken zouden zijn?

3. Houdt de Belgische regering hiermee rekening bij de bepaling van haar buitenlands beleid tegenover Venezuela?

Antwoord: Het is mij bekend dat het FARC zich via illegale trafieken en de zwarte wapenmarkt bevoorradt met kleine wapens. Een klein deel van de wapens zijn afkomstig van diefstallen bij leger of politiediensten in landen van de regio. Het grootste deel van de wapens van het FARC zijn echter afkomstig van overtollege wapensstocks uit het vroegere Oostblok die hun weg naar de zwarte markt gevonden hebben en uit oude stocks die als erfenis van de jarenlange conflicten in Centraal Amerika (Nicaragua, El Salvador, Guatemala) aanwezig waren en die ontsnapt zijn aan de inzamelings- en vernietigingsprogramma's voor kleine wapens die in de postconflictfase in die landen werden opgezet.

Geen enkel element is mij bekend dat er op zou kunnen wijzen dat Belgische of andere burgers uit de Europese Unie betrokken zouden zijn bij deze illegale handel.

België is, net zoals de landen van de regio, bezorgd over het groot aantal kleine wapens die in de regio zonder enige controle circuleren. Het steunt dan ook ten volle de regionale initiatieven om illegale transfers van kleine wapens tegen te gaan zoals bijvoorbeeld de Interamerikaanse Conventie tegen de illegale productie en -handel van vuurwapens, explosieven en munitie die enkele jaren terug door de OAS-Staten werd aangenomen.

Quoique le conflit intérieur colombien ait fondamentalement ses origines dans des formes extrêmes d'exploitation sociale et d'oppression musclée, il faut se garder d'idéaliser les mouvements de résistance, ceux-ci se livrant eux aussi, régulièrement, à de graves violations des droits de l'homme. De plus, ils tirent une part importante de leurs revenus des « impôts de guerre » qu'ils imposent aux producteurs de coca locaux.

Il va sans dire que les autorités vénézuéliennes nient toute relation commerciale avec le FARC. Toutefois, cela fait déjà plusieurs années que le pays est aux prises avec la corruption et le trafic de stupéfiants et d'armes. Dès lors, il n'est pas surprenant que le FARC-EP entre en possession d'armements fabriqués au Venezuela.

1. Êtes-vous informé de ce trafic illégal?

2. Existe-t-il des indices selon lesquels des Belges ou d'autres citoyens de l'Union européenne sont associés à ce trafic?

3. Le gouvernement belge en tient-il compte dans le cadre de ses relations politiques avec le Venezuela?

Réponse: Je suis effectivement au courant du fait que les FARC s'approvisionnent en armes légères via des trafics illicites et le marché noir. Une petite partie des armes proviennent de vols auprès des forces armées ou des services de police des pays de la région. La plupart des armes des FARC sont toutefois issues de stocks d'armes excédentaires provenant de l'ancien bloc de l'Est qui se sont retrouvées sur le marché noir, ainsi que de stocks anciens qui constituent l'héritage des années de conflits en Amérique centrale (Nicaragua, El Salvador, Guatemala) et qui ont échappé aux programmes de collecte et de destruction des armes légères mis en place dans ces pays à l'issue des conflits.

À ma connaissance, aucun élément ne prouve qu'un Belge ou d'autres citoyens de l'Union européenne puissent être impliqués dans ce trafic illicite.

La Belgique, tout comme les pays de la région, est préoccupée par le grand nombre d'armes légères qui circulent sans aucun contrôle dans la région. Notre pays soutient dès lors pleinement les initiatives régionales visant à lutter contre les transferts illicites d'armes légères, telles que la Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, d'explosifs et de munitions, adoptée voici quelques années par les États de l'OEA.

DO 2000200110723

Vraag nr. 123 van de heer Francis Van den Eynde van 26 februari 2001 (N.):

Buitenlandse ambassades in België. — Kennis van het Nederlands.

Ambassades zijn de visitekaartjes van de landen die ze vertegenwoordigen en er mag dan ook logischerwijze een aanpassing van de ambassades aan de gebruiken van de landen waar ze gevestigd zijn, verwacht worden.

Het was dan ook niet meer dan normaal dat de Vlaams Blok-fractie van het Vlaams Parlement een studie liet maken van de wijze waarop buitenlandse ambassades zich aanpassen aan het feit dat in dit land een meerderheid van Vlamingen woont die Nederlands spreken. De resultaten vielen tegen.

Er werden drie zaken onderzocht:

1. De wijze waarop de ambassade zich in het telefoonboek voorstelt.
2. De taal waarin de ambassade telefonisch reageert.
3. Zijn er op de ambassade mensen aanwezig die onze landgenoten in het Nederlands te woord kunnen staan.

Uit een en ander bleek dat van de 165 in Brussel gevestigde ambassades er slechts 33 zijn die ook in het Nederlands in het telefoonboek vermeld staan. Van de 14 EU-lidstaten die in Brussel een ambassade hebben zijn er 6 die zich enkel in het Frans laten vermelden, 8 in beide talen. Van de 13 kandidaat-lidstaten zijn er 10 die zich enkel in het Frans laten vermelden. Alleen Cyprus, Tsjechië en Slovenië staan ook in het Nederlands in het telefoonboek.

De resultaten van het onderzoek met betrekking tot het telefonisch onthaal zijn nog pijnlijker. Van de 14 ambassades van de EU-lidstaten is er slechts 1 die zich automatisch ook in het Nederlands aanmeldt. Tien anderen spraken bij de eerste contactname enkel Frans. Ook bij 12 van de 13 kandidaat-lidstaten wordt men enkel in het Frans aangesproken.

De belangrijkste component van het onderzoek was de vraag of in de ambassades iemand aanwezig is om bezoekers in het Nederlands te woord te staan. Het resultaat was niet al te slecht. Van de 11 ambassades van de EU-lidstaten die bereikt konden worden, waren er 9 waar men ook in het Nederlands iemand te woord kon staan. Bij de 13 ambassades van de kandidaat-lidstaten was het slechts mogelijk bij 3 ervan in het Nederlands terecht te kunnen.

DO 2000200110723

Question n° 123 de M. Francis Van den Eynde du 26 février 2001 (N.):

Ambassades étrangères en Belgique. — Connaissance du néerlandais.

Les ambassades sont les vitrines des pays qu'elles représentent. Par conséquent, on peut s'attendre à ce qu'elles s'adaptent aux us et coutumes des pays où elles sont établies.

Il n'y a dès lors rien d'anormal à ce que le groupe Vlaams Blok du Parlement flamand ait commandé une étude sur la manière dont les ambassades étrangères s'adaptent et tiennent compte du fait que ce pays est habité par une majorité de Flamands s'exprimant en néerlandais. Les résultats sont décevants.

Trois aspects ont été étudiés:

1. La manière dont l'ambassade se présente dans l'annuaire téléphonique.
2. La langue dans laquelle le personnel d'ambassade répond au téléphone.
3. La présence dans l'ambassade de personnes pouvant s'adresser à nos compatriotes en néerlandais.

Il apparaît que seules 33 des 165 ambassades établies à Bruxelles figurent également sous leur appellation néerlandaise dans l'annuaire. Parmi les quatorze États membres de l'UE disposant d'une ambassade à Bruxelles, six ont choisi de ne figurer que sous leur dénomination française dans l'annuaire, les huit autres ayant opté pour une mention bilingue. Des treize candidats États membres, dix ont opté pour la seule mention en français. Chypre, la Tchéquie et la Slovaquie sont les seuls pays à également être mentionnés en néerlandais dans l'annuaire.

Les résultats de l'enquête relative à l'accueil téléphonique sont encore plus décevants. Une seule des quatorze ambassades des États membres de l'UE se présente également en néerlandais. Pour dix autres ambassades, le premier contact se déroule exclusivement en français. De même, douze des treize candidats à l'adhésion se limitent au français pour l'accueil téléphonique.

Le volet principal de l'enquête concernait la question de savoir s'il y avait dans les ambassades une personne pouvant accueillir les visiteurs en néerlandais. Le résultat était honorable. Parmi les onze ambassades d'États membres de l'UE qui ont pu être contactées, neuf sont en mesure d'accueillir le visiteur en néerlandais. Parmi les treize ambassades de candidats à l'adhésion, ce chiffre est de trois.

Toen de minister-president van de Vlaamse regering omtrent deze situatie aan de tand gevoeld werd door Karim Van Overmeire die voor het Vlaams Blok in het Vlaams Parlement zetelt, antwoordde hij dat hij de situatie aberrant vindt. Hij deelde toen ook mee dat hij zich voorneemt om in niet mis te verstane bewoordingen opnieuw een schrijven in dit verband tot de betrokkenen te richten (dit is vroeger reeds gebeurd) en zeker aan de ambassadeurs van de lidstaten van de Europese Unie. In dit schrijven zal staan dat die toestand niet langer aanvaardbaar is. Indien dit niet zou helpen denkt de Vlaamse minister-president eraan andere wegen te bewandelen. Ook andere partijen ergerden zich blauw aan de bestaande situatie: namelijk de Volksunie en de CVP.

Toen ik op 19 april 2000 hieromtrent een van uw voorgangers aan de tand voelde, antwoordde hij laconiek dat de taal waarin het adres van de ambassades in de officiële telefoongids vermeldt staan, afhangt van de taal die zij bij de aanvraag tot aansluiting op het telefoonnet gebruiken. Dit zal wel waar zijn maar er mag toch aan toegevoegd worden dat het zou volstaan dat de betrokkenen een tweetalige vermelding vragen opdat ze deze zouden bekomen. Uw voorganger voegde hier aan toe dat hij geen enkele verplichting in dit verband aan de ambassades kon opleggen.

Ik kan mij niet inbeelden dat er een ambassade in Stockholm zou zijn waar niemand Zweeds kan praten of in Kopenhagen waar niemand Deens kent. Het blijft onaanvaardbaar dat het grootste gedeelte van de ambassades bij ons niet in staat zijn de taal van de meerderheid van de bevolking te verstaan.

1. Bent u op de hoogte van deze situatie en van de reactie van de Vlaamse minister-president hierop?

2. Zo ja, welke maatregelen overweegt u om een verbetering te bekomen?

3. Heeft u terzake schriftelijk contact genomen met de bij ons geaccrediteerde diplomaten?

Antwoord: Ik nam kennis van het schrijven dat de Vlaamse minister-voorzitter Dewael richtte aan de buitenlandse ambassadeurs in verband met het taalgebruik op hun ambassades.

Het is belangrijk dat buitenlandse ambassades zich bewust zijn van de eigenheden en structuren van ons land, zeker wat het bestaan betreft van de regio's en de taalgemeenschappen, alsook van hun respectievelijke bevoegdheden.

Ik meen echter dat de meeste ambassades terzake ook een inspanning verrichten. De intensiteit of sterkte van dit positief proces hangt af van de middelen die deze buitenlandse ambassades ter beschikking hebben om over voldoende personeel te beschikken dat de drie landstalen machtig is.

En réponse à une question de Karim Van Overmeire, représentant le Vlaams Blok au sein du Parlement flamand, le ministre-président a qualifié cette situation d'aberrante. Il a également indiqué qu'il comptait derechef (cela avait déjà été fait par le passé) adresser un courrier ne pouvant prêter à confusion aux personnes concernées, et certainement aux ambassadeurs des États membres de l'UE. Il y serait précisé que la situation est inacceptable. Le ministre-président flamand envisage de prendre d'autres initiatives si cette action n'aboutit pas. D'autres partis, notamment la Volksunie et le CVP, sont également scandalisés par la situation actuelle.

Lorsque j'ai interrogé un de vos prédécesseurs à ce sujet le 19 avril 2000, il m'a répondu de manière laconique que la langue dans laquelle l'adresse des ambassades est mentionnée dans l'annuaire officiel, dépend de la langue dans laquelle celles-ci ont demandé le raccordement au réseau téléphonique. Si cette affirmation est probablement exacte, il convient d'y ajouter qu'il suffirait que les ambassades demandent une mention bilingue pour qu'elles l'obtiennent. Votre prédécesseur y avait ajouté qu'il ne pouvait soumettre les ambassades à aucune obligation en la matière.

Je ne puis m'imaginer une ambassade établie à Stockholm où à Copenhague dans laquelle personne ne maîtriserait respectivement le suédois ou le danois. Il est inacceptable que dans la plupart des ambassades établies en Belgique il n'y ait personne qui comprenne la langue employée par la majorité de la population.

1. Êtes-vous au courant de cette situation et de la réaction du ministre-président flamand?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures envisagez-vous de prendre afin de remédier à cette situation?

3. Avez-vous pris contact à ce sujet avec les diplomates accrédités en Belgique?

Réponse: J'ai appris que le ministre-président de la Région flamande, M. Dewael, avait envoyé aux ambassadeurs étrangers un document sur l'emploi des langues dans les ambassades.

Il est important que les ambassades étrangères soient au courant des caractéristiques et des structures de notre pays, en particulier en ce qui concerne l'existence de régions et communautés linguistiques, ainsi que leurs compétences respectives.

Cependant, il faut souligner que la plupart des ambassades accomplissent un effort dans ce domaine. L'intensité ou la force de ce processus positif dépend des moyens dont ces ambassades disposent en personnel qui soit capable de s'exprimer dans les trois langues nationales.

Ik moedig elke positieve evolutie in deze aard aan, erbij rekening houdend dat elke beweging op dit vlak vooreerst afhangt van de wil en de mogelijkheden van de buitenlandse ambassades.

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

Maatschappelijke Integratie

DO 2000200110699

Vraag nr. 65 van de heer Filip De Man van 20 februari 2001 (N.):

Aankoop van infrastructuur bestemd voor de opvang van asielzoekers.

Ondanks het voornemen van de regering-Verhofstadt om het asielprobleem snel en efficiënt aan te pakken, is de asielpolitiek van de huidige regering uitgemond in een record aantal asielaanvragen in het jaar 2000, terwijl 1999 reeds een recordjaar was. De zogenaamd « eenmalige regularisatieoperatie » heeft ongetwijfeld gezorgd voor een aanzuigeffect. België is eveneens aantrekkelijk voor malafide asielzoekers omwille van zijn uiterst soepele nationaliteitswetgeving en omwille van het totaal ontbreken van een ernstig uitwijzingsbeleid voor illegalen.

Teneinde oneigenlijke asielzoekers te ontraden om naar België te komen, werd door de regering de financiële steun voor asielzoekers in de ontvankelijkheidsfase afgeschaft. Voortaan zullen asielzoekers vanaf de indiening van hun asielaanvraag — en dit tot op het moment dat er een definitieve beslissing inzake de ontvankelijkheid van de aanvraag genomen is — verplicht worden opgevangen in open onthaalcentra. Deze maatregel vergde een aanzienlijke uitbreiding van de opvangcapaciteit, zodat de minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie koortsachtig op zoek moest naar bijkomende opvangplaatsen. Alleen al voor de aankoop van de vakantiecentra « Zon-en-zee » en « Hengelhoef » — het is niet duidelijk of de aankoopakte reeds verleden is — worden bedragen genoemd van respectievelijk 500 en 700 miljoen frank.

J'encourage toute évolution positive en ce sens, étant entendu que tout mouvement dans ce domaine relève d'abord de la volonté et des moyens des ambassades étrangères.

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

Intégration sociale

DO 2000200110699

Question n° 65 de M. Filip De Man du 20 février 2001 (N.):

Achat de sites pour l'accueil de demandeurs d'asile.

En dépit de la volonté du gouvernement Verhofstadt de régler le problème des demandeurs d'asile rapidement et efficacement, la politique en matière d'asile menée par le gouvernement actuel n'a fait qu'accroître le nombre de demandes d'asile: 2000 était une année record en la matière, alors que 1999 avait également déjà été une année record. L'opération unique de régularisation aura sans nul doute créé un effet d'aspiration. Par ailleurs, la Belgique est une terre d'asile particulièrement attractive pour les demandeurs d'asile malhonnêtes en raison de l'extrême souplesse de sa législation sur la nationalité et de l'absence de toute politique sérieuse en matière d'expulsion d'illégaux.

Afin de dissuader les faux demandeurs d'asile, le gouvernement a supprimé l'aide financière accordée aux demandeurs d'asile dans la phase de l'examen de recevabilité. Désormais, les demandeurs d'asile seront accueillis obligatoirement dans des centres d'accueil ouverts dès le dépôt de leur demande d'asile, et ce jusqu'à la décision finale sur la recevabilité de la demande. Cette mesure a naturellement nécessité une extension considérable de la capacité d'accueil, si bien que le ministre chargé de l'Intégration sociale a dû à la hâte se mettre à la recherche de places d'accueil supplémentaires. Rien que pour l'achat des centres de vacances « Zon-en-zee » et « Hengelhoef » — même si l'on ne sait toujours pas si l'acte d'achat a effectivement été passé — on cite des montants de respectivement 500 et 700 millions de francs.

1. Hoeveel werd er sinds het aantreden van de huidige regering reeds besteed aan de aankoop van bijkomende infrastructuur voor de opvang van asielzoekers?

2. Hoeveel werd er sinds het aantreden van de huidige regering reeds besteed aan de uitbreiding van de capaciteit van de huidige opvangcentra?

3. Welke aankopen zijn er nog gepland en welke bedragen zijn er mee gemoeid?

4. Wat is de bezettingsgraad in de bestaande centra?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Hierbij een overzicht van de verschillende aankopen. Deze aankopen worden gerealiseerd namens de Staat door de Regie der gebouwen. De regie geeft hier toe een «opdracht tot aankoop» aan het aankoopcomité. Alle sites zijn instapklaar voor opvang, met uitzondering van Beauraing en Eeklo waar nog aanpassingswerken dienen te worden uitgevoerd.

Alle dossiers hebben een gunstig advies van de Inspectie van financiën gekregen. Bij het vaststellen van de prijs wordt rekening gehouden met:

- de raming van het aankoopcomité;
- een eventueel sociaal passief;
- de mogelijkheid een centrum snel te operationaliseren;
- de capaciteit;
- de geografische spreiding.

De prijs is van meerdere omgevingsfactoren afhankelijk en omvat eveneens een opportuniteitswaarde vastgesteld door de aankopende overheid, de zogenaamde «aangelegenheidswaarde», die gebruikelijk is.

Terloops moet er op gewezen worden dat een onteigeningsprocedure bij hoogdringendheid minstens 4 maanden in beslag neemt. Ook in dit kader wordt over de vergoeding onderhandeld door het aankoopcomité.

Momenteel lopen eveneens projecten in Arendonk en Genk. Op beide sites worden modules gebouwd voor een capaciteit van 600 bedden. De kostprijs voor een dergelijk centrum wordt momenteel door de Regie der gebouwen geraamd op 420 miljoen frank. Deze centra zullen op hun volle capaciteit operationeel zijn begin oktober 2001. In betrokken prijs is de grondprijs niet inbegrepen. Op basis van de schatting van het aankoopcomité van de terreinen in Genk wordt de kostprijs van dergelijk centrum voor 600 personen inclusief grondprijs 480 miljoen frank.

1. Quelles sommes ont déjà été investies dans l'extension des infrastructures d'accueil pour les demandeurs d'asile depuis l'entrée en fonction du gouvernement actuel?

2. Quelles sommes ont été consacrées à l'augmentation de la capacité des centres d'accueil existants?

3. Quels achats sont encore programmés, et quels sont les montants réservés à cet effet?

4. Quel est le taux d'occupation des centres existants?

Réponse: En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre.

Ci-après, vous trouverez un aperçu des différents achats. Ces achats sont effectués par la Régie des bâtiments au nom de l'État. À cet effet, la régie charge le comité d'acquisition d'une «mission d'acquisition». Tous les sites sont prêts à l'accueil, à l'exception de ceux de Beauraing et d'Eeklo, où des travaux d'aménagement doivent encore être réalisés.

Tous les dossiers ont obtenu l'avis favorable de l'Inspection des finances. Lors de l'établissement du prix, il est tenu compte:

- de l'estimation du comité d'acquisition;
- d'un passif social éventuel;
- de la possibilité de rendre le centre opérationnel à court terme;
- de la capacité;
- de la répartition géographique.

Le prix dépend de plusieurs facteurs d'environnement et comprend également une valeur d'opportunité fixée par l'autorité qui fait l'acquisition, ladite «valeur de convenance». Cette «valeur de convenance» est d'usage.

En passant, il convient de rappeler qu'une procédure d'expropriation d'urgence prend au moins 4 mois. Dans ce cadre, c'est également le comité d'acquisition qui négocie les indemnités.

En ce moment, deux projets sont également en cours de réalisation à Arendonk et à Genk. Sur ces deux sites des modules sont construits prévoyant une capacité de 600 lits. Le coût d'un tel centre est actuellement estimé à 420 millions de francs par la Régie des bâtiments. Ces centres fonctionneront à plein régime en début octobre 2001. Le prix en question ne comprend pas le prix du terrain. Compte tenu de l'estimation des terrains à Genk, effectuée par le comité d'acquisition, le coût d'un centre pareil, y compris le prix du terrain, s'élèvera à 480 millions de francs.

	Voorzien krediet voor aankoop	Opvang- capaciteit
Westende	555	600
Houthalen	777	750
Eeklo	45 (1)	100
Beauraing	40 (1)	200
Manderfeld	180	200
Manhay	38	120
Hotton	140	300

(1) Exclusief aanpassingswerken.

De bezettingsgraad in de centra uitgedrukt in percenten bedroeg op 20 maart 2001 70 %.

DO 2000200110712

Vraag nr. 66 van de heer Tony Smets van 23 februari 2001 (N.):

Invoeginterim. — Uitzendkantoren.

De sociale programmawet van 12 augustus 2000 stelt de mogelijkheid van invoeginterim in. Het doel-publiek van deze maatregel zijn langdurig werklozen, bestaansminimumtrekkers en sociale uitkeringstrek- kers. Erkende uitzendkantoren krijgen de mogelijk- heid om aan deze categorieën van werkzoekenden een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur aan te bieden. Vooraleer uitzendkantoren invoeginterim kunnen operationaliseren moeten ze een overeenkomst met de minister van Maatschappelijke Integratie slui- ten.

1.

- a) Met welke uitzendkantoren werden sinds de in- werkingtreding van de maatregel overeenkomsten gesloten?
- b) Over hoeveel invoeguitzendkrachten ging het telkens?

2. Graag kreeg ik, opgedeeld volgens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest, een overzicht van de volgende gegevens:

- a) Hoeveel van de vooropgestelde arbeidsplaatsen zijn ondertussen effectief ingevuld?
- b) Hoeveel van deze invoeguitzendkrachten waren:
 - uitkeringsgerechtigd volledig werkloos, jonger dan 45 jaar;

	Crédit prévu pour l'acquisition	Capacité d'accueil
Westende	555	600
Houthalen	777	750
Eeklo	45 (1)	100
Beauraing	40 (1)	200
Manderfeld	180	200
Manhay	38	120
Hotton	140	300

(1) Travaux d'aménagement exclus.

Le taux d'occupation des centres, exprimé en pour-centage, était de 70 % le 20 mars 2001.

DO 2000200110712

Question n° 66 de M. Tony Smets du 23 février 2001 (N.):

Travail intérimaire d'insertion. — Agences intérimai- res.

La loi-programme sociale du 12 août 2000 instaure la possibilité du travail intérimaire d'insertion. Cette mesure vise en particulier les chômeurs de longue durée, les bénéficiaires du minimex et les allocataires sociaux. Des agences intérimaires agréées se voient offrir la possibilité de proposer à ces catégories de demandeurs d'emploi un contrat de travail à durée indéterminée. Pour pouvoir mettre en œuvre cette formule de travail intérimaire d'insertion, les agences intérimaires sont tenues de conclure une convention avec le ministre de l'Intégration sociale.

1.

- a) Depuis l'entrée en vigueur de cette mesure, avec quelles agences intérimaires des conventions ont-elles été conclues?
- b) Pour chaque convention, combien de personnes ont bénéficié de cette possibilité de travail intéri- maire d'insertion?

2. Par région (Région flamande, Région wallonne et Région de Bruxelles-Capitale), pourriez-vous me communiquer les données suivantes:

- a) par rapport aux objectifs fixés, combien d'emplois ont effectivement été attribués?
- b) combien, parmi les personnes ayant bénéficié de la formule de travail intérimaire d'insertion, étaient:
 - chômeur complet indemnisé, âgé de moins de 45 ans;

- uitkeringsgerechtigd volledig werkloos, ouder dan 45 jaar;
- langdurig niet-werkend werkzoekend, anders dan uitkeringsgerechtigd volledig werkloos;
- bestaansminimumtrekkers;
- gerechtigd op sociale bijstand?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het lenteprogramma heeft in nieuwe mogelijkheden inzake sociale inschakeling voorzien ten gunste van de gerechtigden op het bestaansminimum en van personen van vreemde nationaliteit, die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en die wegens hun nationaliteit niet kunnen genieten van het bestaansminimum en die financiële maatschappelijke steun ontvangen. Een van deze mogelijkheden is de invoeginterim, die op 1 oktober 2000 in werking is getreden.

Voor dit programma moest vooraf een individuele verbintenis worden bekomen van elke onderneming waarmee ik een raamakkoord heb gesloten. Het aantal overeenkomstsluitende uitzendbureaus is zopas gestegen door de ondertekening op 7 maart 2001 van een globale overeenkomst voor 300 nieuwe betrekkingen aangeboden door meerdere kleine en middelgrote ondernemingen samen; er zijn nu in totaal 28 overeenkomstsluitende ondernemingen voor een totaal van 3 000 betrekkingen.

Ik heb met de volgende 28 uitzendbureaus een raamakkoord ondertekend:

Accent Interim NV
Actief Interim NV
ADECCO NV
ADMB Interim NV
AGO Interim BVBA
Arrow Interim NV
ASAP Interim NV
Axis Interim NV
CQ Staffing NV
Creyf's NV
Daoust Interim SA
Domino Interim NV
Equip'Interim SA
Idéal Interim SA
Interpass NV

- chômeur complet indemnisé, âgé de plus de 45 ans;
- demandeur d'emploi de longue durée, sans emploi, autre que chômeur complet indemnisé;
- bénéficiaire du minimex;
- bénéficiaire d'une aide sociale?

Réponse: En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre.

Le programme printemps a introduit de nouvelles possibilités d'insertion sociale en faveur des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et des personnes de nationalité étrangère, inscrites au registre de la population, qui en raison de leur nationalité ne peuvent bénéficier du minimum de moyens d'existence et bénéficient de l'aide sociale financière. À ce titre s'inscrit l'interim d'insertion lequel est entré en vigueur le 1^{er} octobre 2000.

Ce programme a nécessité au préalable un engagement individuel de chaque entreprise de travail intérimaire avec laquelle j'ai souscrit un accord-cadre. Le nombre des entreprises de travail intérimaire conventionnées vient de s'accroître par la signature le 7 mars 2001, d'une convention globale pour l'engagement de 300 nouvelles mises au travail, par plusieurs petites et moyennes entreprises regroupées; ceci porte à 28 le nombre total des entreprises conventionnées pour un total de 3 000 mises au travail.

Les 28 entreprises de travail intérimaire avec lesquelles j'ai signé un accord-cadre, sont les suivantes:

Accent Intérim NV
Actief Intérim NV
ADECCO NV
ADMB Intérim NV
AGO Intérim BVBA
Arrow Intérim NV
ASAP Intérim NV
Axis Intérim NV
CQ Staffing NV
Creyf's NV
Daoust Intérim SA
Domino Intérim NV
Equip'Intérim SA
Idéal Intérim SA
Interpass NV

Konvert Interim NV
 LEM Interim SA
 Molderez Interim NV
 People Interim SA
 Plus Uitzendkrachten NV
 Randstad SA
 Select Interim NV
 Start Interim NV
 T Interim Brussel
 T Interim Vlaanderen
 T Interim Wallonië
 Unique Interim NV
 Vedior SA

Voor de praktische uitvoering van het programma inzake invoeginterim moeten de OCMW's op een dynamische manier op zoek gaan naar kandidaten die sociaal geschikt zijn om zich te kunnen inschakelen op de markt van de uitzendarbeid. Er gebeurt immers eerst een preselectie van kandidaten door de OCMW's, die het uitzendbureau vervolgens uitkiest om een typeovereenkomst van invoeginterimcontract met het OCMW te sluiten.

Aangezien het om een nieuwe maatregel gaat, die door de uitzendbureaus en de OCMW's praktisch moet worden uitgewerkt, is een eerste evaluatie dan ook voorzien na zes maanden toepassing, namelijk voor de tewerkstellingen van oktober 2000 tot einde maart 2001. Wanneer ik zal beschikken over de resultaten van deze evaluatie, zal ik ze het geachte lid persoonlijk bezorgen.

**Vice-eerste minister
 en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110222

Vraag nr. 317 van de heer Francis Van den Eynde van 24 november 2000 (N.):

NMBS. — *Informatiefolders openingsuren loketten stations.* — *Taalwetten.*

In de standplaatsen van het spoorwegpersoneel in Vlaanderen worden door de NMBS informatiefolders

Konvert Intérim NV
 LEM Intérim SA
 Molderez Intérim NV
 People Intérim SA
 Plus Uitzendkrachten NV
 Randstad SA
 Select Intérim NV
 Start Intérim NV
 T Intérim Bruxelles
 T Intérim Flandre
 T Intérim Wallonie
 Unique Intérim NV
 Vedior SA

La mise en pratique du programme d'intérim d'insertion nécessite de la part des CPAS une recherche dynamique de candidats aptes socialement à l'intégration sur le marché du travail intérimaire. L'engagement est en effet conditionné à une présélection par les CPAS des candidats qui ensuite sont sélectionnés par l'entreprise de travail intérimaire pour la conclusion d'une convention-type de contrat en intérim d'insertion avec le CPAS.

Aussi, considérant qu'il s'agit d'une nouvelle mesure qui doit s'implémenter dans la pratique des entreprises de travail intérimaire et des CPAS, il a été prévu d'opérer une première évaluation après six mois d'application, soit concernant les mises au travail d'octobre 2000 à fin mars 2001. Lorsque je disposerai des résultats de l'évaluation précitée je ne manquerai pas de transmettre personnellement à l'honorable membre les résultats de celle-ci.

**Vice-premier ministre
 et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110222

Question n° 317 de M. Francis Van den Eynde du 24 novembre 2000 (N.):

SNCB. — *Brochures d'information sur les heures d'ouverture des guichets dans les gares.* — *Lois linguistiques.*

Sur les lieux de travail du personnel des chemins de fer situés en Flandre, la SNCB distribue des brochures

verspreid met betrekking tot de openingsuren van de loketten in de stations.

De titel van deze folders is eentalig Frans namelijk: «Heures d'ouverture des guichets». Verder lees ik dat het hier om de openingsuren tijdens de week, op zaterdag en op zon- en feestdagen gaat maar dan eerst in het Frans, dan in het Engels daarna in het Duits en pas dan in het Nederlands.

1. Bent u niet de mening toegedaan dat een en ander helemaal niet in overeenstemming is met de taalwetten?
2. Kan u verklaren waarom de betrokken informatie ook in het Engels gegeven wordt (toch geen officiële taal in dit land)?
3. Welke maatregelen werden er getroffen om een en ander in de toekomst te vermijden?

Antwoord:

1. Het betreft hier geen folders, noch voor het publiek, noch voor het spoorwegpersoneel maar een elektronisch bestand via het intranet van de NMBS betreffende gewijzigde openingsuren van de stations voor de verkoop.

Deze berichten zijn bestemd voor een veelvoud van gebruikers zoals treinbegeleiders, commerciële bedienenden, centrale diensten, enz.

Van dit bestand werd ondertussen afzonderlijk een Nederlandstalige en een Franstalige versie gemaakt zodat elke bediende dit bestand in zijn taal kan raadplegen.

2 en 3. De Duitse en Engelse teksten werden nu geschrapt.

DO 2000200110412

Vraag nr. 347 van de heer Bart Laeremans van 11 januari 2001 (N.):

Brussels GEN. — Josaphattunnel.

U schijnt terug te zijn gekomen op uw weigering de bouw van de Josaphattunnel in het GEN-plan op te nemen.

1. Is dat juist, en zo ja, om welke reden(en)?
2. Deze tunnel zou een rechtstreekse verbinding mogelijk maken tussen het station Schuman en de luchthaven van Zaventem.

Maar is dit ook niet mogelijk zonder deze tunnel, langs de bestaande aftakking over het station van Schaarbeek?

d'information relatives aux heures d'ouverture des guichets dans les gares.

Le titre de ces brochures ne figure qu'en français: «Heures d'ouverture des guichets». Je constate en outre qu'il s'agit des heures d'ouverture pendant la semaine, le samedi, le dimanche et les jours fériés mais que ces informations sont d'abord mentionnées en français, puis en anglais et en allemand et, enfin, en néerlandais.

1. Ne considérez-vous pas que ces brochures ne sont absolument pas conformes aux lois linguistiques?
2. Pouvez-vous expliquer pourquoi l'information en question est également donnée en anglais (qui n'est pourtant pas une des langues officielles de notre pays)?
3. Quelles mesures ont été prises pour éviter qu'une telle situation se reproduise à l'avenir?

Réponse:

1. Il ne s'agit pas en l'occurrence de brochures qui seraient publiées à l'intention du public ou du personnel des chemins de fer, mais d'un message électronique, via l'intranet de la SNCB, concernant les modifications des heures d'ouverture de vente dans les gares.

Ces informations sont destinées à bon nombre d'utilisateurs tels que les accompagnateurs de train, les agents commerciaux, les services centraux, etc.

Une version en néerlandais et en français ont entretemps été programmées séparément, de telle sorte que chaque agent puisse consulter l'information dans sa propre langue.

2 et 3. Les textes en allemand et en anglais ne sont plus repris maintenant.

DO 2000200110412

Question n° 347 de M. Bart Laeremans du 11 janvier 2001 (N.):

RER bruxellois. — Tunnel Josaphat.

Il semblerait que vous êtes revenue sur votre refus de faire figurer la construction du tunnel Josaphat dans le projet RER.

1. Est-ce exact et dans l'affirmative, pourquoi?
2. Ce tunnel permettrait de relier directement la gare de Schuman et l'aéroport de Zaventem.

Cette même liaison n'est-elle pas possible sans ce tunnel, par l'embranchement existant de la gare de Schaerbeek?

Antwoord:

1. De bouw van de Josaphattunnel is een infrastructuurwerk waarvan de prijs geraamd wordt op meer dan 7 miljard frank. Vooraleer een beslissing te nemen, wenste ik dan ook te beschikken over alle nuttige informatie omtrent de gegrondheid en de publieke aanvaardbaarheid van dit project.

Zo heb ik onder meer voldoende garanties gewild dat de verbinding tussen Schuman en Josaphat deel uitmaakt van een coherent geheel dat de mobiliteit in en rond de hoofdstad ten goede komt, en, meer bepaald, dat ook de capaciteitsverhoging van lijn 161 tussen Watermaal en Schuman opgenomen werd in het GEN-project.

2. Zoals u terecht stelt, zal deze tunnel een vlottere verbinding mogelijk maken tussen Schuman en de luchthaven van Zaventem. Deze verbinding is inderdaad ook reeds mogelijk via Schaarbeek, maar het baanvak Schuman-Berenhol zal verzadigd zijn op de piekuren omdat ze een grotere bijdrage moet leveren tot de verbinding tussen de Ruimte Brussel-Europa en het noordoosten van de agglomeratie (Bockstael-Jette), naast de Noord-Zuidverbinding.

Maar de Schuman-Josaphat-verbinding biedt heel wat meer voordelen:

- de tunnel creëert een nieuwe reisweg door Brussel en vormt als het ware een vierde koker van de huidige Noord-Zuidverbinding die tijdens de piekuren verzadigd is;
- de nieuwe infrastructuur zal het mogelijk maken lijn 26, die over capaciteitsreserve beschikt, beter te benutten en belangrijke aansluitingspolen GEN-GEN of IC/IR-GEN te realiseren;
- dankzij dit project wordt het oosten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Europawijk beter bereikbaar per trein. Die zone heeft heel wat ontwikkelingspotentieel en is tevens één van de zones met veel fileproblemen. Verwacht wordt dat het project zal bijdragen tot een verschuiving van het gebruik van de wagen ten voordele van het openbaar vervoer;
- niet alleen de rittijd tussen Schuman en Zaventem zal heel wat korter zijn, maar ook op andere trajecten zullen zeer belangrijke tijdswinsten geboekt worden, bijvoorbeeld op de verbindingen Leuven-Schuman en Mechelen-Schuman.

Réponse:

1. La construction du tunnel Josaphat est un projet d'infrastructure dont le prix est évalué à plus de 7 milliards de francs belges. J'ai donc voulu disposer, avant de prendre ma décision, de toute information utile concernant le bien-fondé et l'acceptabilité publique de ce projet.

Ainsi j'ai voulu, entre autres, obtenir des garanties suffisantes quant au fait que la liaison entre Schuman et Josaphat s'inscrivait bien dans un ensemble cohérent, qui favorisera la mobilité dans et autour de la capitale, et, en particulier, obtenir la garantie que l'augmentation de capacité de la ligne 161 entre Watermael et Schuman était également reprise dans le projet RER.

2. Comme vous le faites justement remarquer, ce tunnel permettra une liaison plus rapide entre Schuman et l'aéroport de Zaventem. Il est également vrai que cette liaison peut déjà être réalisée via Schaarbeek, mais le tronçon Schuman-Cage aux Ours sera saturé aux heures de pointe du fait d'une mise à contribution accrue pour la liaison entre l'Espace Bruxelles-Europe et le nord-ouest de l'agglomération (Bockstael-Jette) outre la jonction Nord-Midi.

Mais la liaison Schuman-Josaphat présentera d'autres avantages:

- le tunnel va créer un nouvel itinéraire au travers de Bruxelles et va constituer en quelque sorte un quatrième pertuis pour l'actuelle jonction Nord-Midi qui, durant les heures de pointe, arrive à saturation;
- la nouvelle infrastructure va permettre de tirer un meilleur profit de la ligne 26, qui dispose de réserves de capacité, et de réaliser d'importants pôles de liaison RER-RER ou IC/IR-RER;
- grâce à ce projet, l'est de la Région de Bruxelles-Capitale et le quartier européen seront plus facilement accessibles en train. Cette zone possède un fort potentiel de développement tout en étant caractérisée par d'importants problèmes d'embouteillages. On s'attend à ce que ce projet contribue à un transfert modal de la voiture vers les transports publics;
- non seulement le temps de parcours entre Schuman et Zaventem s'en trouvera sensiblement raccourci, mais d'importants gains de temps seront également obtenus sur d'autres trajets, comme par exemple sur les liaisons Louvain-Schuman et Malines-Schuman.

DO 2000200110612

Vraag nr. 370 van de heer Martial Lahaye van 13 februari 2001 (N.):

Transportsector van gevaarlijke stoffen.

Uit cijfers van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur blijkt dat vorig jaar 1 326 voertuigen met gevaarlijke stoffen gecontroleerd werden en dat slechts 43 % van de truckers in orde waren met de ADR-wetgeving terzake. Dat duidt op een serieus tekort aan kennis van de vigerende wetgeving terzake en een goede informatiecampagne lijkt mij hier dan ook aangewezen.

1. Welke initiatieven neemt u om de transportsector van gevaarlijke stoffen geregeld te informeren?

2. Tevens verneem ik dat slechts twee mensen zich met controle van dergelijke transporten bezighouden.

- a) Is dit inderdaad zo en is het correct dat deze mensen niet kunnen beschikken over een aangepast voertuig, uitgerust voor het uitvoeren van die controles?
- b) Zo ja, zijn er vooruitzichten om de dienst ADR uit te breiden?
- c) Kunnen er middelen worden vrijgemaakt om de dienst van het nodige efficiënte controlematerieel te voorzien?

3. Uit sommige overtredingen (onder meer transport van gevaarlijke stoffen met afgekeurde voertuigen) blijkt dat de overtreders spotten met de wet en dat de sancties niet in verhouding tot de zwaarte van de overtredingen staan. Kan de aanpak verstrengd worden?

4. Uw collega van de Vlaamse regering, bevoegd voor mobiliteit, wil werk maken van een strengere aanpak.

Zou dit beter niet op het federale niveau behandeld worden, zodat wij in heel België met identieke maatregelen werken?

Antwoord:

1. Het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg is gereguleerd door het ADR (Europees verdrag betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg). De transportsector wordt regelmatig geïnformeerd over de wijzigingen van dit reglement door middel van vergaderingen of indien nodig door middel van studiedagen waar personen die deelgenomen hebben aan de opstelling van het ADR gecon-

DO 2000200110612

Question n° 370 de M. Martial Lahaye du 13 février 2001 (N.):

Secteur spécialisé dans le transport de substances dangereuses.

Les chiffres du ministère des Communications et de l'Infrastructure indiquent que, l'an dernier, 1 326 véhicules transportant des substances dangereuses ont été contrôlés et que 43 % seulement des conducteurs étaient en règle avec la législation ADR. Cette situation trahit une ignorance flagrante de la législation en vigueur, de sorte qu'une bonne campagne d'information me paraît indiquée.

1. Quelles initiatives comptez-vous prendre pour informer régulièrement le secteur spécialisé dans le transport de substances dangereuses?

2. J'apprends également que deux personnes seulement sont chargées du contrôle de ces transports.

- a) Est-ce effectivement le cas et est-il exact que ces personnes ne disposent pas d'une voiture dûment équipée pour leur permettre d'effectuer les contrôles en question?
- b) Dans l'affirmative, est-il prévu d'étoffer le service ADR?
- c) Est-il possible de dégager des moyens pour que ce service puisse être équipé du matériel de contrôle nécessaire?

3. Certaines infractions (notamment le transport de substances dangereuses à bord de véhicules déclarés impropres à la circulation) montrent que les auteurs des infractions ne se soucient pas de la loi et que les sanctions ne sont pas en rapport avec la gravité des infractions. Pourrait-on faire preuve, en cette matière d'une plus grande sévérité?

4. Votre collègue du gouvernement flamand, à qui ressortit la compétence en matière de mobilité, souhaite appliquer une approche plus sévère.

Cette question ne devrait-elle pas plutôt être examinée au niveau fédéral de telle sorte que des mesures identiques soient appliquées à l'ensemble de la Belgique?

Réponse:

1. Le transport de produits dangereux par la route est réglé par l'ADR (Accord européen relatif au transport de marchandises dangereuses par la route). Le secteur du transport est régulièrement informé sur les modifications de cette réglementation via des réunions ou si nécessaire, via des journées d'étude où les personnes qui ont participé à l'élaboration de l'ADR sont confrontées aux utilisateurs qui peuvent être des expé-

fronteerd worden met gebruikers die verzenders, bedrijven die gevaarlijke goederen laden of lossen, of transportbedrijven kunnen zijn.

Op dit ogenblik beschikken ongeveer 1 600 bedrijven die betrokken zijn bij het vervoer van gevaarlijke producten over een veiligheidsadviseur, dat wil zeggen een persoon die niet alleen op de hoogte is van de reglementering maar die eveneens initiatieven moet nemen om de veiligheid in zijn bedrijf te verbeteren. Deze initiatieven moeten opgetekend worden in een jaarverslag.

2. De wegcontroles van gevaarlijke goederen worden uitgevoerd door:

- de lokale en federale politie;
- de controleurs van de directie controle van het bestuur van het Vervoer te land.

Deze diensten genieten bovendien de steun van twee beambten van de directie vervoer van gevaarlijke goederen van het bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur. Om de twee jaar worden vervolmakingscursussen georganiseerd voor ongeveer tweehonderd personeelsleden van voornoemde diensten.

3. Tijdens het jaar 2000 werden 1 762 inbreuken vastgesteld waarvan er enkel 40 een gevaar konden betekenen voor het verkeer. Deze laatste betroffen voornamelijk een foutieve stuwning van colli op de voertuigen. In dit geval werd het voertuig geïmmobiliseerd zolang de inbreuk bestond.

4. Het vervoer van gevaarlijke goederen wordt geregeld door Europese voorschriften. Deze materie is en blijft een federale bevoegdheid, alsook het strafrechtelijk beleid terzake.

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

DO 2000200110678

Vraag nr. 255 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 19 februari 2001 (N.):

Vermindering van IVK-rechten voor koel- en vrieshuizen. — Interpretatie van koninklijk besluit door leidend ambtenaar.

Artikel 7 van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut

diteurs, des entreprises qui chargent ou déchargent des produits dangereux, ou des entreprises qui transportent.

Actuellement, environ 1 600 entreprises concernées par le transport de produits dangereux disposent d'un conseiller à la sécurité c'est-à-dire d'une personne qui est non seulement au courant de la réglementation mais qui doit également prendre des initiatives afin d'améliorer la sécurité au sein de son entreprise. Ces initiatives sont enregistrées dans un rapport annuel.

2. Les contrôles routiers de marchandises dangereuses sont effectués par:

- la police locale et fédérale;
- les contrôleurs de la direction contrôles de l'administration des Transports terrestres.

Ces services bénéficient en outre de l'appui de deux fonctionnaires de la direction de transport des marchandises dangereuses de l'administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure. Des cours de recyclage de la formation sont organisés tous les deux ans au profit d'environ deux cents membres du personnel des services susmentionnés.

3. Sur l'année 2000, 1 762 infractions ont été relevées dont seulement 40 pouvaient présenter un danger pour la circulation. Il s'agissait essentiellement d'un défaut d'arrimage des colis sur le véhicule. Dans ce cas le transport a été immobilisé aussi longtemps qu'il y a eu infraction.

4. Le transport de marchandises dangereuses est régi par des règles européennes. Cette matière est et reste de la compétence fédérale, ainsi que la politique criminelle à ce sujet.

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

DO 2000200110678

Question n° 255 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 19 février 2001 (N.):

Réduction des droits d'expertise vétérinaire pour les entrepôts frigorifiques. — Interprétation de l'arrêté royal par le fonctionnaire dirigeant.

Aux termes de l'article 7 de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut

voor veterinaire keuring bepaalt dat «voor opslagplaatsen en koel- en vrieshuizen de (verschuldigde) bedragen bedoeld onder *a*) tot *e*) tot 1/3 worden vermindert».

Op 22 januari 2001 zou de leidende ambtenaar van het Instituut voor veterinaire keuring (IVK) beslist hebben bijzondere voorwaarden op te leggen om als opslagplaats of koel- en vrieshuis in aanmerking te komen voor de vermindering van de IVK-rechten, met name dat het moet gaan om afzonderlijke inrichtingen met afzonderlijke infrastructuur, die afzonderlijk worden uitgebaat.

Ingevolge die beslissing werden de facturen van een aantal erkende inrichtingen in de hoogte herzien. Zij ontvingen hiertoe een brief waarin ze ingelicht werden over het bedrag van de achterstallige rechten, dat binnen de tien dagen moet betaald worden, zoniet zal overeenkomstig artikel 13, § 3, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 28 september 1999 de verschuldigde som verhoogd worden met 10 % en nalatigheidsintresten

De bedrijven uit de vleessector, die door de BSE-crisis reeds zwaar lijden onder de gestegen kosten, krijgen door deze beslissing een zoveelste klap te incasseren.

1. Klopt de interpretatie van artikel 7 van het voornoemde koninklijk besluit van 28 september 1999 zoals die nu door de leidende ambtenaar wordt gegeven?

2. Moeten diezelfde voorwaarden dan ook niet gelden voor de erkenning van opslagplaatsen, koel- en vrieshuizen?

3. Kunnen aan reeds erkende inrichtingen plots nieuwe voorwaarden opgelegd worden?

Antwoord: In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat de omzendbrief van 22 januari 2001 van de leidend ambtenaar van het Instituut voor veterinaire keuring inzake de toepassing van de vermindering van het controlerecht tot 1/3 voor de opslagplaatsen en de koel- en vrieshuizen geen nieuwe voorwaarden oplegt.

Overeenkomstig artikel 7, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit van 28 september 1999 kunnen opslagplaatsen, koel- en vrieshuizen, herverpakkingscentra en inrichtingen waar bijproducten van dierlijke oorsprong voor menselijke voeding worden vervaardigd, genieten van een vermindering van het controlerecht tot 1/3. De toepassing van deze bepaling is, gelezen in samenhang met de andere bepalingen van dit artikel, niet onvoorwaardelijk.

Artikel 7, § 1, tweede lid, bepaalt immers dat het controlerecht wordt verhoogd wanneer aan een inrichting meerdere erkenningen zijn toegekend. Enkel voor

d'expertise vétérinaire, les montants (dûs) visés sous *a*) et *e*) sont réduits à 1/3 pour les entrepôts et les entrepôts frigorifiques.

Le 22 janvier 2001, le fonctionnaire dirigeant de l'Institut d'expertise vétérinaire (IEV) aurait décidé que pour pouvoir bénéficier de la réduction des droits d'expertise, l'entrepôt ou l'entrepôt frigorifique devait être un établissement distinct, disposant d'une infrastructure distincte qui est gérée de manière distincte.

À la suite de cette décision, les factures adressées à une série d'établissements agréés ont été revues à la hausse. Ces établissements ont reçu une lettre les informant du montant des droits impayés. Le montant dû doit être payé endéans les dix jours, faute de quoi il est majoré de 10 % ainsi que d'intérêts de retard.

Cette décision est un nouveau coup dur porté aux entreprises du secteur de la viande, déjà gravement touchées par l'augmentation des coûts provoquée par la crise de la vache folle.

1. L'interprétation donnée par le fonctionnaire dirigeant à l'article 7 de l'arrêté royal susmentionné du 28 septembre 1999 est-elle exacte?

2. Les mêmes conditions ne doivent-elles dès lors pas être appliquées pour l'agrément des entrepôts et entrepôts frigorifiques?

3. De nouvelles conditions peuvent-elles être imposées aux établissements déjà agréés?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que la circulaire du 22 janvier 2001 du fonctionnaire dirigeant de l'Institut d'expertise vétérinaire concernant l'application de la réduction du droit de contrôle à 1/3 pour les entrepôts et les entrepôts frigorifiques n'impose pas de nouvelles conditions.

Conformément à l'article 7, § 1, alinéa 4, de l'arrêté royal du 28 septembre 1999, les entrepôts, les entrepôts frigorifiques, les centres de réemballage et les établissements où des produits dérivés d'origine animale destinés à la consommation humaine sont fabriqués, bénéficient d'une réduction du droit de contrôle à 1/3. L'application de cette disposition en relation avec d'autres dispositions de cet article n'est pas sans conditions.

En effet, l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, prévoit que le droit de contrôle est augmenté quand un établissement dispose de plusieurs agréments. Une exception à la

de erkenning als herverpakkingscentrum is in een uitzondering op de algemene regel van de verhoging voorzien. Deze uitzondering die bij wet van 12 augustus 2000 voor de herverpakkingscentra expliciet in de reglementering is ingevoegd, heeft tot doel te vermijden dat opslagplaatsen en koel- en vrieshuizen die tevens over een erkenning als herverpakkingscentrum beschikken zouden uitgesloten worden van de vermindering tot 1/3. Voor andere bijkomende erkenningen is in deze uitzondering evenwel niet voorzien.

Reeds bij het van kracht worden van het koninklijk besluit van 22 december 1998 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, dat later hernomen werd door het koninklijk besluit van 28 september 1999, werd bij ministeriële omzendbrief de aandacht van de exploitanten van de inrichtingen, andere dan de slachthuizen, erop gevestigd dat de belangrijke verhoging van het controlerecht voor exploitanten die over meerdere erkenningen beschikken binnen eenzelfde entiteit, hen er kan toe brengen om hun opslagplaats of koel- en vrieshuis onder te brengen in een afzonderlijke erkende inrichting. Tevens werd erop gewezen dat dit impliceert dat elk van deze afzonderlijke inrichtingen beantwoordt aan de veterinaire regelen inzake de erkende inrichtingen en dat elk van de afzonderlijke inrichtingen geëxploiteerd wordt als een afzonderlijk geheel.

Bij de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, werd de vereiste van een afzonderlijk inrichting in de memorie van toelichting bij de wet van 12 augustus 2000 bevestigd, in die zin dat uitdrukkelijk werd gesteld dat een inrichting slechts kan genieten van vermindering tot 1/3 indien zij geen andere erkenning heeft.

Uit de tekst zelf van de financieringsregeling, de geciteerde omzendbrieven en de passage uit de voorbereidende werken blijkt dus duidelijk dat de toepassing van de vermindering tot 1/3 niet onvoorwaardelijk is.

De omzendbrief van 22 januari 2001 bevat dan ook geen bijkomende erkenningvoorwaarden waarvan de vermindering tot 1/3 afhankelijk is gesteld, doch heeft enkel tot doel deze voorwaarden nader te preciseren. Waar de omzendbrief stelt dat de inrichting moet beschikken over een afzonderlijke infrastructuur met een afzonderlijke in- en uitgang, wordt bedoeld dat de opslagplaats of de koel- en vriesruimte waar het vlees wordt opgeslagen volledig afgesloten moet zijn van de andere erkende inrichtingen zodat het vlees binnen de entiteit niet van één van de erkende inrichtingen (bijvoorbeeld de uitsnijderij of de vleeswarenfabriek) naar de opslagplaats of het koel- en vrieshuis kan worden overgebracht. Indien dergelijke afscheiding niet bestaat vervalt men in de situatie van een inrichting die voor éénzelfde entiteit over meerdere erken-

ninge générale d'augmentation est prévue, uniquement, pour l'agrément des centres de réemballage. Cette exception pour les centres de réemballage qui est insérée explicitement par la loi du 12 août 2000 dans la réglementation, a pour but d'éviter que les entrepôts et les entrepôts frigorifiques qui disposent aussi d'un agrément comme centre de réemballage soient exclus de la réduction à 1/3. Pour les agréments supplémentaires cette exception n'est pas prévue.

Dès la mise en vigueur de l'arrêté royal du 22 décembre 1998 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, remplacé par l'arrêté royal du 28 septembre 1999, l'attention des exploitants des établissements, autres que les abattoirs, a été attirée par la circulaire ministérielle sur l'augmentation significative des droits de contrôle pour les exploitants qui disposent de plusieurs agréments dans une même entité et que cette augmentation pouvait les amener à transférer leurs entrepôts ou leurs entrepôts frigorifiques dans un établissement agréé séparément. En outre, il a été souligné que cela implique que chacun des établissements indépendants réponde aux règles vétérinaires concernant les établissements agréés et que chacun de ces établissements soit exploité comme une entité autonome.

Lors de la confirmation de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, l'exigence d'un établissement séparé a été confirmée dans l'exposé des motifs de la loi du 12 août 2000, dans le sens qu'il a été posé explicitement qu'un établissement peut uniquement profiter de la réduction à 1/3 si il n'a pas d'autres agréments.

Du texte même de la réglementation du financement, de la circulaire précitée et du passage des travaux préparatoires, il semble donc clair que l'application de la réduction à 1/3 n'est pas sans conditions.

La circulaire du 22 janvier 2001 n'impose pas d'exigences complémentaires afin d'obtenir la réduction à 1/3. Elle stipule simplement que l'établissement doit disposer d'une infrastructure séparée avec une entrée et une sortie distincte. En effet, l'entrepôt ou l'entrepôt frigorifique où la viande est entreposée doit être complètement isolé des autres établissements, de sorte que la viande à l'intérieur de l'entité (par exemple: l'atelier de découpe ou l'atelier de préparation de viande) ne peut pas être transportée d'un des établissements agréés vers l'entrepôt ou l'entrepôt frigorifique. Si une telle séparation n'existe pas, on retombe dans la situation d'un établissement qui dispose de plusieurs agréments pour une même entité. Ce qui entraîne l'application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1999, qui prévoit l'augmen-

ningen beschikt waarvoor in plaats van de vermindering tot 1/3, de verhoging van het controlerecht met een factor overeenkomstig artikel 7, § 1, tweede lid, van voornoemd koninklijk besluit van 28 september 1999 van toepassing is. Bij gebrek aan afscheiding is immers geen controle mogelijk over het volume vlees dat in de opslagplaats of het koel- en vrieshuis wordt binnengebracht. Meteen ontbreekt ook elke controle over de grondslag waarop het controlerecht voor deze inrichting wordt berekend. Op het vlak van de exploitatie veronderstelt een zelfstandig beheer inzonderheid het bijhouden van afzonderlijke registers en maandstaten en een afzonderlijke jaaraangifte.

Het antwoord op de vraag of een inrichting al dan niet als een afzonderlijke erkende inrichting kan worden beschouwd en aldus gerechtigd is op de vermindering tot 1/3, dient voor elke inrichting afzonderlijk beoordeeld te worden aan de hand van de concrete omstandigheden waaronder het dossier zich aandient.

DO 2000200110721

Vraag nr. 256 van de heer Jo Vandeurzen van 26 februari 2001 (N.):

Verpleegdagprijsfinanciering. — Puntenbepaling voor intensieve zorgen. — Onderdelen B1 en B2.

De verpleegdagprijsfinanciering 2001 voorziet in een nieuwe benadering voor de puntenbepaling voor intensieve zorgen voor het onderdeel B2.

1. Kan u meedelen hoeveel procent van de ziekenhuizen er van deciel verschuiven en dit per deciel en per verschuiving van deciel?
2. Kan deze opsplitsing per regio gebeuren?
3. Wat is het doel van deze nieuwe werkwijze?
4. Voor het onderdeel B1 is er blijkbaar in geen performantiemeting meer voorzien.
- a) Denkt u niet dat hierdoor de kosten gaan stijgen? Er is immers geen vergelijkingsbasis meer voor de kosten van B1 waar vroeger de ziekenhuizen per groep zich konden vergelijken.
- b) Stelt u andere mechanismen in het vooruitzicht om het kostenprofiel van de ziekenhuizen op te maken?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de berekeningen betreffende de vaststelling van onderdeel B2 van het budget van financiële middelen voor het dienstjaar 2001 op dit ogenblik bezig zijn. Het is mij echter daardoor niet mogelijk

tation du droit de contrôle avec un coefficient à la place de la réduction à 1/3. À défaut de séparation, il n'y a en effet aucun contrôle possible sur le volume des viandes entrées dans l'entrepôt ou dans l'entrepôt frigorifique. Par conséquent, les bases pour tous contrôles et, par la suite pour la fixation des droits, sont inexistantes. Au niveau de l'exploitation, une gestion indépendante implique, en particulier, la tenue de registres et d'états mensuels indépendants et d'une déclaration annuelle indépendante.

La réponse à la question de savoir si un établissement peut être considéré comme étant un établissement séparé ou non et par conséquent a droit à une réduction à 1/3, doit être appréciée sur la base des données concrètes du dossier.

DO 2000200110721

Question n° 256 de M. Jo Vandeurzen du 26 février 2001 (N.):

Financement du prix de la journée d'hospitalisation. — Détermination des points pour les soins intensifs. — Sections B1 et B2.

Le financement du prix de la journée d'hospitalisation 2001 instaure une approche nouvelle pour la détermination des points pour les soins intensifs à la section B2.

1. Pouvez-vous préciser quel pourcentage d'hôpitaux ont changé de décile et ce, par décile et par changement de décile?
2. Une ventilation par région est-elle possible?
3. Quel est l'objectif de cette nouvelle méthode de travail?
4. Pour la section B1, plus aucune mesure de performance ne semble être prévue.
- a) Ne pensez-vous pas que ceci entraînera un accroissement des coûts? Il n'existe en effet plus aucune base de comparaison pour les coûts de la section B1, alors que précédemment, une comparaison par groupe d'hôpitaux était possible.
- b) Envisagez-vous d'autres mécanismes permettant de définir le profil des hôpitaux au niveau des coûts?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que les calculs relatifs à la fixation de la sous-partie B2 du budget des moyens financiers pour l'exercice 2001 sont actuellement en cours. Il ne m'est pas, dès lors, possible de lui fournir les

hem de gevraagde inlichtingen te geven. Ik kan het geachte lid meedelen dat de nieuwe parameter die ingevoegd wordt in de berekening voor de toekenning van bijkomende punten voor bedden van intensief karakter, in de lijn ligt van de aanbevelingen van de afdeling financiering van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen (NRZV), die de vermindering van de impact van de ZIV-nomenclatuur beogen, die van 80 naar 50 % overgaat en die onvoldoende geacht werd voor de financiering van de bedden van intensief karakter. Dit nieuwe criterium houdt rekening met de patiënt die naar intensieve zorgen overgaat.

Wat betreft onderdeel B1, berust het nieuwe systeem vanaf 2001 inderdaad niet meer op de vergelijkingen tussen de ziekenhuizen, maar op een verdeling van het nationaal budget per ziekenhuisgroep tussen ziekenhuizen van de groep in functie van verdeelsleutels. Deze hervorming vindt namelijk zijn oorsprong in het feit dat, sinds 2000, de historische referenties volledig verdwenen zijn en dat het pecuniair en administratief statuut van het personeel verschillend is tussen de private en openbare sector. In deze laatste zijn er statuutverschillen tussen gemeenschappen en/of gewesten. Er wordt echter vooruitgesteld de ziekenhuizen een informatie te geven die hen toelaat, binnen dezelfde groep, hun B1-kosten te vergelijken.

DO 2000200110732

Vraag nr. 258 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 27 februari 2001 (N.):

Kopieën van geneesmiddelen.

Voor artsen en apothekers is het niet altijd duidelijk of een geneesmiddel een origineel, een ontduubeling, een kopie of een generiek is. Nochtans bestaat er een onderscheid tussen deze soorten geneesmiddelen.

Ontduubelingen en generieken moeten gelijkwaardig zijn met de referentiespecialiteit. Bij de registratie moet aangetoond worden dat ze dezelfde kwalitatieve en kwantitatieve samenstelling aan actieve bestanddelen hebben en dezelfde farmaceutische vorm. Indien noodzakelijk moet ook de bio-equivalentie worden aangetoond.

Voor registratie als kopie volstaan literatuurstudies.

Gezien de prijs (niet de prijsstructuur) ondertussen dezelfde is voor kopieën en generieken is het niet altijd duidelijk waarover het gaat.

renseignements demandés. Je peux cependant informer l'honorable membre que ce nouveau paramètre introduit dans le calcul d'octroi des points supplémentaires pour les lits à caractère intensif s'inscrit dans les recommandations en la matière de la section financement du Conseil national des établissements hospitaliers (CNEH), qui visent à diminuer l'impact de la nomenclature AMI qui passe de 80 à 50 %, jugée insatisfaisante pour le financement des lits à caractère intensif. Ce nouveau critère prend en compte le passage du patient en soins intensifs.

En ce qui concerne la sous-partie B1, le nouveau système mis en place à partir de 2001 ne repose plus en effet sur des comparaisons entre hôpitaux mais bien sur une répartition du budget national disponible par groupe d'hôpitaux, entre les hôpitaux du groupe en fonction des clés de répartition. Cette réforme trouve son origine notamment dans le fait que depuis 2000, les références historiques ont complètement disparu et que le statut pécuniaire et administratif du personnel est différent entre le secteur privé et public. Dans ce dernier des différences de statuts apparaissent entre communautés et/ou régions. Il est cependant envisagé de fournir aux hôpitaux une information qui leur permettrait, au sein d'un même groupe, de comparer leurs coûts B1.

DO 2000200110732

Question n° 258 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 27 février 2001 (N.):

Copies de médicaments.

Pour les médecins et les pharmaciens, il n'est pas toujours évident de savoir si un médicament est un original, un double, une copie ou un générique. Il existe pourtant une différence entre ces types de médicaments.

Les doubles et les génériques doivent être équivalents à la spécialité de référence. Lors de leur enregistrement, il faut démontrer que leurs composants actifs sont qualitativement et quantitativement identiques et qu'ils ont la même forme pharmaceutique. Le cas échéant, il faut également démontrer leur bio-équivalence.

Pour être enregistré comme copie, il suffit que le médicament ait fait l'objet d'une publication dans la littérature médicale.

Étant donné que le prix (et non la structure du prix) est à présent identique pour les copies et les génériques, il n'est pas toujours évident de savoir à quoi se tenir.

Gezien de minister een bio-equivalentielijst opstelt zou mijns inziens ook voor kopieën bio-equivalentie moeten worden aangetoond.

Wat is uw standpunt terzake?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Zoals aangekondigd in het vernieuwd geneesmiddelenbeleid wordt zowel voor de generieken als voor de kopieën een lijst publiek gemaakt met een overzicht van alle werkzame bestanddelen waarvoor bio-equivalente en/of therapeutisch equivalente alternatieven bestaan.

Ik herinner u eraan dat de kopieën geneesmiddelen zijn die geregistreerd zijn volgens het tweede streepje van het artikel 2, 8°, a), van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen. Een gedetailleerde verwijzing naar de gepubliceerde wetenschappelijke literatuur die aantoont dat het bestanddeel of de bestanddelen van het geneesmiddel reeds lang in de medische praktijk wordt of worden gebruikt en een erkende werkzaamheid alsmede een aanvaardbaar veiligheidsniveau biedt of bieden, is mogelijk in plaats van het voorleggen van de resultaten van farmacologische, toxicologische en klinische proeven. In het koninklijk besluit van 16 september 1985 betreffende de normen en voorschriften van toepassing op proeven inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik zijn de voorwaarden hiervoor heel duidelijk bepaald. Er wordt daarin onder meer vermeld wat de relevantie is van eventuele ingediende gegevens die betrekking hebben op een ander geneesmiddel dan hetgeen in de handel zal worden gebracht. Er moet worden geëvalueerd of het onderzochte geneesmiddel ondanks de bestaande verschillen als vergelijkbaar kan worden beschouwd met het product waarvoor een vergunning wordt verleend.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2000200110551

Vraag nr. 239 van de heer Jef Valkeniers van 1 februari 2001 (N.):

Behandeling van cardiovasculaire misvormingen bij kinderen. — Cumulatieverbod onderzoeken.

Krachtens artikel 17bis, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 van de

Puisque la ministre établit une liste de bio-équivalences, j'estime qu'il faudrait également démontrer la bio-équivalence des copies.

Quel est votre point de vue en la matière?

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

Comme annoncé dans la politique rénovée en matière de médicaments, une liste des génériques et des copies sera publiée. Elle donnera un aperçu de tous les principes actifs pour lesquels des alternatives bio-équivalentes et/ou thérapeutiquement équivalentes existent.

Je vous rappelle que les copies sont des médicaments enregistrés selon le deuxième tiret de l'article 2, 8°, a), de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments. Une référence détaillée à la littérature scientifique publiée démontrant que le ou les composants du médicament est ou sont d'un usage médical bien établi et présente(nt) une efficacité reconnue ainsi qu'un niveau acceptable de sécurité, est possible au lieu de fournir les résultats des essais pharmacologiques, toxicologiques et cliniques. Les conditions pour utiliser cette référence sont très clairement déterminées dans l'arrêté royal du 16 septembre 1985 concernant les normes et protocoles applicables en matière d'essais de médicaments à usage humain. Il y est entre autres question de la pertinence de données éventuellement fournies au sujet d'un médicament différent de celui qui sera commercialisé. Il faut évaluer si le médicament étudié peut être considéré comme similaire à celui qui bénéficiera de l'autorisation de mise sur le marché malgré les différences qui existent.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 2000200110551

Question n° 239 de M. Jef Valkeniers du 1^{er} février 2001 (N.):

Traitement de malformations cardio-vasculaires chez les enfants. — Interdiction de cumuler des examens médicaux.

En vertu de l'article 17bis, § 2, premier alinéa, de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la

nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen bestaat een cumulatieverbod van de transthoracale echografie (nomenclatuurcodenummer 460456/460) met het duplexonderzoek van de thoracale bloedvaten (nomenclatuurcodenummer 460633/644) in het kader van de kindercardiologie. In de medische praktijk van de kindercardioloog wordt het echter als een grove medische fout beschouwd wanneer beide onderzoeken bij sommige patiënten met complexe afwijking niet of slechts gedeeltelijk zijn uitgevoerd. Naar verluidt is het perfect mogelijk dat men rapporteert bij een patiënt op basis van verstrekking 460456/60 dat het hart morfologisch en functioneel normaal is, daar waar verstrekking 460633/44 zou doen besluiten dat er een kritische *coarctatio aortae* is, waarvoor de patiënt dringend dient te worden geopereerd om zijn leven te redden.

Dit probleem bestaat reeds geruime tijd. Reeds in 1997 stelde het RIZIV dat de specifieke problemen op het stuk van de behandeling van cardiovasculaire misvormingen bij kinderen een versoepeling van het cumulatieverbod vereisten. De Technische Geneeskundige Raad zou zich reeds hebben gebogen over een mogelijke aanpassing van de reglementering. Tot nu toe werd dit cumulatieverbod nog steeds niet opgeheven.

1. Wat is de conclusie van de Technische Geneeskundige Raad met betrekking tot een mogelijke aanpassing van de desbetreffende reglementering?

2. Meent u niet dat de specifieke problemen op het stuk van de behandeling van cardiovasculaire misvormingen bij kinderen een versoepeling van het cumulatieverbod vereisen?

3. Meent u niet dat het opheffen van dit cumulatieverbod gerechtvaardigd is rekening houdend met het feit dat een grondig en volledig onderzoek kostenbesparend is aangezien aanvullende onderzoeken met hospitalisatie en catheterisatie in vele gevallen overbodig wordt?

4. Overweegt u een aanpassing door te voeren van het koninklijk besluit van 14 september 1984 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen om het cumulatieverbod op te heffen?

Antwoord: De vragen van het geachte lid reduceren zich tot een algemene vraag, met name een specifieke hogere vergoeding voor echografieën in de kindercardiologie.

Het is inderdaad zo dat artikel 17bis, § 2, van de nomenclatuur de cumul tussen de genoemde echografieën verbiedt.

nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, il y a une interdiction de cumuler l'échographie trans-thoracique (n° de nomenclature 460456/460) avec un examen en duplex des vaisseaux sanguins thoraciques (n° de nomenclature 460633/644) dans le cadre de la cardiologie pédiatrique. Les cardiologues concernés considèrent toutefois qu'il y a erreur médicale grave lorsque les deux examens ne sont pas effectués ou ne sont effectués que partiellement chez des patients qui présentent une malformation complexe. Il semblerait qu'il est parfaitement possible que sur la base de la prestation 460456/60, on considère que le cœur est morphologiquement et fonctionnellement normal, alors que la prestation 460633/44 permettrait de conclure que l'on est en présence d'une *coarctatio aortae* critique et que le patient doit être opéré pour lui sauver la vie.

Ce problème n'est pas nouveau. En 1997 déjà, l'INAMI considérait que les problèmes spécifiques dans le traitement des malformations cardiovasculaires infantiles nécessitaient un assouplissement de l'interdiction de cumuler les examens médicaux. Le Conseil médico-technique aurait déjà examiné une éventuelle adaptation de la réglementation. Jusqu'à présent, l'interdiction de cumul n'a pas encore été levée.

1. Quelles sont les conclusions du Conseil médico-technique à propos d'une adaptation éventuelle de la réglementation?

2. N'estimez-vous pas que les problèmes spécifiques du traitement des malformations cardio-vasculaires chez les enfants requièrent un assouplissement de l'interdiction de cumul?

3. N'estimez-vous pas que la suppression de l'interdiction de cumul est justifiée compte tenu du fait qu'un examen approfondi et complet permet de réduire les frais puisque dans de nombreux cas, il rend superflu des examens complémentaires nécessitant une hospitalisation et la pose de cathéters?

4. Envisagez-vous d'adapter l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités afin de supprimer l'interdiction de cumul?

Réponse: Les questions de l'honorable membre se résument à une question générale, à savoir celle d'un remboursement spécifique plus élevé pour les échographies en cardiologie infantile.

En effet, l'article 17bis, § 2, de la nomenclature interdit le cumul entre les échographies.

Het probleem is inderdaad al enkele jaren bekend bij de Technische Geneeskundige Raad, maar deze heeft, ondanks een recente aanpassing van artikel 17bis, het niet opportuun geacht een uitzondering te maken voor de kindercardiologie.

Het probleem heeft evenwel mijn bijzondere aandacht. Het kan het voorwerp zijn van de herijking van de nomenclatuur, die de opdracht zal zijn van het te vormen Comité voor advies inzake de permanente doorlichting van de nomenclatuur binnen de Wetenschappelijke Raad.

DO 2000200110587

Vraag nr. 245 van de heer Jozef Van Eetvelt van 7 februari 2001 (N.):

Besparingsmaatregelen voor cardiologen.

De woordvoerders van de wetenschappelijke en beroepsverenigingen van de cardiologen dreigen met ontslag uit de Cardiologiecommissie omdat hen besparingsmaatregelen worden opgelegd die ze « medische fout » noemen.

Nochtans moet deze commissie de medische « guidelines » en de « zorgprogramma's » voor de cardiologie uitwerken. Die vormen de moderne manier om aan kwaliteitsverbetering te doen in de gezondheidssector.

Oorzaak is het verbod om nog enkele ouderwetse diagnostische prestaties zoals de mecanocardiografie uit te voeren. Ook lineaire beperkingen zoals « per hartpatiënt mag nog maar een keer per jaar een echografie volledig terugbetaald worden » en het terugschroeven van de inspanningsproeven op de fiets worden door de cardiologen beschouwd als medische onzin.

Die onderzoeken terugschroeven roept ook deontologische problemen op, zeggen de cardiologen. We worden verplicht een geneeskunde met twee snelheden in te stellen, een voor patiënten die kunnen betalen, en een andere. Onze deontologie verplicht ons de beste behandeling volgens de stand van de wetenschap te geven, de wet ook, maar de minister verbiedt het ons.

1. Waarom worden de maatregelen ingevoerd als de wetenschappelijke waarde van dat soort onderzoeken onbetwistbaar is?

2. Werkt het afschaffen van de onderzoeken een geneeskunde met twee snelheden (voor patiënten met en zonder financiële mogelijkheden) in de hand en hoe denkt u dat alsnog te kunnen verhelpen?

Le problème est connu du Conseil technique médical depuis des années, mais ce dernier, malgré une adaptation récente de l'article 17bis, n'a pas jugé opportun de faire une exception pour la cardiologie infantile.

Le problème retient cependant toute mon attention. Il peut être l'objet du rééquilibrage de la nomenclature, tâche qui incombera au Comité consultatif pour l'examen permanent de la nomenclature devant être constitué au sein du Conseil technique.

DO 2000200110587

Question n° 245 de M. Jozef Van Eetvelt du 7 février 2001 (N.):

Mesures d'économie pour les cardiologues.

Les porte-parole des associations scientifiques et professionnelles de cardiologues menacent de démissionner de la Commission de cardiologie parce qu'on leur impose des mesures d'économie qu'ils considèrent comme médicalement inappropriées.

Cette commission doit pourtant élaborer les directives et les programmes de soins pour la cardiologie, lesquels constituent la manière moderne de favoriser une amélioration qualitative dans le secteur des soins de santé.

Le problème trouve son origine dans l'interdiction d'encore recourir à des méthodes de diagnostic dépassées, comme la mécanocardiographie. Des restrictions linéaires, telles que le remboursement intégral d'une seule échographie par an et par patient cardiaque et la réduction des tests à l'effort sur un vélo, sont considérées comme un non-sens médical par les cardiologues.

Selon les cardiologues, la compression de ces examens pose également des problèmes déontologiques. Ils se disent contraints d'instaurer une médecine à deux vitesses, une pour les patients qui peuvent payer et une autre. Leur déontologie, de même que la loi, les oblige à poser l'acte le meilleur possible, compte tenu des progrès de la science, ce que le ministre empêche de faire.

1. Pourquoi introduire des mesures lorsque la valeur scientifique de ces examens est incontestable?

2. La suppression des examens favorise-t-elle l'apparition d'une médecine à deux vitesses (pour les patients ayant des possibilités financières et pour les patients moins nantis)? Comment comptez-vous résoudre ce problème?

3. Hoe was het overleg, voorafgaand aan het uitvoeren van deze maatregelen, georganiseerd?

4. Wat zullen de effecten of gevolgen zijn van deze maatregel voor de hartpatiënten?

Antwoord: In antwoord op de vraag over de besparingsmaatregelen voor cardiologen, verwijs ik ook naar mijn antwoord op de mondelinge vragen van mevrouw Y. Avontroodt (nr. 3305), mevrouw T. Pieters (nr. 3437) en de heer J. Valkeniers (nr. 3445) (zie: *Integraal Verslag*, Kamer, 2000-2001, commissie Sociale Zaken, 21 februari 2001, COM 402, blz. 15).

Vooreerst wens ik op te merken dat de besparingsmaatregelen niet enkel in de cardiologie gebeuren. Een afschaffing van terugbetaling betekent geen verbod om uit te voeren. Anderzijds worden bepaalde maatregelen uitgesteld tot september 2001, zodat de cardiologen intussen eigen voorstellen kunnen aanbrengen.

1. Het leeuwendeel van de besparingen in de cardiologie (300 miljoen frank) gebeurt door het schrappen van obsoleete verstrekkingen die door de meeste experts als overbodig beschouwd worden. Niet toevallig hebben recentelijk de Technische Geneeskundige Raad en de Medico-mutualistische Commissie deze verstrekkingen zelf in het nationaal akkoord geschrapt, en dit voordat de nieuwe maatregelen verschenen waren. Dat de wetenschappelijke waarde onbetwistbaar zou zijn is geenszins het geval.

2. Het geachte lid weet dat wij een substantiële verhoging van het budget voor de gezondheidszorg hebben gerealiseerd. De bekritiseerde besparingen zijn rechtstreeks gekoppeld aan belangrijke verbeteringen, met name in de radiotherapie en de medische permanenties. Het gaat dus om een verschuiven van budgetten naar waar zij het grootste bewezen gezondheidsnut hebben. Juist door dergelijke ingrepen wordt een geneeskunde met twee snelheden vermeden. Wij verwachten niet dat veel cardiologen de obsoleete verstrekkingen aan de patiënt gaan aanrekenen.

3. Wat betreft het overleg: in overeenstemming met artikel 34, § 2, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen werd aan de Technische Geneeskundige Raad een eigen voorstel gevraagd om deze besparingen te realiseren. Deze raad heeft geen voorstellen geformuleerd, noch inhoudelijke opmerkingen gemaakt. Bovendien hebben de experts die nog achter de obsoleete onderzoeken blijven staan hun standpunt in de Technische Geneeskundige Raad kunnen verdedigen. Deze raad heeft hun standpunt niet bijgetreden.

4. Voor de hartpatiënten zullen deze maatregelen geen enkel negatief effect hebben, integendeel. Zij

3. Comment a été organisée la concertation préalable à l'adoption de ces mesures?

4. Quels seront les effets et les conséquences de cette mesure pour les patients cardiaques?

Réponse: En réponse à la question concernant les mesures d'économies pour les cardiologues, je renvoie également à ma réponse aux questions orales posées par Mme Y. Avontroodt (n° 3305), Mme T. Pieters (n° 3437) et M. J. Valkeniers (n° 3445) (voir: *Compte rendu intégral*, Chambre, 2000-2001, commission des Affaires sociales, 21 février 2001, COM 402, p. 15).

Tout d'abord je voudrais faire remarquer que les mesures d'économie ne concernent pas seulement la cardiologie. La suppression du remboursement ne signifie pas l'interdiction d'effectuer des prestations. Par ailleurs, certaines mesures sont reportées au mois de septembre 2001, pour que les cardiologues puissent entre-temps présenter leurs propres propositions.

1. La majorité des économies en cardiologie (300 millions de francs) consiste à supprimer les prestations obsolètes, considérées comme superflues par la plupart des experts. Ce n'est pas par hasard que le Conseil technique médical et la Commission nationale médico-mutualiste ont eux-mêmes récemment supprimé ces prestations dans l'accord national et ce, avant que les nouvelles mesures aient été publiées. Il n'est nullement établi que la valeur scientifique soit incontestable.

2. L'honorable membre sait que nous avons augmenté substantiellement le budget des soins de santé. Les économies critiquées sont directement liées à d'importantes améliorations, notamment dans le domaine de la radiothérapie et des permanences médicales. Il s'agit donc d'un déplacement de budgets vers les secteurs où — et cela a été prouvé — ils sont de la plus grande utilité sur le plan de la santé. C'est justement par de telles opérations que nous pouvons éviter une médecine à deux vitesses. Nous ne nous attendons pas à ce que beaucoup de cardiologues portent les prestations obsolètes en compte aux patients.

3. En ce qui concerne la concertation: conformément à l'article 34, § 2, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, le Conseil technique médical a été prié de faire une proposition ayant pour objet la réalisation de ces économies. Ce conseil n'a formulé aucune proposition et n'a fait aucune remarque concernant le fond. De plus, les experts qui demeurent partisans des examens obsolètes, ont eu l'occasion de défendre leur point de vue devant le Conseil technique médical. Celui-ci ne s'est pas rallié à leur point de vue.

4. Pour les patients cardiaques, ces mesures n'auront aucun effet négatif, bien au contraire. Elles

zouden bepaalde cardiologen ertoe kunnen aanzetten obsolete technieken te vervangen door algemeen geaccepteerde moderne technieken.

**Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen**

Ambtenarenzaken

DO 2000200110709

Vraag nr. 78 van de heer Luc Goutry van 22 februari 2001 (N.):

Sociaal controleurs. — Uitbetaling en toepassing anciënniteiten. — Ongelijke behandeling.

De anciënniteitsgraad van de sociaal controleurs bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid en van de Sociale Inspectie (Sociale Voorzorg) werd onlangs verminderd met een derde. Waar men voorheen na 18 jaar (2×9 jaar) bevorderde tot eerste- of tweede-klas sociaal controleur werd deze periode op 12 jaar gebracht. Met terugwerkende kracht tot 1 januari 1998 werden achterstallende uitbetaald.

Sociaal inspecteurs bij de Inspectie van de sociale wetten (ministerie van Tewerkstelling en Arbeid) wachten nog op deze regularisatie. Zij worden geconfronteerd met een volgend feit. Hun minister (minister van Werkgelegenheid) besliste om deze vermindering met een derde van de vereiste anciënniteitsgraad voor de bevordering door verhoging in graad tot de graad van eerste- of tweede-klas sociaal controleur maar toe te passen vanaf het jaar 2001.

Deze maatregel druist dan ook in tegen elke rechtvaardigheid. Deze sociaal controleurs, die tot drie verschillende departementen behoren, maar allen dezelfde kwalificaties hebben en hun loopbaan op dezelfde wijze starten en invullen krijgen op een verschillende wijze hun anciënniteiten toegepast en uitbetaald. Een aantal sociaal controleurs bij de Inspectie van de sociale wetten, die in 1986 tot 1992 startten, worden hier sterk benadeeld.

1. Heeft u weet van deze ongelijke behandeling van ambtenaren die dezelfde functie uitvoeren?

2. Welke initiatieven overweegt u te nemen om deze ongelijkheid weg te werken?

pourraient inciter certains cardiologues à remplacer les techniques obsolètes par des techniques plus modernes et généralement acceptées.

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

Fonction publique

DO 2000200110709

Question n° 78 de M. Luc Goutry du 22 février 2001 (N.):

Contrôleurs sociaux. — Rémunération et calcul de l'ancienneté. — Discrimination.

Le degré d'ancienneté des contrôleurs sociaux auprès de l'Office national de la sécurité sociale et de l'Inspection sociale (Prévoyance sociale) a été récemment réduit d'un tiers. Alors que, par le passé, un contrôleur était promu au grade de contrôleur principal après 18 ans (2×9 ans), ce délai a été ramené à 12 ans. Des arriérés ont été versés avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1998.

Pour les inspecteurs auprès de l'Inspection des lois sociales (ministère de l'Emploi et du Travail), cette régularisation se fait encore attendre. Les intéressés sont confrontés au fait suivant: leur ministre (le ministre de l'Emploi) a décidé de n'appliquer cette réduction d'un tiers du degré d'ancienneté requis pour la promotion au grade supérieur de contrôleur social principal qu'à partir de l'année 2001.

Il s'agit là d'une mesure parfaitement inéquitable. Les contrôleurs sociaux concernés, qui ressortissent à trois départements différents mais ont tous les mêmes qualifications, entament et accomplissent leur carrière de la même manière, voient leur degré d'ancienneté calculé et rémunéré selon des modalités différentes. Pour bon nombre de contrôleurs sociaux auprès de l'Inspection des lois sociales, qui ont entamé leur carrière entre 1986 et 1992, cette situation constitue une réelle discrimination.

1. Êtes-vous au courant de cette inégalité de traitement entre agents de l'État exerçant une fonction identique?

2. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre pour mettre un terme à cette discrimination?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende elementen van antwoord mee te delen.

1 en 2. Volgens de door u naar voren gebrachte elementen en onder voorbehoud van grondige verificaties bij de betrokken diensten, blijkt dat deze toestand voortvloeit uit de toepassing van artikel 60 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid van de door de reglementering normaal gestelde voorwaarden inzake anciënniteit af te wijken door ze met een derde of een vierde volgens het geval te verminderen.

Paragraaf 1 van dit artikel kent deze mogelijkheid toe aan de minister (of aan het hoofd van bestuur aan wie de minister deze bevoegdheid heeft toevertrouwd) waaronder de betrokken ambtenaren ressorteren.

Bijgevolg nodig ik u uit mijn collega van Tewerkstelling te ondervragen. (Vraag nr. 190 van 27 maart 2001.)

Minister van Landsverdediging

DO 2000200110575

Vraag nr. 107 van de heer Jean-Jacques Viseur van 6 februari 2001 (Fr.):

Statuut van weggevoerde of werkweigeraar.

Ongeveer een jaar geleden stelde ik u een vraag over het statuut van weggevoerde of werkweigeraar (vraag nr. 63 van 27 maart 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 27, blz. 3180).

U antwoordde toen dat u zich voornam een wetswijziging voor te leggen aan de Centrale Commissie belast met het onderzoek van niet-voldane eisen van de gemeenschap van oud-strijders, zodra die opnieuw samengesteld zou zijn.

Is die commissie intussen opnieuw ingesteld, en wat heeft u de commissie ter beoordeling voorgelegd?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende gegevens ter kennis te brengen.

De oud-strijders en oorlogsslachtoffers hebben nog een belangrijk aantal eisen en wensen naar voor gebracht.

Ik heb te dien einde de Centrale Commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet-

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1 et 2. D'après les éléments que vous avancez et sous réserve de vérifications approfondies auprès des services concernés, il semble que cette situation résulte de l'application de l'article 60 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État.

Cet article prévoit la possibilité de déroger aux conditions d'ancienneté normalement imposées par la réglementation en les réduisant d'un tiers ou d'un quart selon le cas.

Le § 1^{er} de cet article attribue cette possibilité au ministre (ou au chef d'administration auquel le ministre a confié ce pouvoir) duquel relèvent les agents concernés.

Je vous invite en conséquence à interroger ma collègue de l'Emploi. (Question n° 190 du 27 mars 2001.)

Ministre de la Défense

DO 2000200110575

Question n° 107 de M. Jean-Jacques Viseur du 6 février 2001 (Fr.):

Statut de déporté ou de réfractaire.

Il y a près d'un an, je vous interrogeais sur le statut de déporté ou de réfractaire (question n° 63 du 27 mars 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 27, p. 3180).

Vous m'avez répondu que vous aviez l'intention de soumettre une modification de la législation à la Commission centrale chargée d'examiner les revendications non satisfaites de la communauté des anciens combattants dès que celle-ci serait reconstituée.

Pouvez-vous communiquer si la commission a été reconstituée et quels sont les éléments que vous avez soumis à son appréciation?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les données suivantes.

Les attentes en matière de soins de santé exprimées du côté des anciens combattants et des victimes de la guerre sont encore nombreuses.

C'est la raison pour laquelle j'ai réinstallé la Commission centrale chargée d'examiner la concrétisation

voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen opnieuw geïnstalleerd.

Een wijziging van de toekenningsvoorwaarden voor het remgeld staat vermeld in de eisenbundel en zal onderzocht worden.

Ik kan op dit moment nog niet vooruitlopen op de resultaten van de werkzaamheden van de centrale commissie.

DO 2000200110713

Vraag nr. 118 van de heer André Schellens van 23 februari 2001 (N.):

Werkomstandigheden van de militaire verkeersleiders.

De verkeersleiders van de Luchtmacht klagen al maanden over een gebrek aan personeel en een lage verloning.

Tevens ontbreekt een statuut en dienen zij te werken met verouderd materieel dat een risico inhoudt voor de luchtveiligheid.

1. Welke maatregelen zijn reeds getroffen om het materieel te vernieuwen?

2. In het overleg met de syndicale verantwoordelijken zijn er beloften gedaan om de verloning te verbeteren.

Welke maatregelen zijn hier reeds genomen of overweegt u te nemen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Zowel voor de luchtverkeersleiders als voor de luchtverdediging, bestaan er meerdere programma's om het materieel te vernieuwen. Zo bestaat het project SEROS II uit de constructie van een nieuw gebouw, levering van hard- en software, integratie van operator consoles in het operatiecentrum en een nieuw intern communicatiesysteem (VCS). De operationele ingebruikname is voorzien in het derde trimester 2001.

Tevens werd de radar GE592 eind december 2000 vervangen door de radar S723 en werd er reeds een systeem in gebruik genomen op 20 november 2000, dat toelaat om de informatie van de beschikbare luchtmachtradars centraal te ontvangen en te verdelen naar een aantal luchtmachtgebruikers. Dit laat toe het luchtbeeld te optimaliseren.

De communicatieproblemen worden actueel bestudeerd door de technische diensten van de Luchtmacht.

sation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre en fonction des disponibilités budgétaires.

Une modification des conditions d'octroi du ticket modérateur figure dans le cahier des revendications et sera examinée.

Je ne peux préjuger à l'heure actuelle des résultats des travaux de la commission centrale.

DO 2000200110713

Question n° 118 de M. André Schellens du 23 février 2001 (N.):

Conditions de travail des contrôleurs aériens militaires.

Cela fait des mois que les contrôleurs aériens de la Force aérienne se plaignent d'un manque de personnel et de la faiblesse de leur rémunération.

Non protégés par un statut, ils sont, en outre, obligés de se servir d'équipements obsolètes, qui présentent des risques pour la sécurité aérienne.

1. Quelles mesures ont été prises pour renouveler le matériel?

2. Lors de la concertation avec les responsables syndicaux, les contrôleurs aériens ont obtenu la promesse d'une meilleure rémunération.

Quelles mesures concrètes ont été prises ou envisagez-vous de prendre dans ce cadre?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Tant pour les contrôleurs aériens que pour la défense aérienne, différents programmes sont en cours pour remplacer le matériel. Ainsi le projet SEROS II s'occupe de la construction d'un nouveau bâtiment, la livraison de hard- et software, l'intégration de consoles pour opérateur dans le centre opérationnel et un nouveau système de communication interne (VCS). La mise en œuvre opérationnelle est prévue pour le troisième trimestre 2001.

De plus le radar GE592 a été remplacé fin décembre 2000 par le radar S723. Depuis le 20 novembre 2000, un système permettant de recevoir l'information centralisée des radars disponibles de la Force aérienne et de la transmettre vers un certain nombre d'utilisateurs de la Force aérienne, est en service. Ceci permet d'optimiser l'image de l'espace aérien.

Les problèmes de communication sont actuellement étudiés par les services techniques de la Force aérienne.

Een oplossing voor de zend- en ontvangstmasten wordt uitgewerkt tegen midden 2001. De vervanging van de radiouitrusting is voorzien voor 2005.

2. De generale staf van de Krijgsmacht is op de hoogte van de aangehaalde problemen in verband met de loonsverschillen van de militaire luchtverkeersleiders met deze van de privé-sector. Deze problematiek werd dan ook reeds bestudeerd in de schoot van de generale staf.

Het toekennen van een toelage, in afwachting van een regeling in regime, werd noodzakelijk geacht om een leegloop van de militaire luchtverkeersleiders tegen te gaan.

Een ontwerp van koninklijk besluit werd dan ook opgesteld om een dergelijke toelage te kunnen toekennen.

Dit ontwerp werd op 23 februari 2001 besproken met de syndicale verantwoordelijken tijdens het onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht.

Het lijkt me momenteel voorbarig om de details van het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit nu reeds kenbaar te maken, aangezien de onderhandelingen nog niet werden afgesloten en de procedure van de administratieve en de budgettaire controle nog niet werd opgestart.

Minister van Justitie

DO 2000200110601

Vraag nr. 315 van de heer Peter Vanvelthoven van 9 februari 2001 (N.):

Limburgse politierechtbanken.

Mijn vraag betreft een overzicht van het aantal zaken dat werd behandeld door de verschillende politierechtbanken van Limburg.

1. Hoeveel zaken werden behandeld door elke politierechtbank en dit telkens voor de jaren 1995-1996-1997-1998-1999 (-2000, indien reeds beschikbaar) en opgesplitst in burgerlijke zaken en strafzaken?

2. Hoeveel inwoners bestrijkt het rechtsgebied van elk van deze politierechtbanken?

3. Wat is de oppervlakte van het rechtsgebied van elk van deze politierechtbanken?

Une solution pour les mâts d'émission et de réception sera effective pour mi-2001. Le remplacement des équipements radio est prévu pour 2005.

2. L'état-major des Forces armées est au courant des problèmes évoqués relatifs à la différence de traitement entre les contrôleurs aériens militaires et ceux du secteur privé. Cette problématique a déjà fait l'objet d'une étude au sein de l'état-major général.

Dans l'attente d'une réglementation en régime, l'attribution d'une allocation a été estimée nécessaire afin d'éviter une hémorragie de contrôleurs aériens.

Un projet d'arrêté royal a été rédigé afin de pouvoir octroyer une telle allocation.

Ce projet a été négocié avec les responsables syndicaux lors du comité de négociation du personnel militaire des Forces armées du 23 février 2001.

Tenant compte du fait que les négociations ne sont pas encore clôturées et que le contrôle administratif et budgétaire n'a donc pas encore été entamé, il me semble prématuré de révéler actuellement les détails du projet d'arrêté royal présenté.

Ministre de la Justice

DO 2000200110601

Question n° 315 de M. Peter Vanvelthoven du 9 février 2001 (N.):

Tribunaux de police du Limbourg.

Ma question concerne le nombre d'affaires traitées par les différents tribunaux de police du Limbourg.

1. Combien d'affaires, respectivement civiles et pénales, ont été traitées par chaque tribunal de police au cours des années 1995-1996-1997-1998-1999 (-2000, si les données sont déjà disponibles)?

2. Quelle est la population du ressort de ces tribunaux de police?

3. Quelle est la superficie du ressort de ces tribunaux de police?

4. Over hoeveel politierechters, griffiers en griffiepersoneel kan elk van deze politierechtbanken beschikken?

Antwoord:

1.
a) Hasselt:

4. De combien de juges de police, de greffiers et de membres du personnel du greffe chacun de ces tribunaux de police peut-il disposer?

Réponse:

1.
a) Hasselt:

Aantal eindvonnissen — Nombre de jugements définitifs

Jaar — Année	In strafzaken — Au pénal	In burgerlijke zaken — Au civil	Totaal — Total
1995	nb/nd	nb/nd	9 270
1996	nb/nd	nb/nd	10 645
1997	nb/nd	nb/nd	10 195
1998	9 516	552	10 068
1999	8 218	623	8 841
2000	8 223	650	8 873

nb: niet-beschikbaar.

nd: non disponible.

b) Tongeren:

b) Tongres:

Aantal eindvonnissen — Nombre de jugements définitifs

Jaar — Année	In strafzaken — Au pénal	In burgerlijke zaken — Au civil	Totaal — Total
1995	nb/nd	nb/nd	8 555
1996	nb/nd	nb/nd	8 146
1997	nb/nd	nb/nd	7 766
1998	7 095	499	7 594
1999	7 235	447	7 682
2000	6 487	389	6 876

nb: niet-beschikbaar.

nd: non disponible.

2 en 3.

Rechtsgebied Hasselt:

Bevolking: 430 000.

Oppervlakte: ± 131 749 ha.

Rechtsgebied Tongeren:

Bevolking: 363 869.

Oppervlakte: ± 121 126 ha.

2 et 3.

Ressort Hasselt:

Population: 430 000.

Superficie: ± 131 749 ha.

Ressort Tongres:

Population: 363 869.

Superficie: ± 121 126 ha.

4.
a) Hasselt:

	Personeels- formatie	Personeels- bezetting
Magistraten	4	4 + 1 (1)
Hoofdgriffier	1	1
Griffiers	4	3 (2)
Adjunct-griffiers	2	2
Opstellers	4	3 (2)
Beamten	8	8

- (1) 1 toegevoegde rechter.
(2) 1 vacante betrekking (lopende aanwervingsprocedure).

b) Tongeren:

	Personeels- formatie	Personeels- bezetting
Magistraten	3	3 + 1 (1)
Hoofdgriffier	1	1
Griffiers	3	3
Adjunct-griffiers	2	1 (2)
Opstellers	3	3
Beamten	6	6

- (1) 1 toegevoegde rechter.
(2) 1 vacante betrekking (lopende aanwervingsprocedure).

DO 2000200110605

Vraag nr. 317 van de heer Gerolf Annemans van
12 februari 2001 (N.):

Gevangenispopulatie. — Samenstelling per nationaliteit.

Uw antwoord op mijn vraag nr. 289 van 28 november 2000 in verband met de samenstelling per nationaliteit van de gevangenispopulatie doet bijkomende vragen rijzen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 59, blz. 6707).

1. Wat betreft de gevangenispopulatie met Belgische nationaliteit: kan u meedelen voor elk jaar het aantal Belgen dat op één of andere wijze de Belgische nationaliteit verwierf?

2. Wat betreft de gevangenispopulatie met diverse nationaliteiten: kan u meedelen voor elk jaar het aantal personen met Oost-Europese nationaliteit?

4.
a) Hasselt:

	Cadre	Effectif
Magistrats	4	4 + 1 (1)
Greffier en chef	1	1
Greffiers	4	3 (2)
Greffiers adjoints	2	2
Rédacteurs	4	3 (2)
Employés	8	8

- (1) 1 juge de complément.
(2) 1 place vacante (procédure de recrutement en cours).

b) Tongres:

	Cadre	Effectif
Magistrats	3	3 + 1 (1)
Greffier en chef	1	1
Greffiers	3	3
Greffiers adjoints	2	1 (2)
Rédacteurs	3	3
Employés	6	6

- (1) 1 juge de complément.
(2) 1 place vacante (procédure de recrutement en cours).

DO 2000200110605

Question n° 317 de M. Gerolf Annemans du 12 février
2001 (N.):

Population carcérale. — Composition par nationalité.

Votre réponse à ma question n° 289 du 28 novembre 2000 relative à la composition par nationalité de la population carcérale soulève des questions supplémentaires (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 59, p. 6707).

1. En ce qui concerne la population carcérale de nationalité belge, pourriez-vous par année indiquer le nombre de personnes ayant d'une manière ou d'une autre acquis la nationalité belge?

2. En ce qui concerne la population carcérale de nationalité diverse, pourriez-vous par année indiquer le nombre de personnes ayant la nationalité d'un pays de l'Europe de l'Est?

Antwoord:

1. Deze statistische gegevens worden niet bijgehouden.
2. Samenstelling van de gedetineerden-populatie op basis van de Centraal- en Oost-Europese nationaliteit:

Réponse:

1. Ces données statistiques ne sont pas tenues.
2. Composition de la population des détenus sur base de la nationalité de l'Europe centrale et orientale:

	1996	1997	1998	1999	2000
Albanië. — Albanie	29	30	51	63	87
Bulgarije. — Bulgarie	15	17	18	16	26
Hongarije. — Hongrie	7	10	6	5	16
Polen. — Pologne	63	51	70	55	79
Roemenië. — Roumanie	93	106	89	93	111
Tsjechië. — Tchéquie	1	1	2	11	12
Joegoslavië. — Yougoslavie	6	51	76	152	206
Letland. — Lettonie	—	—	—	—	3
Estland. — Estonie	—	—	1	1	5
Litouwen. — Lituanie	—	3	9	8	28
Slovakije. — Slovaquie	1	1	6	5	9
Belarus. — Belarus	—	—	3	6	5
Oekraïne. — Ukraine	—	—	1	7	9
Moldavië. — Moldavie	—	4	2	11	30
Rusland. — Russie	45	33	32	42	54
Kroatië. — Croatie	2	1	6	6	8
Slovenië. — Slovénie	1	3	1	2	4
Macedonië. — La Macédoine	2	4	5	5	6
Bosnië-Herzegovina. — Bosnie-Herzégovine	1	4	4	9	14
Kazachstan. — Kazakhstan	—	—	1	2	5
Armenië. — Arménie	—	1	—	5	18
Azerbajdjan. — Azerbaïdjan	—	—	—	1	1
Georgië. — Géorgie	2	3	17	27	49

DO 2000200110724

Vraag nr. 327 van de heer Geert Bourgeois van 26 februari 2001 (N.):

Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. — Billijke genoegdoening.

Artikel 41 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) bepaalt: «Indien het Hof vaststelt dat er een schending van het Verdrag of van de Protocolen daarbij heeft plaatsgevonden en indien het nationale recht van de betrokken Hoge Verdragsluitende Partij slechts gedeeltelijk rechtsherstel toelaat, kent het Hof, indien nodig, een billijke genoegdoening toe aan de benadeelde.»

Kan uw administratie een overzicht geven van alle bedragen per jaar en per zaak waartoe de Belgische Staat uit hoofde van deze bepaling veroordeeld werd?

DO 2000200110724

Question n° 327 de M. Geert Bourgeois du 26 février 2001 (N.):

Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. — Satisfac-tion équitable.

L'article 41 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) dispose ce qui suit: «Si la Cour déclare qu'il y a eu violation de la Convention ou de ses Protocoles, et si le droit interne de la Haute Partie contractante ne permet d'effacer qu'imparfaitement les conséquences de cette violation, la Cour accorde à la partie lésée, s'il y a lieu, une satisfaction équitable.»

Votre administration pourrait-elle fournir un aperçu, par année et pour chaque affaire, de toutes les sommes que l'État belge a été condamné à payer en vertu de cette disposition?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

Het hierna volgend chronologisch overzicht van de uitspraken van het Europees Hof voor de rechten van de mens geeft de billijke genoegdoening weer waarbij België op basis van artikel 41 werd veroordeeld. Deze genoegdoening wordt opgesplitst in, enerzijds, de materiële schadevergoeding en, anderzijds, de morele schadevergoeding. Hierbij dient te worden vermeld dat het desbetreffende artikel gewijzigd is sinds 1998. Voor 1998 voorzag artikel 50 van het EVRM in de mogelijkheid tot een eventuele schadeloosstelling. Daarenboven werd de Belgische Staat in veel gevallen ook nog veroordeeld tot betaling van de proceskosten van de tegenpartij.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponses suivants à l'honorable membre.

Le tableau chronologique des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme qui suit, reprend les montants des satisfactions équitables auxquelles la Belgique a été condamnée sur la base de l'article 41. Cette satisfaction est répartie entre, d'une part, le dommage matériel et, d'autre part, le dommage moral. Il convient à cet égard de mentionner que l'article en question fut modifié en 1998. Avant 1998, il s'agissait de l'article 50 de la CEDH qui prévoyait la possibilité d'octroi d'une satisfaction équitable. En outre, l'État belge fut condamné, dans de nombreux cas, à payer des frais et dépens à la partie adverse.

Datum — Date	Naam van de zaak — Nom de l'affaire	Materiële schadevergoeding — Dommage matériel	Morele schadevergoeding — Dommage moral	Kosten en uitgaven — Frais et dépens
27.2.1980	Deweert			10 000 frank/francs en/et 800 Franse frank/francs français
18.10.1982	Le Compte, Van Leuven en/et De Meyere			77 000 frank/francs (Dr. Lecompte) 63 000 frank/francs (Dr. Van Leuven) 42 000 frank/francs (Dr. De Meyere)
25.4.1983	Van Droogenbroeck		20 000 frank/francs	
24.10.1983	Albert en/et Le Compte			77 000 frank/francs
26.10.1984	Piersack			51 978 frank/francs (gerechtskosten/frais de justice) 275 000 frank/francs — 3 500 Franse frank/francs français (advocatenkosten/ frais d'avocat)
14.9.1987	De Cubber		100 000 frank/francs	178 221 frank/francs
30.11.1987	H.		250 000 frank/francs	100 000 frank/francs
26.5.1988	Pauwels			150 000 frank/francs
30.3.1989	Lamy			100 000 frank/francs
7.7.1989	Bricmont			274 335 frank/francs
18.2.1991	Moustaquim		100 000 frank/francs	340 000 frank/francs — 10 730 Franse frank/ francs français
30.10.1991	Borgers			113 250 frank/francs
28.10.1992	Vidal		250 000 frank/francs	300 000 frank/francs
4.10.1993	Vermeire	22 192 511 frank/francs te vermeerderen met de wet- telijke interesten vanaf 1 oktober 1993/à majorer des intérêts légaux à partir du 1 ^{er} octobre 1993.		2 000 000 frank/francs
23.6.1993	De Moor		400 000 frank/francs	40 000 frank/francs

Datum — Date	Naam van de zaak — Nom de l'affaire	Materiële schadevergoeding — Dommage matériel	Morele schadevergoeding — Dommage moral	Kosten en uitgaven — Frais et dépens
22.11.1995	SA Pressos Com- pania Naviera en andere/et autres			8 000 000 frank/francs
20.2.1996	Vermeulen			250 000 frank/francs vermeerderd met een niet- kapitaliseerbare interest van 8 % per jaar te rekenen van het verstrijken van de bedoelde termijn en tot de uitbetaling/montant à majorer d'un intérêt non capitalisable de 8 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement
24.2.1997	De Haes en/et Gijssels	113 101 frank/francs		851 697 frank/francs te vermeerderen met de gewone interest van 7 % per jaar te rekenen van het ver- strijken van de bedoelde termijn en dit tot de uitbeta- ling/montant à majorer d'un intérêt simple de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement
25.6.1997	Van Orshoven			250 000 frank/francs te vermeerderen met de gewone interest van 7 % per jaar te rekenen van het ver- strijken van de bedoelde termijn en dit tot de uitbeta- ling/montant à majorer d'un intérêt simple de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement
3.7.1997	SA Pressos Com- pania Naviera en andere/et autres	4 843 019 frank/francs en/et 50 centiemen/centimes te vermeerderen met de wet- telijke interest te rekenen vanaf 31 mei 1997 en dit tot de betaling/montant à majorer de l'intérêt légal à comp- ter du 31 mai et jusqu'au versement		
30.7.1998	Aerts		50 000 frank/francs te vermeerderen met een niet- kapitaliseerbare interest van 7 % per jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de bedoelde termijn en tot de uitbetaling/à majorer d'un intérêt non capitalisable de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement	400 000 frank/francs — 10 166 Franse frank/ francs français te vermeerderen met een niet- kapitaliseerbare interest van 7 % per jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de bedoelde termijn en tot de uitbetaling/à majorer d'un intérêt non capitalisable de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement

Datum — Date	Naam van de zaak — Nom de l'affaire	Materiële schadevergoeding — Dommage matériel	Morele schadevergoeding — Dommage moral	Kosten en uitgaven — Frais et dépens
21.1.1999	Van Geyseghem			300 000 frank/francs bedrag te vermeerderen met een niet-kapitaliseerbare interest van 7 % per jaar te rekenen vanaf het verstrijken van de bedoelde termijn en tot de uitbetaling/montant à majorer d'un intérêt non capitalisable de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement
22.6.2000	Coëme en andere/ et autres		300 000 frank/francs (M. Mazy) 300 000 frank/francs (M. Hermanus) 300 000 frank/francs (M. Javeau) 300 000 frank/francs (de erfgenamen van/ les héritiers de M. Stalport)	400 000 frank/francs (M. Coëme) 760 000 frank/francs (M. Mazy) 760 000 frank/francs (M. Hermanus) 760 000 frank/francs (M. Javeau) 760 000 frank/francs (erfgenamen van/ les héritiers de M. Stalport) deze bedragen zijn te vermeerderen met de gewone interest van 7 % per jaar te rekenen van het verstrijken van de bedoelde termijn en dit tot de uitbetaling/ montants à majorer d'un intérêt simple de 7 % l'an à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement

DO 2000200110731

Vraag nr. 328 van de heer Jan Eeman van 26 februari
2001 (N.):*Overbrenging gevangene van gevangenis van Aarlen
naar Brugge. — Kostprijs.*De overbrenging van Marc Dutroux van de gevan-
genis van Aarlen naar Brugge heeft heel wat commotie
teweeggebracht bij de bevolking.

1. Hoeveel bedraagt de kostprijs van:

- a) de overbrenging per helikopter van de gevangenis
van Aarlen naar Brugge;
- b) de medische onderzoeken;
- c) het bijzondere toezicht;

DO 2000200110731

Question n° 328 de M. Jan Eeman du 26 février 2001
(N.):*Transfert d'un détenu de la prison d'Arlon à celle de
Bruges. — Coût.*Le transfert de Marc Dutroux de la prison d'Arlon à
celle de Bruges a suscité un grand émoi parmi la popu-
lation.

1. Quel est le coût:

- a) du transfert en hélicoptère de la prison d'Arlon à
Bruges;
- b) des examens médicaux;
- c) de la surveillance particulière;

d) de apart samengestelde menu's?

2. Waarom was het vervoer langs de weg niet aangewezen?

Antwoord:

1.

- a) De kosten van dergelijke operaties zijn ten laste van de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken.
- b) De medische onderzoeken van betrokkene hebben 20 279 frank gekost.
- c) Aan het bijzonder toezicht van betrokkene waren geen bijzondere kosten verbonden. Deze kosten behoren tot de gewone bewakingsopdrachten van het personeel, net zoals bijvoorbeeld bewaking in een hospitaal.
- d) De kosten van de apart samengestelde menu's hebben het vastgestelde bedrag voor de dagelijkse voeding van gedetineerden niet overschreden.

2. Betrokkene diende snel en veilig te worden overgebracht. De operationele invulling werd overgelaten aan de federale politie, die deze missie goed heeft volbracht.

DO 2000200110524

Vraag nr. 329 van de heer Jef Valkeniers van 26 februari 2001 (N.):

Firma. — Brief. — Eis tot beantwoorden van een formulier.

Vanwege een bepaalde firma kregen een groot aantal mensen en instellingen een brief, waarin geëist werd dat geantwoord werd op een formulier in verband met het eventueel ten gehore geven van muziek in voor het publiek toegankelijke ruimten.

Het was in zoverre een dreigbrief, dat men aankondigde dat wie niet antwoordde 18 000 frank zou moeten betalen.

Deze firma eiste daarenboven nog dat het antwoord als brief zou worden gefrankeerd.

Dit maakt dat mensen en instellingen die geenszins muziek aan het publiek ten gehore geven, verplicht worden hun tijd en hun postzegels te steken in het opstellen van de documentatie van de desbetreffende firma.

1. Vindt u het normaal dat een dergelijke last gelegd wordt op mensen die als dusdanig met die firma niets te maken hebben?

d) des menus composés spécialement pour l'intéressé?

2. Pourquoi le transport par la route n'était-il pas indiqué?

Réponse:

1.

- a) Les coûts de ce genre d'opération sont à charge du budget du ministère de l'Intérieur.
- b) Les examens médicaux de l'intéressé ont coûté 20 279 francs.
- c) Aucun coût particulier n'a été engendré par la surveillance particulière, laquelle relève des missions habituelles du personnel, notamment en service hospitalier.
- d) Les coûts des menus spécifiques ne dépassent pas le montant autorisé quotidiennement pour les repas des détenus.

2. L'intéressé a dû être transféré de manière rapide et sûre. La réalisation opérationnelle a été prise en charge par la police fédérale qui a mené cette opération à bien.

DO 2000200110524

Question n° 329 de M. Jef Valkeniers du 26 février 2001 (N.):

Firme. — Lettre. — Obligation de compléter un formulaire.

De nombreuses personnes ont reçu d'une firme déterminée une lettre exigeant qu'elles complètent un formulaire relatif à la diffusion éventuelle de musique dans des espaces accessibles au public.

Il s'agissait véritablement d'une lettre de menace, dans la mesure où elle précisait que ceux qui n'y répondraient pas seraient astreints à payer 18 000 francs.

En outre, la firme exigeait que la réponse soit affranchie comme une lettre.

Des personnes et des institutions qui ne diffusent pas de musique à l'intention de leur public doivent donc consacrer leur temps à documenter cette firme et payer un timbre-poste.

1. Estimez-vous normal qu'une telle obligation soit imposée à des personnes totalement étrangères à la firme concernée?

2. Overweegt u maatregelen te nemen om deze bijkomende en wettelijk niet voorziene belasting op een heel aantal mensen — louter volgens de willekeur van een privé-firma — een halt toe te roepen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag van 26 februari 2001 heb ik, onder voorbehoud van de interpretatie van de hoven en rechtbanken, de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De vraag van het geachte lid betreft de billijke vergoeding die krachtens artikel 42, eerste lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten verschuldigd is bij een mededeling van muziek op een voor het publiek toegankelijke plaats. De uitvoerende kunstenaars en producenten van fonogrammen, houders van naburige rechten, hebben recht op een billijke vergoeding in voormeld geval.

Voormeld artikel 42, eerste lid, van de auteurswet van 30 juni 1994 is een omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 92/100/EG van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom (1).

Artikel 8.2 van deze richtlijn voorziet dat de lidstaten een recht instellen om ervoor te zorgen dat één enkele billijke vergoeding wordt uitgekeerd door de gebruiker, wanneer een voor handelsdoeleinden uitgegeven fonogram of een reproductie daarvan wordt gebruikt voor uitzending via de ether of voor enigerlei mededeling aan het publiek (...).

Artikel 42, eerste lid, van de auteurswet van 30 juni 1994 beoogt tevens de omzetting in Belgisch recht van het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties, gedaan te Rome op 26 oktober 1961 (2).

Artikel 12 van het Internationaal Verdrag van Rome bepaalt dat, indien een voor handelsdoeleinden openbaar gemaakt fonogram of een reproductie van zulk een geluidsdrager rechtstreeks wordt gebruikt voor uitzending of voor enigerlei overbrenging aan het publiek, door de gebruiker één ondeelbare billijke vergoeding dient te worden betaald aan de uitvoerende kunstenaars of aan de producenten van fonogrammen of aan beiden.

(1) PB nr. L 346 van 27 november 1992, blz. 61-66.

(2) Wet van 25 maart 1999 houdend instemming met Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties en de Bernerconventie, *Belgisch Staatsblad*, 10 november 1999, blz. 41891.

2. Envisagez-vous de prendre des mesures pour mettre fin à cette obligation supplémentaire qui n'est nullement prévue par la loi et qui est imposée arbitrairement à un grand nombre de personnes par une firme privée?

Réponse: En réponse à sa question du 26 février 2001 et sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. La question de l'honorable membre concerne la rémunération équitable qui en vertu de l'article 42, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est due en raison d'une communication de musique dans un lieu accessible au public. Les artistes-interprètes ou exécutants et producteurs de phonogrammes, titulaires des droits voisins, ont droit à une rémunération équitable dans ces circonstances.

L'article 42, alinéa 1^{er}, précité de la loi précitée du 30 juin 1994 est une transposition en droit belge de la directive 92/100/CEE du 19 novembre 1992 relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle (1).

L'article 8.2 de cette directive prévoit en effet que les États membres doivent prévoir un droit pour assurer qu'une rémunération équitable et unique est versée par l'utilisateur lorsqu'un phonogramme publié à des fins de commerce ou une reproduction de ce phonogramme est utilisé pour une radiodiffusion par le moyen des ondes radioélectriques ou pour une communication quelconque au public (...).

L'article 42, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 30 juin 1994 vise également à assurer en droit belge l'application de la Convention internationale faite à Rome le 26 octobre 1961 sur la protection des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (2).

L'article 12 de la Convention internationale de Rome prévoit que lorsqu'un phonogramme publié à des fins de commerce, ou une reproduction de ce phonogramme, est utilisé directement pour la radiodiffusion ou pour une communication quelconque au public, une rémunération équitable et unique sera versée par l'utilisateur aux artistes-interprètes ou exécutants, ou aux producteurs de phonogrammes ou aux deux.

(1) JO n° L 346 du 27 novembre 1992, pp. 61-66.

(2) Loi du 25 mars 1999 portant assentiment à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion et à la Convention de Berne, *Moniteur belge*, 10 novembre 1999, p. 41891.

Artikel 42, tweede lid, van de auteurswet stelt dat de billijke vergoeding wordt betaald door de personen die handelingen verrichten die aanleiding geven tot betaling van een billijke vergoeding. Bijgevolg dient de fysieke of rechtspersoon, die verantwoordelijk is voor de mededeling op een openbare plaats van prestaties van uitvoerende kunstenaars, die op geoorloofde wijze werden gereproduceerd of door een omroep werden uitgezonden of voor de radio-uitzending ervan via de ether, de billijke vergoeding te betalen.

2. Overeenkomstig de artikelen 42 en 43 van de auteurswet van 30 juni 1994 maakt de billijke vergoeding het voorwerp uit van collectief beheer. Dit betekent dat enkel de beheersvennootschappen van rechten de billijke vergoeding bij de schuldenaars kunnen innen.

Het collectief beheer van de billijke vergoeding vloeit voort uit artikel 42, tweede lid, van de auteurswet van 30 juni 1994 dat voorziet dat de vergoeding wordt betaald (...) aan de beheersvennootschappen. Het kan evenzeer afgeleid worden uit artikel 43, eerste lid, dat bepaalt dat de billijke vergoeding door de beheersvennootschappen wordt verdeeld onder de uitvoerende kunstenaars en de producenten, ieder voor de helft.

Op dit ogenblik zijn er drie beheersvennootschappen gemachtigd om de billijke vergoeding te innen. Het gaat om:

- Simim die de producenten van fonogrammen vertegenwoordigt en die gemachtigd is bij ministerieel besluit van 10 november 1995 (1);
- Uradex die de uitvoerende kunstenaars vertegenwoordigt en die gemachtigd is bij ministerieel besluit van 24 oktober 1995 (2);
- Microcam die tevens de uitvoerende kunstenaars vertegenwoordigt en die gemachtigd is bij ministerieel besluit van 4 maart 1996 (3).

Gezien het niet de Staat is maar de beheersvennootschappen, zijnde privé-vennootschappen, die de billijke vergoeding innen om die daarna onder de rechthebbenden te verdelen, kan men hier niet spreken over een belasting.

(1) Ministerieel besluit van 10 november 1995 houdende machtiging van beheersvennootschappen van rechten om hun werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, *Belgisch Staatsblad*, 6 januari 1996, blz. 365.

(2) Ministerieel besluit van 24 oktober 1995 houdende machtiging van beheersvennootschappen van rechten om hun werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, *Belgisch Staatsblad*, 7 december 1995, blz. 33090.

(3) Ministerieel besluit van 4 maart 1996 houdende machtiging van beheersvennootschappen van rechten om hun werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, *Belgisch Staatsblad*, 1 april 1996, blz. 7550.

L'article 42, alinéa 2, de la loi précitée du 30 juin 1994 dispose que la rémunération équitable est versée par les personnes qui procèdent aux actes qui génèrent l'obligation de payer la rémunération équitable. Par conséquent, la personne physique ou morale qui est responsable de l'acte de communication dans un lieu public des prestations d'artistes-interprètes ou exécutants qui ont été licitement reproduites ou radiodiffusées ou de l'acte de radiodiffusion de ces prestations, doit payer la rémunération équitable.

2. En vertu des articles 42 et 43 de la loi précitée du 30 juin 1994, la rémunération équitable fait l'objet d'une gestion collective. Cela signifie que seules des sociétés de gestion des droits peuvent percevoir la rémunération équitable auprès des débiteurs.

La gestion collective de la rémunération équitable découle de l'article 42, alinéa 2, de la loi précitée du 30 juin 1994 qui prévoit que la rémunération est versée (...) aux sociétés de gestion des droits. Elle peut également être déduite de l'article 43, alinéa 1^{er}, qui dispose que la rémunération équitable est répartie par les sociétés de gestion des droits par moitié entre les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs.

Actuellement, trois sociétés de gestion des droits sont agréées pour percevoir la rémunération équitable. Il s'agit de:

- la Simim qui représente des producteurs de phonogrammes et qui est agréée par un arrêté ministériel du 10 novembre 1995 (1);
- Uradex qui représente des artistes-interprètes ou exécutants et qui est agréée par un arrêté ministériel du 24 octobre 1995 (2);
- Microcam qui représente des artistes-interprètes ou exécutants et qui est agréée par un arrêté ministériel du 4 mars 1996 (3).

Étant donné que ce n'est pas l'État mais les sociétés de gestion, c'est-à-dire des sociétés privées, qui perçoivent la rémunération équitable pour la répartir ensuite entre les ayants droit, on ne peut pas parler d'un impôt.

(1) Arrêté ministériel du 10 novembre 1995 autorisant des sociétés de gestion des droits à exercer leur activité sur le territoire national, *Moniteur belge*, 6 janvier 1996, p. 365.

(2) Arrêté ministériel du 24 octobre 1995 autorisant des sociétés de gestion des droits à exercer leur activité sur le territoire national, *Moniteur belge*, 7 décembre 1995, p. 33090.

(3) Arrêté ministériel du 4 mars 1996 autorisant des sociétés de gestion des droits à exercer leur activité sur le territoire national, *Moniteur belge*, 1^{er} avril 1996, p. 7550.

De tarieven van de billijke vergoeding kunnen op twee manieren worden vastgelegd.

Ofwel zijn de bedragen bepaald geweest in een tijds-
spanne van zes maanden te rekenen vanaf 8 juli 1996,
datum van inwerkingtreding van de artikelen 42 en 43
van de auteurswet van 30 juni 1994, in een gezamenlijk
akkoord tussen de beheersvennootschappen en de
organisaties die de schuldenaars vertegenwoordigen.

Ofwel zijn de bedragen, bij gebreke aan een
akkoord binnen de tijdsspanne van zes maanden, vast-
gelegd geweest door een commissie, voorgezeten door
een vertegenwoordiger van de minister, waarin de
vennootschappen voor het beheer van de rechten en de
vertegenwoordigers van de schuldenaars paritair over-
leggen.

De minister van Justitie is belast met de aanwijzing
van beheersvennootschappen en de organisaties die de
schuldenaars van de vergoeding vertegenwoordigen.

De datum van inwerkingtreding van artikel 42,
eerste lid, is vastgesteld door artikel 92 van de auteurs-
wet van 30 juni 1994. Paragraaf 3 van dit artikel
bepaalt dat artikel 42 in werking treedt de dag van de
inwerkingtreding van het ministerieel besluit bedoeld
in artikel 42, lid 5.

Gelet op het feit dat het ministerieel besluit bedoeld
in artikel 42, vijfde lid, van de auteurswet van 30 juni
1994 op 8 juli 1996 in werking is getreden, is de ver-
plichting tot betaling van een billijke vergoeding voor
het gebruik van prestaties bedoeld in artikel 41 van
kracht geworden op dezelfde datum.

De termijn die is verlopen tussen, enerzijds, 8 juli
1996, datum van inwerkingtreding van de verplichting
tot betaling van een billijke vergoeding en, anderzijds,
5 juni 1999, datum van publicatie in het *Belgisch
Staatsblad* van het koninklijk besluit dat de tarieven
van de billijke vergoeding bindend verklaart voor
derden, bedraagt ongeveer 3 jaar.

Door deze langdurige vertraging en door de moei-
lijkheden die voor de schuldenaars zouden kunnen
rijzen bij de inning in 1999 van het volledige bedrag
van de billijke vergoeding die verschuldigd is sinds
8 juli 1996, heeft de paritaire commissie een beslissing
genomen waarbij de beheersvennootschappen de
inning van de billijke vergoeding voor de periode,
voorafgaand aan 1 januari 1999, beperken (1).

Deze beperking is onderworpen aan de toepassing
van één van volgende alternatieven.

(1) Beslissing van 23 oktober 1998 van de paritaire
commissie inzake de inning van de vergoeding voor de periode
van 8 juli 1996 tot de datum van publicatie van verdere beslis-
singen van de commissie in het *Belgisch Staatsblad*.

Les tarifs de la rémunération équitable peuvent être
fixés de deux façons.

Soit les tarifs ont été déterminés dans un délai de six
mois à dater du 8 juillet 1996, date d'entrée en vigueur
des articles 42 et 43 de la loi précitée du 30 juin 1994,
d'un commun accord entre les sociétés de gestion des
droits et les organisations représentant les débiteurs.

Soit à défaut d'accord dans ce délai de six mois, les
tarifs sont déterminés par une commission présidée
par un représentant du ministre de la Justice, au sein
de laquelle sont représentées paritairement les sociétés
de gestion des droits et les organisations représentant
les débiteurs de cette rémunération.

Le ministre de la Justice est chargé de désigner les
sociétés de gestion des droits et les organisations repré-
sentant les débiteurs de la rémunération.

La date d'entrée en vigueur de l'article 42, alinéa 1^{er},
est déterminée par l'article 92 de la loi précitée du
30 juin 1994. L'article 92, § 3, dispose que l'article 42
entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de
l'arrêté ministériel visé à l'article 42, alinéa 5.

Étant donné que l'arrêté ministériel visé à l'article
42, alinéa 5, de la loi précitée du 30 juin 1994 est entré
en vigueur le 8 juillet 1996, l'obligation de payer la
rémunération équitable en contrepartie des actes d'ex-
ploitation visés à l'article 41 est entrée en vigueur à la
même date.

Le délai qui s'est écoulé entre, d'une part, le 8 juillet
1996, date d'entrée en vigueur de l'obligation de payer
la rémunération équitable et, d'autre part, le 5 juin
1999, date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté
royal rendant obligatoire pour les tiers les tarifs de la
rémunération équitable est de quasiment 3 ans.

Étant donné la longueur de ce délai et les problèmes
que pourrait causer aux débiteurs la perception en
1999 de l'intégralité de la rémunération équitable due
depuis le 8 juillet 1996, la commission paritaire a
adopté une résolution par laquelle les sociétés de
gestion des droits limitent la perception de la rémuné-
ration équitable pour la période antérieure au
1^{er} janvier 1999 (1).

Cette limitation est subordonnée à l'application de
l'une des alternatives suivantes.

(1) Résolution du 23 octobre 1998 de la commission pari-
taire relative à la perception de la rémunération pour la période
du 8 juillet 1996 à la date de publication au *Moniteur belge* des
décisions ultérieures de la commission.

Alternatief a:

Het bedrag van de vergoeding, verschuldigd voor de kalenderjaren vanaf 1999 tot 2004 bij toepassing van de beslissingen van de commissie, wordt jaarlijks vermeerderd met 23 %. Dit alternatief werd voorzien in de beslissingen van de commissie die toepasselijk zijn op hotels, restaurants, cafés, kappers en schoonheidsspecialisten alsook op de lokalen voor audiovisuele vertoning (1).

Alternatief b:

Naast het bedrag van de billijke vergoeding verschuldigd voor de kalenderjaren 1998 en volgende bij toepassing van de beslissingen van de commissie, moeten de schuldenaars voor de periode van 8 juli 1996 tot 31 december 1997 50 % betalen van het jaarbedrag volgens het tarief van 1998.

De betreffende 50 % zal betaalbaar zijn in 1999 op hetzelfde ogenblik als de billijke vergoeding verschuldigd voor de jaren 1998 en 1999.

Dit stelsel is van toepassing op de verkooppunten en handelsgalerijen alsook op de uitbatingspunten gebruikt voor de promotie, de verkoop of de verhuur van goederen en diensten (2).

Bijgevolg zal een etablissement, dat werkzaam is in deze sectoren vanaf 8 juli 1996 voor de periode tussen 8 juli 1996 en 31 december 1999, 250 % van het jaarlijks bedrag moeten betalen. Dit bedrag wordt als volgt verdeeld: 100 % voor het jaar 1999, 100 % voor het jaar 1998 en 50 % van het jaarbedrag voor de exploitatiehandelingen verricht tussen 8 juli 1996 en 31 december 1997.

3. De hierboven vermelde 5 koninklijke besluiten die werden genomen ter uitvoering van artikel 42 van de auteurswet van 30 juni 1994, voorzien allen in een verplichting voor de uitbater om binnen de 30 dagen

(1) Artikel 29, tweede lid, van de overeenkomst van 12 april 1999 inzake de billijke vergoeding verschuldigd door uitbatingen die logies aanbieden en/of maaltijden en/of dranken bereiden en/of opdienen, evenals door discotheken/dancings, *Belgisch Staatsblad*, 5 juni 1999, blz. 20858; artikel 13 van de overeenkomst van 12 april 1999 inzake de billijke vergoeding verschuldigd door de kappers en de schoonheidsspecialisten, *Belgisch Staatsblad*, 5 juni 1999, blz. 20867; artikel 11 van de overeenkomst inzake de billijke vergoeding verschuldigd door de uitbaters van lokalen voor audiovisuele vertoning en van drive-in(s) evenals door de organisatoren van festival(s), *Belgisch Staatsblad*, 23 december 1999, blz. 48892.

(2) Artikel 18 van de overeenkomst van 12 april 1999 inzake de billijke vergoeding verschuldigd door de verkooppunten en handelsgalerijen, *Belgisch Staatsblad*, 5 juni 1999, blz. 20863; artikel 18 van de overeenkomst inzake de billijke vergoeding verschuldigd door de uitbatingspunten gebruikt voor de promotie, de verkoop of de verhuur van goederen en diensten, *Belgisch Staatsblad*, 23 december 1999, blz. 48894.

Alternative a:

Le montant de la rémunération due respectivement pour les années civiles 1999 à 2004 en application des décisions de la commission a augmenté chaque année de 23 %. Cette alternative est prévue dans les décisions de la commission applicables aux hôtels, aux restaurants, aux cafés, aux coiffeurs et esthéticiens ainsi qu'aux lieux de projection audiovisuelle (1).

Alternative b:

Outre le montant de la rémunération équitable due pour les années civiles 1998 et suivantes en application des décisions de la commission, les débiteurs doivent pour la période du 8 juillet 1996 au 31 décembre 1997 payer 50 % du montant de la rémunération due suivant le tarif de l'année 1998.

Les 50 % dont question ci-dessus seront payables en 1999 en même temps que la rémunération équitable due pour l'année 1998 et l'année 1999.

Ce régime est applicable aux points de vente et aux galeries commerciales ainsi qu'aux points d'exploitation affectés à la vente de biens ou de services (2).

Par conséquent, un établissement qui est actif dans ces secteurs depuis le 8 juillet 1996 devra payer pour la période comprise entre le 8 juillet 1996 et le 31 décembre 1999, 250 % du montant annuel. Ce montant est réparti comme suit: 100 % pour 1999, 100 % pour 1998 et 50 % du montant annuel pour les actes d'exploitation accomplis entre le 8 juillet 1996 et le 31 décembre 1997.

3. Les 5 arrêtés royaux mentionnés ci-dessus, pris en application de l'article 42 de la loi précitée du 30 juin 1994, prévoient tous l'obligation pour l'exploitant de fournir par écrit dans les trente jours de la demande

(1) Article 29, alinéa 2, de la décision du 12 avril 1999 concernant la rémunération équitable due par les exploitants qui offrent des logis et/ou préparent et/ou servent des repas et/ou des boissons, ainsi des discothèques/dancings, *Moniteur belge*, 5 juin 1999, p. 20858; article 13 de la décision du 12 avril 1999 concernant la rémunération équitable due par des coiffeurs et esthéticiens, *Moniteur belge*, 5 juin 1999, p. 20867; article 11 de la décision concernant la rémunération équitable due par des exploitants des lieux de projection audiovisuelle et de drive-in ainsi que par les organisateurs de festivals, *Moniteur belge*, 23 décembre 1999, p. 48892.

(2) Article 18 de la décision relative à la rémunération équitable due par les points de vente, les galeries commerciales, *Moniteur belge*, 5 juin 1999, p. 20863; article 18 de la décision relative à la rémunération équitable due par les points d'exploitation affectés à la promotion, à la vente et à la location de biens ou de services, *Moniteur belge*, 23 décembre 1999, p. 48894.

volgens op de aanvraag van de beheersmaatschappijen of hun mandataris het aangifteformulier schriftelijk en per uitbatingspunt terug te sturen.

Het terugzenden van het formulier is dus een wettelijke verplichting.

Er dient wel te worden onderstreept dat het de uitbater is die de gevraagde inlichtingen moet verschaffen. Onder uitbater verstaan de koninklijke besluiten elke natuurlijke of rechtspersoon die in om het even welke hoedanigheid een plaats of lokaal uitbaat of voor wiens rekening een plaats of lokaal uitgebaat wordt of die, ter gelegenheid van om het even welk evenement van tijdelijke aard een openbare mededeling van fonogrammen doet.

Uit deze bepalingen volgt dat een uitbater gehouden is het aangifteformulier in te vullen en terug te sturen, zelfs indien hij geen muziek gebruikt in een voor het publiek toegankelijke plaats.

4. De aangifteformulieren worden gestuurd naar alle personen die verondersteld werden muziek aan het publiek mee te delen.

De vergoeding wordt, zoals hierboven reeds gemeld, geïnd door beheersvennootschappen die gemachtigd zijn door het ministerie van Justitie om hun werkzaamheden op het Belgisch grondgebied uit te oefenen, en die worden verdeeld onder hun leden, zijnde de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen.

Tenslotte dient nog op het bestaan van de Controledienst van de beheersvennootschappen van het auteursrecht worden gewezen.

Krachtens artikel 76 van de auteurswet van 30 juni 1994 houdt de vertegenwoordiger van de minister van Justitie toezicht op de toepassing door de beheersvennootschappen van de wet, statuten, tarieven en innings- en verdelingsregels. Hij treedt op uit eigen beweging of op verzoek van de minister van Justitie of enige belanghebbenden. De beheersvennootschappen zijn gehouden hem alle stukken en inlichtingen te verschaffen die dienstig kunnen zijn voor zijn taak.

Elke belanghebbende die aldus problemen ondervindt, zijnde dat een beheersvennootschap zich volgens hen niet houdt aan de wet, statuten, tarieven en innings- en verdelingsregels, kan een toezichtsaanvraag indienen bij de Controledienst voor de beheersvennootschappen. Deze dienst onderzoekt dan of de betrokken beheersvennootschap zich al dan niet geconformeerd heeft aan haar wettelijke, statutaire of contractuele verplichtingen.

des sociétés de gestion ou de leur mandataire, le formulaire de déclaration par point d'exploitation.

Le renvoi de ce formulaire est donc une obligation légale.

Il convient de souligner que c'est l'exploitant qui doit fournir les renseignements demandés. Par «exploitant» les arrêtés royaux comprennent toute personne physique ou morale qui à quelque titre ou en quelque qualité que ce soit exploite un lieu ou local, ou qui à l'occasion d'un événement quelconque de nature temporaire, effectue une communication publique de phonogrammes.

En vertu de cette disposition, l'exploitant est tenu de remplir et de renvoyer le formulaire de déclaration, même s'il ne diffuse pas de musique dans un lieu accessible au public.

4. Les formulaires de déclaration sont envoyés à toutes les personnes, qui sont supposées diffuser de la musique en public.

La rémunération, mentionnée ci-dessus, est perçue par les sociétés de gestion autorisées par le ministère de la Justice à exercer leur activité sur le territoire belge. Elle est ensuite répartie par celles-ci entre leurs membres, soit les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes.

Enfin il convient de rappeler l'existence du Service de contrôle des sociétés de gestion des droits d'auteur.

En vertu de l'article 76 de la loi précitée du 30 juin 1994, le délégué du ministre de la Justice veille à l'application par les sociétés de gestion, de la loi, des statuts, des tarifs et des règles de perception et répartition. Il agit d'initiative, ou à la demande du ministre de la Justice ou de tout intéressé. Les sociétés de gestion sont tenues de lui fournir tout document ou renseignement utile à sa mission.

Tout intéressé qui rencontre des difficultés, que ce soit la violation de la loi, des statuts, des tarifs ou des règles de perception ou de répartition par une société de gestion, peut demander une vérification auprès du Service de contrôle des sociétés de gestion. Ce service examine si la société de gestion concernée s'est conformée à ses obligations légales, statutaires ou contractuelles.

Minister van Financiën

DO 1999200000057

Vraag nr. 86 van mevrouw Trees Pieters van 19 oktober 1999 (N.):

Aankoop van een industrieel gebouw. — Woonappartementen. — Omvormingswerken. — Aftrekbare kosten.

Een groep van personen kopen een industrieel gebouw aan, dat zij door middel van een basisakte verdelen in individuele woonappartementen. Vervolgens voeren zij verbouwingswerken uit. Deze betreffen voornamelijk de renovatie van het gebouw en de indeling in wooneenheden, waarbij de structuur van het gebouw behouden blijft (dragende muren, indeling in verdiepingen en dergelijke) en worden in gezamenlijk overleg uitgevoerd, waarbij per soort van werk telkens één aannemer optreedt voor de verschillende eigenaars.

1. Inzake BTW wordt aanvaard dat dergelijke werken in principe, mits ook aan de andere voorwaarden is voldaan, het tarief van 6 % genieten, ook al wordt de woonbestemming pas na de werken gerealiseerd.

- a) Aanvaardt de administratie hetzelfde principe ook voor de bijkomende intrestaftrek voor vernieuwbouw geregeld bij artikel 15, 1^o, c), van het WIB 1992? Met andere woorden volstaat het dat het gebouw sedert ten minste 15 jaar in gebruik is genomen, ook al geschiedde deze ingebruikname niet als woning?
- b) Aanvaardt de administratie hetzelfde ook voor de belastingvermindering voor de kapitaalaflossingen (artikel 145, § 1, 3^o, WIB 1992), ook al had het eigendom bij het afsluiten van de lening nog geen woonbestemming?

2. Om het BTW-tarief van 6 %, de gewone intrestaftrek (artikel 14, 1^o, WIB 1992), de bijkomende intrestaftrek voor vernieuwbouw (artikel 115, 1^o, c), WIB 1992) en de belastingvermindering voor de kapitaalaflossingen (artikel 145, § 1, 3^o, WIB 1992) te genieten, dient de belastingplichtige facturen voor te leggen.

Dienen deze facturen te worden gesteld op de namen van de verschillende eigenaars (en dienen er derhalve zoveel facturen te zijn als er eigenaars zijn), of volstaat het, in de geschetste hypothese, dat:

- a) deze facturen worden afgegeven ten name van één van de leden van de groep of van de groep als dusdanig (die geen rechtspersoonlijkheid heeft);

Ministre des Finances

DO 1999200000057

Question n° 86 de M^{me} Trees Pieters du 19 octobre 1999 (N.):

Achat d'un immeuble industriel. — Appartements d'habitation. — Transformations. — Frais déductibles.

Un groupe de personnes achète un immeuble industriel qu'il divise en appartements d'habitation en vertu d'un acte de base. Ensuite, il réalise des transformations, qui consistent principalement à rénover l'immeuble et à le subdiviser en appartements d'habitation, avec maintien de la structure de l'immeuble (murs porteurs, étages, etc.), et auxquelles il procède en concertation, un seul entrepreneur intervenant chaque fois pour le compte des différents propriétaires pour l'exécution d'un travail spécifique.

1. En matière de TVA, on admet qu'en principe le taux de TVA de 6 % s'applique à de tels travaux à condition qu'ils remplissent également les autres conditions, même si l'immeuble en question n'est affecté à l'habitation qu'après les travaux.

- a) L'administration admet-elle le même principe pour la déduction supplémentaire d'intérêts admise pour les rénovations comme le prévoit l'article 15, 1^o, c), du CIR 1992? En d'autres termes, suffit-il que l'immeuble soit en service depuis au moins quinze ans, même s'il n'a pas été mis en service en tant qu'habitation?
- b) L'administration admet-elle le même principe en matière de réduction d'impôt pour les amortissements de capital (article 145, § 1^{er}, 3^o, CIR 1992) même si la propriété n'avait pas encore d'affectation en tant qu'habitation au moment où l'emprunt a été souscrit?

2. Pour bénéficier du taux de TVA de 6 %, de la déduction ordinaire d'intérêts (article 14, 1^o, CIR 1992), de la déduction supplémentaire d'intérêts pour les rénovations (article 115, 1^o, c), CIR 1992) et de la réduction d'impôt pour les amortissements de capital (article 145, § 1^{er}, 3^o, CIR 1992), le contribuable est tenu de produire les factures.

Ces factures doivent-elles être faites aux noms des différents propriétaires (et, doit-il, par conséquent, y avoir autant de factures que de propriétaires?) ou suffit-il, dans l'hypothèse esquissée, que:

- a) ces factures soient délivrées au nom d'un des membres du groupe ou au nom du groupe en tant que tel (qui n'a pas la personnalité juridique);

b) en de eigenaars een overeenkomst voorleggen waaruit blijkt volgens welke verdeelsleutel de kosten tussen hen onderling worden omgeslagen, of dat zij via bankuittreksels (opnames op de individuele leningsdossiers) kunnen aantonen welk deel zij elk in de kosten hebben betaald?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te willen vinden.

1.

a) en b) Gelet op de huidige wettelijke bepalingen luidt het antwoord in beide gevallen ontkennend.

2. De werkzaamheden omschreven in het tweede lid van de inleiding van de vraag van het geachte lid, zijn handelingen in de zin van rubriek XXXI, § 1, 1^o, van tabel A, van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 inzake BTW-tarieven.

Ze kunnen derhalve het verlaagd BTW-tarief van 6% genieten als ook de andere in rubriek XXXI vermelde voorwaarden vervuld zijn.

Zo is voor de toepassing van het verlaagd tarief van 6% onder meer vereist dat de handelingen worden verstrekt en gefactureerd aan een eindverbruiker (zie § 1, 4^o, van rubriek XXXI, van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20).

Er dient te worden nagegaan of de door het geachte lid beoogde groep van personen zonder rechtspersoonlijkheid eindverbruiker is. Dat dient te gebeuren rekening houdend met de kwalificatie van de juridische band tussen de personen en de door hen gevormde groep, en eveneens rekening houdend met het fiscaal statuut van die groep.

Derhalve nodig ik het geachte lid uit mij de juridische elementen en de feitelijke omstandigheden van het beoogde concreet geval mee te delen.

DO 1999200000461

Vraag nr. 180 van de heer Eric van Weddingen van 28 december 1999 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Bedrijven in de evenementensector.

Bedrijven die «het organiseren van events» als maatschappelijk doel hebben, organiseren beroepshalve op reclame of public relations gerichte evenementen voor rekening van hun klanten. Voor de levering van voedsel en drank of van andere diensten in het kader van het evenement doet het bedrijf dat het event

b) les propriétaires produisent un contrat indiquant les clés de répartition suivant lesquelles les frais seront supportés par chacun d'eux ou puissent démontrer par des extraits de comptes bancaires (repris dans les dossiers d'emprunt individuels) quelle part des frais ils ont supportée individuellement?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1.

a) et b) Compte tenu des dispositions légales actuelles, la réponse est négative dans les deux cas.

2. Les travaux décrits au second alinéa de l'introduction de la question de l'honorable membre sont des opérations visées à la rubrique XXXI, § 1^{er}, 1^o, du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 relatif aux taux de TVA.

Ils peuvent par conséquent bénéficier du taux réduit de TVA de 6% pour autant que les autres conditions visées à ladite rubrique XXXI soient remplies.

Sur ce plan, pour l'application du taux réduit de TVA de 6%, il est notamment requis que les opérations soient fournies et facturées à un consommateur final (voir § 1^{er}, 4^o, de la rubrique XXXI du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20).

À cet égard, s'agissant, dans le cas envisagé par l'honorable membre, d'un groupe de personnes qui n'a pas la personnalité juridique, le point de savoir si on se trouve bien en présence d'un consommateur final doit s'apprécier en fonction des relations juridiques qui se nouent entre les personnes et le groupe qu'elles forment, ainsi qu'au regard du statut fiscal de ce groupe.

J'invite dès lors l'honorable membre à me communiquer les éléments de droit et de fait qui caractérisent la situation qu'elle vise.

DO 1999200000461

Question n° 180 de M. Eric van Weddingen du 28 décembre 1999 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Entreprises du secteur de l'événement.

Les entreprises dont l'objet social est «l'organisation d'événements» sont régulièrement amenées à organiser des manifestations à caractère publicitaire ou relationnel pour le compte de leurs clients. Ces manifestations requièrent que la «société organisatrice de l'événement» fasse appel à un traiteur ou à une

organiseert, doorgaans een beroep op een traiteur of een cateringbedrijf, of zelfs op een restaurant.

Het event wordt vervolgens in zijn geheel aan de klant gefactureerd op grond van een gedetailleerde afrekening, met inbegrip van het gedeelte « spijs en drank ». De klant beschikt dan over alle noodzakelijke gegevens om het evenement te boeken, rekening houdend met de verworpen uitgaven voor catering, traiteurs, enz.

Naar verluidt hebben de controlecentra instructie gekregen om conform artikel 53, 8°, van het WIB 1992 slechts 50 % van die kosten als aftrekbaar te beschouwen voor bedrijven die evenementen organiseren.

Alleen nemen alle controlecentra kennelijk niet eenzelfde houding ten aanzien van de aftrekbaarheid van restaurant-, traiteur- of cateringkosten van bedrijven die events organiseren.

A) Bepaalde controlecentra zijn van oordeel dat die kosten slechts ten belope van 50 % als beroepskosten kunnen worden aangemerkt, conform artikel 53, 8°, van het WIB 1992, en dat de in dat artikel 53, 8°, vastgestelde uitzondering niet voor de betrokken bedrijven geldt, aangezien ze niet als « vertegenwoordigers van de voedingssector » worden beschouwd.

B) Andere controlecentra gaan ervan uit dat de door bedrijven in de evenementensector gemaakte kosten niet onder artikel 53, 8°, van het WIB 1992 vallen omdat ze doorberekend worden in de uiteindelijke factuur aan de klant, dientengevolge als gewone productiekosten moeten worden aangemerkt en dus volledig kunnen worden afgetrokken. Dat standpunt is volstrekt verdedigbaar, aangezien de kosten voor dergelijke diensten en/of leveringen voor de uiteindelijke klant hoe dan ook verworpen uitgaven zijn ten belope van 50 %, want ook voor die klant beantwoorden die kosten aan de definitie van artikel 53, 8°, van het WIB 1992.

1. Welke voorwaarden moeten bedrijven die evenementen organiseren, vervullen opdat hun restaurant-, catering- of traiteurstkosten aangemerkt kunnen worden als volledig aftrekbare productiekosten?

2. Als het standpunt van de minister in de lijn ligt van de instructies van de administratie en de minister dus oordeelt dat de productiekosten voor de bedrijven die evenementen organiseren, overeenkomstig artikel 53 van het WIB 1992 ten belope van 50 % als verworpen uitgaven aangemerkt moeten worden, welke maatregelen denkt de minister dan te nemen om een dubbele belasting (50 % verworpen bij de leverancier en ook bij de uiteindelijke klant) te verhinderen?

Antwoord: Wanneer traiteur-, restaurant- of cateringkosten door een onderneming worden doorgege-

société de catering, voire un restaurant pour fournir des repas, boissons, ... ou autres prestations dans le cadre de l'événement organisé.

L'événement est ensuite globalement facturé au client, sur base du devis détaillé en y incluant la partie « repas » de la prestation. Le client possède donc toutes les informations pour comptabiliser l'événement en tenant compte de la DNA (dépenses non admises) sur ces frais de catering, traiteurs, etc.

Il me revient que des instructions auraient été données aux centres de contrôle afin que lesdits frais ne soient déductibles qu'à concurrence de 50 % dans le chef des sociétés « organisatrices d'événements » conformément à l'article 53, 8°, du CIR 1992.

Actuellement, tous les centres de contrôle ne semblent pas adopter la même attitude vis-à-vis de ces frais de restaurant, traiteur ou catering exposés par les sociétés d'organisation d'événements:

A) Certains centres de contrôle considèrent que ces charges ne constituent des frais professionnels qu'à concurrence de 50 % suivant l'article 53, 8°, du CIR 1992 et que ces entreprises n'étant pas considérées comme « des représentants du secteur alimentaire » ne peuvent bénéficier de l'exception prévue à l'article 53, 8°, du CIR 1992.

B) D'autres centres de contrôle admettent que les frais engagés par les « entreprises du secteur de l'événement » ne sont pas visés par l'article 53, 8°, du CIR 1992, car ils sont refacturés au client final et qu'à ce titre, ils constituent de simples coûts de production et peuvent être déduits à 100 %. Cette position est parfaitement défendable dans la mesure où ces prestations constituent pour les clients finaux des DNA à concurrence de 50 % puisqu'ils répondent également pour ces clients à la définition de l'article 53, 8°, du CIR 1992.

1. Quelles conditions les entreprises de ce secteur doivent-elles remplir afin de pouvoir considérer ces frais de restaurant, traiteur ou catering comme des coûts de production intégralement déductibles?

2. À titre subsidiaire, si la position du ministre devait suivre les instructions de l'administration et dire que les coûts de production pour ces entreprises du « secteur de l'événement » constituent des DNA à concurrence à 50 %, suivant l'article 53 du CIR 1992, quelles sont les mesures que vous envisagez afin d'éviter la double taxation (50 % de rejet chez le fournisseur et chez le client final)?

Réponse: Lorsqu'une entreprise met des frais de traiteur, de restaurant ou de catering à charge d'un

kend aan een derde, belet de tekst van artikel 53, 8°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 strikt genomen niet dat de beperking desnoods bij de beide partijen tegelijkertijd zou worden toegepast.

Nochtans zal de beperking bij « ondernemingen van de evenementensector » niet worden toegepast wanneer de kosten worden doorgerekend aan derden die eveneens aan de beperking onderworpen zijn, voor zover dit geschiedt op een wijze die geen twijfel laat bestaan over de preciese draagwijdte van de transactie.

Zo zal de beperking in hoofde van de betrokken onderneming in de door het geachte lid aangehaalde situatie niet worden toegepast wanneer de onderneming na eerst de restaurantnota op de factuur van de traiteur of van het cateringbedrijf te hebben opgenomen in haar eigen boekhouding en ze vervolgens via een factuur op een onverbloemde wijze en voor hetzelfde bedrag doorrekent aan haar cliënt. Daartoe is het onontbeerlijk om op die factuur ten minste de aard van de dienst, de naam van de traiteur, het restaurant of het cateringbedrijf, het nummer en de datum van de nota of van de factuur en de datum van het evenement te vermelden en een fotokopie van de restaurantnota of van de factuur toe te voegen.

DO 1999200011341

Vraag nr. 369 van de heer Jef Valkeniers van 29 mei 2000 (N.):

Gemeenteraadsleden. — Onkosten. — Presentiegelden.

Jaarlijks legt de administratie van Financiën de kostenforfaits vast die burgemeesters en schepenen fiscaal in mindering mogen brengen van hun inkomen als mandataris. Gemeenteraadsleden hebben steeds veel meer onkosten dan hun presentiegelden opbrengen.

Kan voor hen niet overwogen worden dat ze hun presentiegelden niet bij de inkomsten moeten rekenen?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat een wijziging van het belastingstelsel van de presentiegelden van gemeenteraadsleden momenteel niet wordt overwogen.

DO 1999200011363

Vraag nr. 377 van de heer Claude Eerdeken van 31 mei 2000 (Fr.):

Uitgaven voor deelname aan cursussen, stages of seminars. — Belastingaftrek.

Inzake het beroepsmatig karakter van uitgaven die een belastingplichtige heeft gedaan om aan cursussen,

tiers, rien dans le texte de l'article 53, 8°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne s'oppose, *stricto sensu*, à ce que la limitation soit le cas échéant appliquée simultanément dans le chef des deux parties concernées.

La limitation dans le chef des « entreprises du secteur de l'événement » ne sera toutefois pas appliquée lorsque les frais sont mis à charge de tiers qui sont aussi visés par la limitation, et cela d'une façon qui ne laisse pas subsister de doute sur la portée exacte de la transaction.

Ainsi, dans la situation évoquée par l'honorable membre, la limitation ne s'appliquera pas dans le chef de l'entreprise en cause lorsque l'entreprise reprend d'abord la note de restaurant ou la facture du traiteur ou de l'entreprise de catering dans sa comptabilité et, par la suite, la met sans déguisement à charge de son client pour le même montant au moyen d'une facture. Il est à cet effet nécessaire de mentionner sur la facture au minimum le caractère du service, la dénomination du traiteur, du restaurant ou de la société de catering, le numéro et la date de la note ou de la facture, la date de l'événement, et d'y annexer une photocopie de la note de restaurant ou de la facture.

DO 1999200011341

Question n° 369 de M. Jef Valkeniers du 29 mai 2000 (N.):

Conseillers communaux. — Frais. — Jetons de présence.

Chaque année, l'administration des Finances établit forfaitairement les frais que les bourgmestres et échevins peuvent déduire de leurs revenus en qualité de mandataire. Les jetons de présence dont bénéficient les conseillers communaux ne leur permettent pas de couvrir leurs frais.

Pourrait-on envisager de dispenser les conseillers communaux d'ajouter le montant de leurs jetons de présence à leur revenu?

Réponse: Je peux faire savoir à l'honorable membre qu'une modification du régime fiscal des jetons de présence des membres des conseils communaux n'est actuellement pas envisagée.

DO 1999200011363

Question n° 377 de M. Claude Eerdeken du 31 mai 2000 (Fr.):

Dépenses exposées pour participer à des cours, stages ou séminaires. — Déduction fiscale.

En ce qui concerne le caractère professionnel des dépenses exposées par un contribuable pour participer

stages of seminaries deel te nemen, eist de administratie dat er een verband bestaat tussen die uitgaven en de beroepsactiviteit die door de betrokkene op het ogenblik van de feiten wordt uitgeoefend (*Commentaar op de inkomstenbelastingen*, nr. 52209).

In verscheidene arresten wordt dat standpunt echter betwist.

1. Doet het feit dat die studies worden aangevat in de hoop promotie te maken het verband met de beroepsactiviteit zoals die op dat ogenblik wordt uitgeoefend, teniet?

2. Is dat standpunt van de administratie geen hinderpaal voor sommige belastingplichtigen die een opleiding willen volgen of zich verder willen bekwamen?

3. Moet de administratie haar standpunt terzake niet herzien?

4. Zal een circulaire worden opgesteld met het oog op een versoepeling terzake?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de belastingplichtigen krachtens de bepalingen van artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, als werkelijke beroepskosten kunnen aftrekken, de verantwoorde kosten die zij in het belastbare tijdperk hebben gedaan of gedragen om hun belastbare beroepsinkomsten te verkrijgen of te behouden.

In die gedachtengang kunnen de kosten voor het volgen van cursussen, stages, opleidingen, onderwijs, seminaries, congressen slechts van de beroepsinkomsten worden afgetrokken voor zover zij rechtstreeks verband houden met de beroepswerkzaamheid die de belastingplichtige op het tijdstip van de feiten uitoefent.

Wanneer die cursussen en opleidingen daarentegen verband houden met een afzonderlijk vak of een nieuwe beroepswerkzaamheid, vormen de desbetreffende kosten geen beroepskosten, maar moeten ze onder de uitgaven van persoonlijke aard, bedoeld in artikel 53, 1°, WIB 1992, worden gerangschikt.

Hoe dan ook, komt het in eerste instantie aan de taxatieambtenaar toe om het nodige onderscheid te maken met inachtneming van de elementen in feite en in rechte, eigen aan elk geval.

Overigens wil ik aanstippen dat dit administratief standpunt in overeenstemming is met de rechtspraak die de hoven terzake over het algemeen volgen.

De administratie zal niettemin opnieuw onderzoeken of het nodig is om de bestaande richtlijnen terzake te verduidelijken of te vervolledigen.

à des cours, stages ou séminaires, l'administration exige un rapport entre ces dépenses et l'activité professionnelle telle qu'elle est exercée par l'intéressé à l'époque des faits (*Commentaire des impôts sur les revenus*, n° 52209).

Or, plusieurs arrêts ne partagent pas cette thèse.

1. Le fait que des études soient entreprises dans l'espoir d'une promotion rompt-il le lien avec l'activité professionnelle en cours?

2. La position administrative ne constitue-t-elle pas un obstacle pour certains contribuables désireux de se former et/ou de se perfectionner?

3. L'administration ne doit-elle pas revoir sa position sur ce sujet?

4. Une circulaire sera-t-elle rédigée dans le sens d'un assouplissement?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'en vertu des dispositions de l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992, les contribuables peuvent déduire à titre de frais professionnels réels, les frais justifiés qu'ils ont faits ou supportés pendant la période imposable, en vue d'acquiescer ou de conserver leurs revenus professionnels.

Dans cet ordre d'idées, les frais liés à la poursuite de cours, stages, formations, études, séminaires, congrès ne peuvent être déduits des revenus professionnels que pour autant qu'ils aient un rapport direct avec l'activité professionnelle telle qu'elle est exercée par le contribuable à l'époque des faits.

Par contre lorsque ces cours et formations ont rapport avec une branche indépendante ou une nouvelle activité professionnelle, les frais dont il s'agit ne constituent pas des frais professionnels, mais doivent être rangés parmi les dépenses à caractère personnel, visées à l'article 53, 1°, CIR 1992.

En tout état de cause, il appartient en premier ressort au fonctionnaire-taxateur de faire la distinction qui s'indique en se basant sur les éléments de fait et de droit propres à chaque cas.

Je tiens d'ailleurs à préciser que cette position administrative s'aligne sur la jurisprudence généralement suivie en la matière par les cours.

Cependant, l'administration procédera à un nouvel examen en vue de déterminer s'il est nécessaire de préciser ou compléter les directives existantes en la matière.

DO 1999200011365

Vraag nr. 379 van de heer Claude Eerdekens van 31 mei 2000 (Fr.):

Beroep. — Studiekosten. — Onderwijskosten.

Kosten voor studiewerk dat bijdraagt tot een correcte uitoefening van het beroep zijn volgens de administratie geen kosten voor onderwijs, en zijn derhalve ook niet fiscaal aftrekbaar.

Sommige hoven delen dat standpunt evenwel niet, zoals blijkt uit het arrest van het hof van Antwerpen van 10 september 1990.

1. Artikel 49 van het WIB 1992 bepaalt dat enkel kosten die de belastingplichtige in het belastbare tijdperk heeft gedaan of gedragen om de belastbare inkomsten te verkrijgen of te behouden, als beroepskosten aftrekbaar zijn. Verliest de administratie hier de term « behouden » niet uit het oog?

2. Het standpunt van de administratie mag dan wettelijk correct zijn, maar is haar interpretatie niet te strikt?

3. Worden er maatregelen genomen om de aftrek van dergelijke cursussen makkelijker mogelijk te maken?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op zijn vraag nr. 377 van 31 mei 2000 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 70, blz. 7912).

DO 1999200011366

Vraag nr. 380 van de heer Claude Eerdekens van 31 mei 2000 (Fr.):

Kosten voor studies, studiereizen en congressen. — Belastingaftrek.

De belastingaftrek van kosten voor studies, studiereizen en congressen leidt vaak tot problemen.

Het standpunt van de administratie, die eist dat de studies noodzakelijkerwijze verband moeten houden met de uitoefening van het beroep van de belastingplichtige wordt door de rechtspraak alsmaar meer betwist.

Belastingplichtigen moeten soms een ware strijd leveren om dergelijke kosten te doen aanvaarden en vaak zijn het degenen die het best worden geadviseerd die hun slag thuishalen. Dat doet een billijkheids- en rechtvaardigheidsprobleem rijzen.

1. Moet de administratie haar standpunt niet herzien en versoepelen, gelet op de arresten van de hoven van beroep te Antwerpen, Brussel en Bergen?

DO 1999200011365

Question n° 379 de M. Claude Eerdekens du 31 mai 2000 (Fr.):

Profession. — Frais d'études. — Frais d'enseignement.

Les frais d'études qui contribuent à l'exercice correct de l'actuelle profession ne constituent pas, selon l'administration, des frais d'enseignement. Ils ne sont dès lors pas déductibles.

Certaines cours ne partagent pas cette opinion; je prendrai pour exemple l'arrêt de la cour d'Anvers du 10 septembre 1990.

1. L'article 49 du CIR 1992 dispose qu'il doit s'agir de frais faits ou supportés pendant la période imposable en vue d'acquiescer ou de conserver les revenus imposables. Le terme « conserver » n'est-il pas négligé par l'administration?

2. Si la thèse administrative est légale, cette interprétation n'est-elle pas trop stricte?

3. Des mesures seront-elles prises pour faciliter la déduction de tels cours?

Réponse: J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse à sa question n° 377 du 31 mai 2000 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 70, p. 7912).

DO 1999200011366

Question n° 380 de M. Claude Eerdekens du 31 mai 2000 (Fr.):

Frais d'études, de voyages d'études et congrès. — Déduction fiscale.

La déduction fiscale des frais d'études, de voyages d'études et congrès pose souvent certains problèmes.

Il semble que la position de l'administration qui exige que les études aient un lien indispensable avec l'exercice de la profession soit de plus en plus battue en brèche par la jurisprudence.

C'est parfois un réel combat pour certains contribuables de faire admettre de tels frais, et ce sont souvent ceux qui sont le mieux conseillés qui finissent par avoir gain de cause. Cela crée un problème d'équité et de justice.

1. Suite aux arrêts, notamment des cours d'appel d'Anvers, de Bruxelles et de Mons, la position administrative ne doit-elle pas être revue et assouplie?

2. Zal een circulaire in die zin worden opgesteld en zo ja, wanneer?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op zijn vraag nr. 377 van 31 mei 2000 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 70, blz. 7912).

DO 1999200011457

Vraag nr. 400 van de heer Claude Eerdeken van 19 juni 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Uitbataler van de inkomsten. — Roerende voorheffing.

1. Mag uit een gezamenlijke lezing van de artikelen 261 en 262, 1^o, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden geconcludeerd dat wie de inkomsten verschuldigd is, geen roerende voorheffing hoeft te betalen als de verkrijger van de roerende inkomsten van Belgische oorsprong een rechtspersoon is zoals bedoeld in artikel 220 van het WIB 1992?

2. Zo neen, op welke gevallen is artikel 262, 1^o, a), van het WIB 1992 dan wel van toepassing?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de nuttige verduidelijkingen te vinden met betrekking tot de draagwijdte van respectievelijk de artikelen 261, 1^o, en 262, 1^o, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna WIB 1992).

Luidens de bepalingen van artikel 261, 1^o, WIB 1992, is de roerende voorheffing onder andere verschuldigd door de schuldenaars van de inkomsten van roerende goederen en kapitalen of van loten van effecten van leningen van Belgische oorsprong en moet deze van de belastbare inkomsten worden ingehouden, ongeacht elk hiermee strijdig beding.

Ingevolge artikel 262, 1^o, a), WIB 1992, zoals het werd gewijzigd door artikel 7 van de wet van 22 juli 1993 houdende fiscale en financiële bepalingen en artikel 7 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen krijgen bepaalde belastingplichtigen die zijn onderworpen aan de rechtspersonenbelasting overeenkomstig artikel 220, WIB 1992, gewoon de kans om effecten aan te schaffen, waarop geen voorheffing verschuldigd is, waarbij zijzelf roerende voorheffing moeten betalen op de interesten die hen worden uitbetaald (zie *Parl. St.* voorafgaande aan de voormelde wet van 22 juli 1993, nr. 1072/8 — 1992/1993, blz. 88).

Derhalve beoogt deze bepaling de gevallen waarbij wettelijk of reglementair kan worden afgezien van de inning van de roerende voorheffing aan de bron, zon-

2. Une circulaire sera-t-elle rédigée en ce sens, et dans quel délai?

Réponse: J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse à sa question n^o 377 du 31 mai 2000 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n^o 70, p. 7912).

DO 1999200011457

Question n^o 400 de M. Claude Eerdeken du 19 juin 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Débiteur des revenus. — Prélèvement mobilier.

1. Peut-on conclure de la lecture conjointe des articles 261 et 262, 1^o, a), du Code des impôts sur les revenus 1992 que le débiteur des revenus n'est pas redevable du prélèvement mobilier lorsque le bénéficiaire des revenus mobiliers d'origine belge est une personne morale visée à l'article 220 du même code?

2. Dans la négative, dans quels cas l'article 262, 1^o, a), du CIR 1992 est-il d'application?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les éclaircissements utiles en ce qui concerne la portée respective des articles 261, 1^o, et 262, 1^o, a), du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après CIR 1992).

Aux termes de l'article 261, 1^o, CIR 1992, sont, entre autres, redevables du prélèvement mobilier et doivent retenir celui-ci sur les revenus imposables, nonobstant toute convention contraire, les débiteurs de revenus de capitaux et biens mobiliers ou de lots afférents à des titres d'emprunts d'origine belge.

L'article 262, 1^o, a), CIR 1992, tel qu'il a été modifié par les articles 7 de la loi du 22 juillet 1993 portant des dispositions fiscales et financières et 7 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, permet simplement à certains contribuables assujettis à l'impôt des personnes morales conformément à l'article 220, CIR 1992, d'accéder à des titres non précomptés, étant entendu qu'ils deviennent alors eux-mêmes redevables du prélèvement mobilier sur les intérêts qui leur sont versés (voir *Doc. parl.* relatifs à la loi du 22 juillet 1993 précitée, n^o 1072/8 — 1992/1993, p. 88).

Ainsi, cette disposition vise les situations où il peut être légalement ou réglementairement renoncé à la perception du prélèvement mobilier à la source, sans

der dat de verkrijger zich eveneens kan beroepen op een vrijstelling op de ontvangen inkomsten.

Deze bepaling laat aan de verkrijger van de inkomsten in geen enkel geval toe om zich in de plaats te stellen van de schuldenaar van de roerende voorheffing zoals vermeld in artikel 261, 1^o, WIB 1992, wanneer deze laatste zijn verplichtingen inzake de inhouding aan de bron en de storting van de betrokken voorheffing niet heeft vervuld.

DO 1999200011776

Vraag nr. 452 van de heer Daan Schalck van 15 september 2000 (N.):

Leningen. — Schuldsaldoverzekering. — Aftrekbaarheid als beroepskosten.

Een tandarts gaat ter financiering van zijn tandartsenstoel een lening aan. Deze lening wordt hem toegestaan, mits het afsluiten van een schuldsaldoverzekering. De intresten zijn aftrekbaar als beroepskosten.

Aanvaardt de administratie dat deze schuldsaldoverzekering aftrekbaar is als beroepskosten, gezien het bijkomstige het hoofdzakelijke volgt of dient deze verzekering in mindering te worden gebracht als «levensverzekering», met alle beperkingen vanden?

Antwoord: Het belastingstelsel van de premies van individuele levensverzekeringen (waaronder die van schuldsaldoverzekeringen) wordt inzonderheid geregeld door de artikelen 145¹, 2^o, en 145¹⁷, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Die bepalingen maken geen onderscheid tussen contracten van louter privé-aard en contracten die met een beroepswerkzaamheid verband houden.

Dat impliceert dat de premies die ter uitvoering van laatstgenoemde contracten betaald worden, niet als aftrekbare beroepskosten kunnen worden aangemerkt, maar, zoals de premies van louter privé-aard, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die terzake in de wet gesteld zijn, voor belastingvermindering in aanmerking komen.

DO 2000200110087

Vraag nr. 484 van de heer Claude Eerdeken van 18 oktober 2000 (Fr.):

Invordering van de belasting. — Achterstand. — Inkomstenbelastingen en BTW.

Teneinde de Kamer in staat te stellen de in uw departement voorgestelde hervormingen, met name op

que le bénéficiaire puisse pour autant se prévaloir d'une exonération sur les revenus recueillis.

Elle n'autorise, en aucun cas, le bénéficiaire des revenus à se substituer au redevable du précompte mobilier désigné à l'article 261, 1^o, CIR 1992, lorsque ce dernier n'a pas rempli ses obligations en matière de retenue à la source et de versement dudit précompte.

DO 1999200011776

Question n° 452 de M. Daan Schalck du 15 septembre 2000 (N.):

Prêts. — Assurance solde restant dû. — Déductibilité comme frais professionnels.

Un dentiste contracte un prêt pour financer le siège de son cabinet de dentisterie. L'octroi de ce prêt est subordonné à la conclusion d'un contrat d'assurance du solde restant dû. Les intérêts en sont déductibles au titre de frais professionnels.

L'administration admet-elle la déductibilité de cette assurance du solde restant dû au titre de frais professionnels, compte tenu du fait que l'accessoire suit le principal, ou cette assurance doit-elle être déduite à titre d'assurance-vie, avec toutes les restrictions que cela comporte?

Réponse: Le régime fiscal des primes d'assurance-vie individuelles (dont celles d'assurances de solde restant dû) est notamment régi par les articles 145¹, 2^o, et 145¹⁷, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Ces dispositions ne font aucune distinction entre les contrats d'ordre strictement privé et ceux souscrits dans le cadre d'une activité professionnelle.

Cela implique que les primes payées en exécution de ces derniers contrats ne peuvent constituer des frais professionnels déductibles, mais qu'elles peuvent, tout comme les primes d'ordre strictement privé, entrer en considération pour la réduction d'impôt, aux conditions et dans les limites prévues en la matière par la loi.

DO 2000200110087

Question n° 484 de M. Claude Eerdeken du 18 octobre 2000 (Fr.):

Recouvrement de l'impôt. — Arriéré. — Impôts sur les revenus et TVA.

Afin que la Chambre puisse apprécier les réformes proposées dans votre département, notamment au

het stuk van de invordering, beter in te schatten, ware het nuttig het antwoord op vraag nr. 139 van 26 november 1999 van de heer Bourgeois (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 28, blz. 3293) te actualiseren.

1. Graag de geactualiseerde achterstallige bedragen op het stuk van de invordering van de inkomstenbelastingen.

2. Graag de geactualiseerde achterstallige bedragen op het stuk van de invordering van de BTW.

Antwoord:

1. Onder verwijzing naar het door het geachte lid aangehaalde antwoord dat verstrekt werd op de door volksvertegenwoordiger Geert Bourgeois gestelde parlementaire vraag nr. 139 van 26 november 1999 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 28, blz. 3293 tot 3302) heb ik de eer hem de volgende geactualiseerde cijfers mee te delen.

De achterstand inzake inkomstenbelastingen die op 31 juli 1999, 362 miljard frank en op 30 november 1999, 360 miljard frank bedroeg, is gestegen naar 392 miljard frank op 31 oktober 2000.

Naar analogie met het antwoord waarnaar verwezen wordt kan het bedrag van 392 miljard frank als volgt worden opgesplitst volgens de redenen die de effectieve inning belemmeren:

	In %
Invorderbare en op te volgen aanslagen	8,6
Aanslagen waarvoor een afbetalingsplan is toegestaan	0,5
Rechtstreekse en onrechtstreekse vervolgingen ingesteld door de ontvangers	4,0
Buitenlandse dwangsschriften	0,4
Belastingsschulden aan te zuiveren ingevolge een fiscale teruggave	0,6
Voorlopig niet-invorderbare aanslagen, waarvan:	72,5
— fiscale en gemeenrechtelijke betwistingen	52,3
— faillissementen en gerechtelijke akkoorden	16,9
— vereffeningen	2,9
— nalatenschappen	0,4
Aanvragen om ontlasting van oninvorderbare aanslagen	6,7
Onvermogen	6,0
Belastingsschuldigen geschrapt uit het Rijksregister	0,7
Totaal	100

Het deel van die betalingsachterstand dat is opgenomen in het geautomatiseerd innings- en boekings-

niveau du recouvrement, il semble utile d'actualiser la réponse faite à une question de M. Bourgeois (question n° 139 du 26 novembre 1999, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 28, p. 3293).

1. Quels sont les chiffres actualisés en ce qui concerne le montant des arriérés des impôts sur les revenus?

2. Disposez-vous aussi d'informations relatives aux arriérés de la TVA et pourriez-vous communiquer les chiffres actualisés?

Réponse:

1. En renvoyant à la réponse fournie à la question parlementaire n° 139 du 26 novembre 1999 posée par le représentant Geert Bourgeois (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 28, p. 3293 à 3302) à laquelle l'honorable membre se réfère, j'ai l'honneur de lui communiquer les chiffres actualisés suivants.

L'arriéré qui, en matière d'impôts sur les revenus, s'élevait au 31 juillet 1999 à 362 milliards de francs, et au 30 novembre 1999 à 360 milliards de francs, a progressé vers 392 milliards de francs au 31 octobre 2000.

Par analogie avec la réponse à laquelle il est renvoyé le montant de 392 milliards de francs peut être ventilé comme suit d'après les motifs qui empêchent une perception effective:

	En %
Cotisations recouvrables et à suivre	8,6
Cotisations pour lesquelles un plan d'apurement est accordé	0,5
Poursuites directes et indirectes entamées par les receveurs	4,0
Contraintes à l'étranger	0,4
Dettes fiscales à apurer par l'imputation d'un remboursement fiscal	0,6
Cotisations provisoirement non-recouvrables, dont:	72,5
— litiges fiscaux et de droit commun	52,3
— faillites et concordats judiciaires	16,9
— liquidations	2,9
— successions	0,4
Demandes en décharge de cotisations irrecouvrables	6,7
Insolvabilité	6,0
Redevables radiés au registre national	0,7
Total	100

La part de cet arriéré fiscal repris dans le système automatisé de perception et de comptabilisation ICPC,

systeem ICPC, hetzij in totaal 139 miljard frank, ver-
toont de volgende uitsplitsing over de verschillende
belastingsoorten of -categorieën (in miljoen frank)
voor het hele Rijk:

Onroerende voorheffing, met inbegrip van de opcentiemen	5 117
Personenbelasting en aanvullende ge- meente- en agglomeratiebelasting. Belasting van niet-inwoners/natuurlijke personen	40 572
Verkeersbelasting op de autovoertuigen met inbegrip van de opdecim. Belasting op de inverkeerstelling. Accijnscompenserende belasting	1 764
Vennootschapsbelasting. Rechtspersonen- belasting. Belasting van niet-inwoners/ vennootschappen	86 810
Bedrijfsvoorheffing	5 091
Totaal.....	139 354

De omdeling van die ICPC-achterstand, of
139 354 miljard frank, over de verschillende districten
van de gewestelijke directies invordering is in relatieve
waarden de volgende:

District van de gewestelijke directie invordering	Procentueel aandeel in de ICPC-achterstand (in %)
Antwerpen I	16,8
Antwerpen II	10,7
Brussel I	14,0
Brussel II	12,3
Brugge	4,4
Gent	7,3
Charleroi	4,6
Bergen	4,9
Luik	8,3
Hasselt	3,4
Aarlen	0,9
Namen	6,9
Leuven	5,5

2. Inzake BTW bedroeg de eigenlijke achterstand
(dit wil zeggen de vorderingen van meer dan een jaar)
op 31 oktober 2000 288,6 miljard frank.

Een uitsplitsing van dit bedrag volgens invorde-
ringscodes zoals voor de inkomstenbelastingen het
geval is, is in de huidige stand van zaken nog niet
mogelijk en eerst gepland voor begin 2001.

soit au total 139 milliards de francs, fait apparaître,
pour l'ensemble du Royaume, la ventilation suivante
d'après les différentes sortes ou catégories d'impôt (en
millions de francs):

Précompte immobilier, y compris les centi- mes additionnels	5 117
Impôt des personnes physiques, taxe communale et taxe d'agglomération addi- tionnelle à l'impôt des personnes physiques. Impôt des non-résidents/personnes physi- ques	40 572
Taxe de circulation sur les véhicules auto- mobiles y compris les décimes additionnels. Taxe de mise en circulation. Taxe compen- satoire des accises	1 764
Impôt des sociétés. Impôt des personnes morales. Impôt des non-résidents/sociétés	86 810
Précompte professionnel	5 091
Total	139 354

La ventilation de cet arriéré-ICPC, ou
139 354 milliards de francs, entre les différents districts
des directions régionales recouvrement est en valeurs
relatives la suivante:

District de la direction régionale recouvrement	Part procentuelle dans l'arriéré ICPC (en %)
Anvers I	16,8
Anvers II	10,7
Bruxelles I	14,0
Bruxelles II	12,3
Bruges	4,4
Gand	7,3
Charleroi	4,6
Mons	4,9
Liège	8,3
Hasselt	3,4
Arlon	0,9
Namur	6,9
Louvain	5,5

2. En matière de TVA, l'arriéré proprement dit
(c'est-à-dire les créances de plus d'un an), s'élevait au
31 octobre 2000 à 288,6 milliards de francs.

Une répartition de ce montant selon des codes de
recouvrement comme en matière des impôts sur les
revenus n'est pas encore possible dans l'état actuel des
choses et seulement prévu pour début 2001.

DO 2000200110134

Vraag nr. 499 van de heer Yves Leterme van 8 november 2000 (N.):

Carpooling. — Fiscale regeling.

Naar aanleiding van uw antwoord op mijn schriftelijke vraag betreffende carpooling is er onenigheid gerezen bij de fiscalisten omtrent de aftrek bij de carpoolende passagier (vraag nr. 27 van 9 september 1999, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 4, blz. 365).

Laten we ervan uitgaan dat de passagier gedurende 220 werkdagen een forfaitair bedrag van 2 frank per kilometer betaalt aan de chauffeur. Voor een dagelijkse verplaatsing (heen en terug) van 80 kilometer, is dit goed voor een jaarlijks bedrag van 35 200 frank, dat kan beschouwd worden als fiscaal aftrekbare beroepskosten voor het woon-werkverkeer.

Is het totaal bedrag aftrekbaar als beroepskosten voor het woon-werkverkeer of slechts 75 % ervan?

Antwoord: In de huidige stand van de wetgeving zijn de vergoedingen die voor aftrek als beroepskosten vatbaar zijn en die de carpooler aan de chauffeur betaalt, slechts tot 75 % aftrekbaar als beroepskosten.

DO 2000200110233

Vraag nr. 517 van de heer Claude Eerdekens van 24 november 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Vennootschapsbelasting. — Geen of onvoldoende voorafbetalingen.

Artikel 218 van het WIB 1992 zegt dat de vennootschapsbelasting die berekend wordt overeenkomstig de artikelen 215 tot 217 van het WIB 1992 eventueel vermeerderd wordt zoals vermeld in de artikelen 157 tot 168 ingeval geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan.

1. Kan uit de artikelen 218 en 166 van het WIB 1992 worden opgemaakt dat de belastingvermeerdering wegens geen of ontoereikende voorafbetalingen niet geldt voor het gedeelte van de belasting dat betrekking heeft op de vergoedingen tot volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke derving van winst?

2. Zo ja, waarom kan een bedrijf op het aangifteformulier inzake de vennootschapsbelasting niet het gedeelte van de aan het gewone tarief onderworpen belastinggrondslag opgeven dat voortvloeit uit vergoe-

DO 2000200110134

Question n° 499 de M. Yves Leterme du 8 novembre 2000 (N.):

Régime fiscal du co-voiturage.

À la suite de votre réponse à ma question écrite relative au co-voiturage, des dissensions sont apparues chez les fiscalistes à propos de la déduction fiscale accordée au passager (question n° 27 du 9 septembre 1999, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 4, p. 365).

Supposons que le passager paie au conducteur un montant forfaitaire de 2 francs au km à raison de 220 jours ouvrables. Pour un déplacement quotidien (aller-retour) de 80 km, cela représente un montant annuel de 35 200 francs qui peut être considéré comme constitutif de frais professionnels fiscalement déductibles pour les déplacements du domicile au lieu de travail.

Le passager peut-il déduire à titre de frais professionnels pour les déplacements du domicile au lieu de travail la totalité de cette somme ou seulement 75 % ?

Réponse: Dans l'état actuel de la législation, les indemnités que le passager paie au chauffeur et qui sont susceptibles d'être déduites à titre de frais professionnels, ne sont déductibles qu'à concurrence de 75 % à titre de frais professionnels.

DO 2000200110233

Question n° 517 de M. Claude Eerdekens du 24 novembre 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Impôt des sociétés. — Absence ou insuffisance de versements anticipés.

L'article 218 du CIR 1992 mentionne que l'impôt des sociétés, calculé conformément aux articles 215 à 217 du CIR 1992, est éventuellement majoré comme il est prévu en matière d'impôt des personnes physiques par les articles 157 à 168, en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés.

1. De la lecture conjointe des articles 218 et 166 du CIR 1992, peut-on conclure que les majorations d'impôts pour absence de versements anticipés ne s'appliquent pas à la partie des impôts relative aux indemnités obtenues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de bénéfices?

2. Dans l'affirmative, pourquoi la formule de déclaration à l'impôt des sociétés ne demande pas à la société d'indiquer la partie de la base imposable taxable au taux ordinaire qui résulte des indemnités

dingen tot volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke winstderving en waarvoor geen belastingvermeerdering geldt wegens geen of ontoereikende voorafbetalingen?

Antwoord: Artikel 157 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) verduidelijkt dat de belastingvermeerdering enkel van toepassing is op het gedeelte van de personenbelasting dat betrekking heeft op winst, baten en bezoldigingen van bedrijfsleiders.

Artikel 166, WIB 92 onttrekt ingevolge een wettelijke fictie de door het geachte lid bedoelde vergoedingen aan het toepassingsgebied van de vermeerdering van de personenbelasting. Inderdaad, het bedoelde artikel verduidelijkt in dat verband dat, de winst, de baten en de bezoldigingen van bedrijfsleiders die vergoedingen niet omvatten.

Daarentegen vloeit uit de algemene opbouw van titel III van het WIB 92 voort dat de vermeerdering op het volledige bedrag van de vennootschapsbelasting slaat, wat ook de aard is van de belaste inkomsten, winst, baten of andere. Bijgevolg heeft de in artikel 166, WIB 92, zoals voorziene particulariteit geen uitwerking inzake vennootschapsbelasting.

Niettemin heb ik mijn administratie de opdracht gegeven te onderzoeken of de formulering van artikel 218 van voormeld wetboek niet moet worden aangepast teneinde elke vorm van verwarring te vermijden.

DO 2000200110317

Vraag nr. 536 van de heer Tony Van Parys van 11 december 2000 (N.):

Aftrekbaarheid van kosten met betrekking tot een GPS-systeem.

Overeenkomstig artikel 66 WIB 1992 zijn kosten met betrekking tot het gebruik van personenauto's, auto's voor dubbel gebruik en minibussen, zoals deze zijn omschreven in de reglementering inzake inschrijving van motorvoertuigen, en op die voertuigen geleende minderwaarden, slechts tot 75 % aftrekbaar.

In *Com.IB. 1992 66/42* wordt evenwel uitzondering hierop gemaakt voor de brandstofkosten, de financieringskosten de mobilfoonkosten.

Mag met betrekking tot deze laatste uitzondering ook gerekend worden: de aanschaffing en de eventuele installatie van een GPS-systeem (Global Positioning System), evenals de actualisering van de gegevens ervan (wat tot op heden meestal via cd-rom gebeurt)?

perçues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de bénéfices et qui ne fait pas l'objet d'une majoration pour absence de versements anticipés?

Réponse: L'article 157 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) précise que la majoration d'impôt s'applique uniquement à la partie de l'impôt des personnes physiques qui se rapporte à des bénéfices, profits et rémunérations des dirigeants d'entreprises.

L'article 166, CIR 92, au moyen d'une fiction légale, soustrait du champ d'application de la majoration à l'impôt des personnes physiques, les indemnités visées par l'honorable membre. En effet, il précise qu'en la matière, les bénéfices, profits et rémunérations des dirigeants d'entreprises ne comprennent pas ces indemnités.

Par contre, il ressort de l'économie générale du titre III du CIR 92 que la majoration frappe l'intégralité de l'impôt des sociétés, quelle que soit la nature des revenus imposés, bénéfices, profits, ou autres. Dès lors, la particularité prévue à l'article 166, CIR 92 n'a pas d'effet en matière d'impôt des sociétés.

J'ai toutefois chargé mon administration d'examiner si la formulation de l'article 218 du code précité ne devait pas être modifiée en vue d'éviter toute source de confusion.

DO 2000200110317

Question n° 536 de M. Tony Van Parys du 11 décembre 2000 (N.):

Déductibilité des frais afférents à un système GPS.

En vertu de l'article 66 du CIR 1992, les frais afférents à l'utilisation des voitures, voitures mixtes et minibus, tels que ces véhicules sont définis par la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules à moteur, et les moins-values sur ces véhicules, ne sont déductibles qu'à concurrence de 75 %

Sous son n° 66/42, le *Com.IR. 1992* prévoit cependant une exception pour les frais de carburant, les frais de financement et les frais de téléphonie.

Peut-on considérer que cette dernière exception comprend également l'acquisition et l'éventuelle installation d'un GPS (Global Positioning System), ainsi que l'actualisation des données alimentant le système (jusqu'à présent généralement stockées sur cd-rom)?

Antwoord: Gelet op de uitdrukkelijke bewoordingen van artikel 66, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, is de beperking tot 75 % van het beroepsmatige gedeelte van autokosten van toepassing op de kosten verbonden aan de aanschaf, installatie en actualisering van een GPS-systeem dat wordt geplaatst in de in voormeld artikel opgesomde voertuigen.

In tegenstelling tot mobilfoonkosten zijn de kosten verbonden aan dergelijke GPS-systeem immers kosten die betrekking hebben op het gebruik van een voertuig.

DO 2000200110340

Vraag nr. 541 van de heer Yves Leterme van 15 december 2000 (N.):

Verschoonbaarheid van een gefailleerde.

Een rechtbank verklaart een gefailleerde verschoonbaar, opdat deze zou kunnen starten met een propere lei. De verschoonbaarheid van een gefailleerde geldt voor iedere schuldeiser. Enige tijd na dit vonnis, dat in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd en waartegen geen verzet werd aangetekend, weigert een waarnemend inspecteur van Financiën een teruggave van belasting op basis van de volgende redeneringen:

« Met toepassing van artikel 166 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kan immers elke som die aan een belastingschuldige moet worden teruggegeven door de ontvanger worden gebruikt om er de door dezelfde belastingschuldige nog verschuldigde voorheffingen, belastingen en ermee gelijkgestelde belastingen in hoofdsom, opcentiemen en verhogingen, intresten en kosten, mee aan te zuiveren.

Vermits de verschoonbaarverklaring enkel leidt tot een verbod aan de schuldeisers om de gefailleerde nog te vervolgen na de sluiting van het faillissement, neemt de administratie aan dat terugbetalingen ten gunste van de gewezen gefailleerde van na de sluiting van het faillissement, steeds op grond van artikel 166 KB/WIB 92 kunnen worden aangerekend op belastingsschulden die zijn ontstaan voor de faillietverklaring. »

1. Bent u akkoord met de door de inspecteur van Financiën gemaakte redeneringen?

2. Waarom gebruiken uw ambtenaren nog steeds de term « belastingschuldige » in plaats van bijvoorbeeld de term « belastingplichtige »?

Antwoord:

1. De argumenten die de inspecteur bij een fiscaal bestuur in het door het geachte lid geciteerde geval

Réponse: Eu égard aux termes formels de l'article 66, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, la limitation à 75 % de la quotité professionnelle des frais de voiture est applicable aux frais liés à l'acquisition, l'installation et l'actualisation d'un système GPS placé dans les véhicules énumérés dans l'article précité.

Contrairement aux frais de mobilophone, les frais liés à un tel système GPS sont en effet des frais afférents à l'utilisation d'un véhicule.

DO 2000200110340

Question n° 541 de M. Yves Leterme du 15 décembre 2000 (N.):

Failli excusable.

Un tribunal a déclaré un failli excusable pour lui permettre de recommencer à zéro sur de bonnes bases. Tout créancier a été dès lors tenu de reconnaître le caractère excusable du failli concerné. Quelque temps après ce jugement, qui a été publié au *Moniteur belge* et auquel il n'a pas été fait opposition, un inspecteur des Finances faisant fonction a refusé une restitution d'impôt sur la base des motifs suivants:

« En application de l'article 166 de l'arrêté royal exécutant le Code des impôts sur les revenus 1992, toute somme qui doit être restituée à un contribuable peut en effet être employée par le receveur pour apurer les précomptes, les impôts et les taxes qui y sont assimilées encore dus par le même contribuable en principal, centimes additionnels et majorations, intérêts et coûts.

Étant donné que la déclaration attestant le caractère excusable du contribuable n'aboutit qu'à une interdiction faite aux créanciers de poursuivre encore le failli après la clôture de la faillite, l'administration présume que les remboursements en faveur de l'ancien failli qui sont postérieurs à la clôture de la faillite peuvent toujours être affectés, sur la base de l'article 166 de l'AR/CIR 92, à l'apurement de dettes d'impôt antérieures à la déclaration de faillite. »

1. Souscrivez-vous au raisonnement de l'inspecteur des Finances?

2. Pourquoi vos fonctionnaires emploient-ils encore, en néerlandais, le terme « belastingschuldige » au lieu, par exemple, du terme « belastingplichtige »?

Réponse:

1. Les arguments invoqués par l'inspecteur d'administration fiscale dans la situation évoquée par

heeft aangevoerd, zijn conform de stelling die de administratie der Directe Belastingen heeft ingenomen.

Deze stelling wordt zo nodig herzien in het licht van een constante andersluidende rechtspraak.

2. De door de diensten van de administratie gebruikte termen zijn doorgaans die die zijn opgenomen in de toegepaste wettelijke bepalingen.

In onderhavig geval werd artikel 166 van het koninklijk besluit ter uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 uitdrukkelijk door de ambtenaar geciteerd, zodat de term «belasting-schuldige» terecht werd gebruikt.

DO 2000200110449

Vraag nr. 566 van de heer Daan Schalck van 16 januari 2001 (N.):

Fiscaal statuut van forfaitaire fietsvergoedingen voor het woon-werkverkeer.

Artikel 38, 14°, van het WIB 1992 stelt de kilometervergoeding voor verplaatsingen met de fiets tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling vrij van belastingen voor een bedrag van maximum 6 frank per kilometer. Deze vrijstelling kan niet gecombineerd worden met de fiscale vrijstelling tot maximum 5 000 frank per jaar van de vergoedingen die de werknemer ontvangt voor het woon-werkverkeer indien hij of zij geen gebruik maakt van de mogelijkheid om de reële beroepskosten af te trekken.

De praktijk leert dat bepaalde werkgevers opteren voor een fietsvergoeding in de vorm van een forfaitair bedrag — doorgaans op maandbasis — in plaats van een kilometervergoeding. Andere werkgevers stellen een bedrijfsfiets of een lease-fiets ter beschikking; een voordeel in natura dat normaal gesproken ook in termen van een bepaald bedrag per maand of per jaar wordt uitgedrukt.

Bij het omrekenen van dergelijke niet-afstandsgebonden fietsvergoedingen naar kilometervergoedingen kan het gebeuren dat een deel van de vergoeding als een belastbaar voordeel van alle aard moet worden aangegeven. Een fietser die 1,5 km van zijn werk woont en een bedrijfsfiets ter beschikking krijgt ter waarde van 600 frank per maand, zou op 204 frank belastingen moeten betalen ($600 - 1,5 \times 2 \times 22$ werkende dagen).

1. Is deze interpretatie van de fiscale wetgeving strikt juridisch gezien correct?

l'honorable membre sont conformes à la position adoptée par l'administration des Contributions directes.

Cette position sera revue, s'il y a lieu, en présence d'une jurisprudence contraire constante.

2. Les termes utilisés par les services de l'administration sont généralement ceux contenus dans les dispositions légales appliquées.

Dans le cas d'espèce, l'article 166 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 a été expressément cité par le fonctionnaire de sorte que le terme «redevable» est tout à fait justifié.

DO 2000200110449

Question n° 566 de M. Daan Schalck du 16 janvier 2001 (N.):

Statut fiscal des indemnités forfaitaires pour le trajet en vélo entre le domicile et le lieu de travail.

L'article 38, 14°, du CIR 1992 instaure une exonération de 6 francs au kilomètre maximum pour les déplacements à vélo entre le domicile et le lieu de travail. Cette exonération ne peut être combinée avec l'exonération fiscale à concurrence de maximum 5 000 francs par an dont bénéficie le travailleur pour le trajet entre le domicile et le lieu de travail s'il renonce à la possibilité de déduire les frais professionnels réels.

La pratique montre que certains employeurs optent en faveur d'une indemnité pour déplacement à vélo sous la forme d'un montant forfaitaire — généralement sur une base annuelle — plutôt qu'en faveur d'une indemnité kilométrique. D'autres employeurs mettent un vélo d'entreprise à la disposition de leur personnel ou leur proposent une formule de leasing, ces dernières formules constituant un avantage en nature qui doit normalement être également exprimé sous la forme d'un montant déterminé par mois ou par an.

Lors de la conversion de ces indemnités pour déplacements en vélo non liées à la distance accomplie en indemnités kilométriques, il peut arriver qu'une partie de l'indemnité soit déclarée comme un avantage fiscal de toute nature. Un cycliste qui habite à 1,5 km de son lieu de travail et dispose d'un vélo mis à sa disposition à concurrence d'une valeur de 600 francs par mois, devrait payer des impôts sur la somme de 204 francs ($600 - 1,5 \times 2 \times 22$ jours ouvrables).

1. Cette interprétation de la législation fiscale est-elle correcte sur le plan strictement juridique?

2.

- a) Wordt de wetgeving in de praktijk ook consequent op deze manier toegepast?
- b) Zijn uw administratie gevallen bekend waarbij fietsers belast worden op (een deel van de) tussenkomst van de werkgever in de vorm van een forfaitaire maand- of jaarvergoeding of van een fiets van de werkgever?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te willen vinden.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 38, eerste lid, 14°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) is de kilometervergoeding toegekend voor verplaatsingen met de fiets tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling vrijgesteld voor een bedrag van maximum 6 frank per kilometer.

Deze vrijstelling geldt uitsluitend voor kilometervergoedingen die specifiek en uitdrukkelijk voor het daadwerkelijk gebruik van de fiets voor woonwerkverplaatsingen worden toegekend, met uitsluiting dus van alle andere algemene vergoedingen voor het woon-werkverkeer. Die andere vergoedingen kunnen in voorkomend geval slechts in de mate als vermeld in artikel 38, eerste lid, 9°, WIB 92 worden vrijgesteld, zelfs wanneer de werknemer de verplaatsing tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling met de fiets uitvoert.

De terbeschikkingstelling van een fiets door de werkgever wordt geenszins als een in artikel 38, eerste lid, 14°, WIB 92 bedoelde vergoeding aangemerkt.

De fietsvergoeding moet afzonderlijk op de individuele fiche 281.10 worden vermeld overeenkomstig de nrs. 29 en 45 van het Bericht aan de werkgevers en aan de andere schuldenaars van aan de bedrijfsvoorheffing onderworpen inkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 2000).

Krachtens artikel 31 WIB 92 zijn alle beloningen die voor de werknemer de opbrengst zijn van arbeid in dienst van een werkgever als bezoldigingen belastbaar. Tot die bezoldigingen behoren tevens de voordelen van alle aard verkregen uit hoofde of naar aanleiding van het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid. Als een voordeel van alle aard wordt onder meer beschouwd het voordeel uit het persoonlijk gebruik van een vervoermiddel (dus ook van een fiets) dat kosteloos ter beschikking van de verkrijger is gesteld.

Of in de praktijk een belastbaar voordeel in aanmerking moet worden genomen, is evenwel afhankelijk van de feitelijke en juridische omstandigheden die eigen zijn aan elk geval afzonderlijk.

2.

- a) Dans la pratique, cette législation est-elle également appliquée de cette manière?
- b) Votre administration a-t-elle connaissance de cas dans lesquels des cyclistes sont taxés pour (une partie de) l'intervention de l'employeur sous la forme d'un forfait mensuel ou annuel ou d'un vélo mis à disposition par l'employeur?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions posées.

Conformément aux dispositions de l'article 38, alinéa 1^{er}, 14°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), l'indemnité kilométrique allouée pour les déplacements en bicyclette entre le domicile et le lieu de travail est exonérée à concurrence d'un montant maximum de 6 francs par kilomètre.

Cette exonération vise exclusivement les indemnités kilométriques allouées spécifiquement et expressément pour l'utilisation effective d'une bicyclette pour les déplacements du domicile au lieu de travail, à l'exclusion donc de toutes les autres interventions générales allouées pour les déplacements du domicile au lieu de travail. Ces dernières interventions ne peuvent bénéficier, le cas échéant, que des exonérations prévues à l'article 38, alinéa 1^{er}, 9°, CIR 92, même lorsque le travailleur effectue le déplacement entre le domicile et le lieu de travail à bicyclette.

En tout état de cause, la mise à disposition d'une bicyclette par l'employeur ne peut pas être considérée comme une indemnité visée à l'article 38, alinéa 1^{er}, 14°, CIR 92.

L'indemnité-vélo doit être mentionnée distinctement sur la fiche n° 281.10, conformément aux n°s 29 et 45 de l'Avis aux employeurs et autres débiteurs de revenus soumis au précompte professionnel (*Moniteur belge* du 13 avril 2000).

Les rémunérations imposables sont, en vertu de l'article 31, CIR 92, toutes les rétributions qui constituent, pour le travailleur, le produit du travail au service d'un employeur. Ces rémunérations comprennent également les avantages de toute nature obtenus en raison ou à l'occasion de l'exercice de l'activité professionnelle. Constitue notamment un avantage de toute nature, l'avantage retiré de l'utilisation à des fins personnelles d'un véhicule (donc également d'une bicyclette) mis gratuitement à la disposition du bénéficiaire.

Dans la pratique, la question de savoir s'il convient de retenir un avantage imposable dépendra cependant des circonstances de fait et de droit propres à chaque cas d'espèce.

Overeenkomstig artikel 36 WIB 92 gelden de anders dan in geld verkregen voordelen van alle aard voor de werkelijke waarde bij de verkrijger, behalve wanneer het bedrag van het voordeel overeenkomstig artikel 18 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 92 op een vast bedrag moet worden geraamd. Bij gebrek aan dergelijke forfaitaire raming van het voordeel dat een werknemer verkrijgt doordat hij gratis de beschikking heeft over een fiets van de werkgever, moet het bedrag van het voordeel derhalve worden vastgesteld op basis van de persoonlijke besparing die de werknemer doet.

Gelet op hetgeen voorafgaat is het belastbaar voordeel in het voorbeeld van de vraag van het geachte lid gelijk aan 600 frank per maand.

Tenslotte kan ik het geachte lid nog meedelen dat de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit momenteel een circulaire voorbereidt in verband met het fiscaal stelsel van de fietsvergoeding. Van zodra die circulaire voltooid zal zijn, zal hem daarvan een exemplaar worden toegezonden.

DO 2000200110486

Vraag nr. 573 van de heer Jan Eeman van 22 januari 2001 (N.):

Huispersoneel. — Voorwaarden aftrekbaarheid onkosten.

Bij de tewerkstelling van huispersoneel moeten voor aftrekbaarheid de gemaakte onkosten 110 000 frank bedragen. Bovendien moet voor de betrokkenen onder meer een bewijs van inschrijving als werkzoekende bij de RSZ en een attest C63 van de RVA kunnen voorgelegd worden.

De tewerkstellingsmogelijkheden zouden ongetwijfeld verruimd worden, mochten de bijkomende voorwaarden niet als dusdanig gesteld worden.

Kunnen deze randvoorwaarden versoepeld worden?

Antwoord: Met betrekking tot het huispersoneel werd door de heer A. Borginon op 29 oktober 1999 een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de artikelen 38, 104 en 112 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de huishoudelijke arbeid te begunstigen.

Deze problematiek zal opnieuw onderzocht worden wanneer ik over het verslag zal beschikken dat ik gevraagd heb aan de Hoge Raad van Financiën in verband met de fiscale aftrekken en verminderingen.

Conformément à l'article 36, CIR 92, les avantages de toute nature qui sont obtenus autrement qu'en espèces sont comptés pour la valeur réelle qu'ils ont dans le chef du bénéficiaire, sauf lorsque le montant de l'avantage doit être évalué forfaitairement conformément à l'article 18 de l'arrêté royal d'exécution du CIR. À défaut d'une telle évaluation forfaitaire de l'avantage qu'un travailleur retire de la disposition gratuite d'une bicyclette de l'employeur, le montant de l'avantage doit par conséquent être établi sur base de l'économie que le travailleur réalise.

Compte tenu de ce qui précède, l'avantage imposable dans l'exemple cité dans sa question par l'honorable membre, est égal à 600 francs par mois.

Enfin, je puis encore informer l'honorable membre que l'administration de la Fiscalité des entreprises et des Revenus prépare actuellement une circulaire concernant le régime fiscal de l'indemnité-vélo. Dès que cette circulaire sera finalisée, un exemplaire lui sera envoyé.

DO 2000200110486

Question n° 573 de M. Jan Eeman du 22 janvier 2001 (N.):

Personnel domestique. — Conditions de déductibilité des frais.

Lorsqu'on emploie du personnel domestique, les frais engagés doivent s'élever à 110 000 francs pour être déductibles. En outre, les personnes concernées doivent pouvoir présenter, entre autres, la preuve de leur inscription comme demandeur d'emploi auprès de l'ONSS ainsi qu'une attestation C63 de l'ONEM.

Les possibilités d'emploi seraient indubitablement plus nombreuses si ces conditions supplémentaires n'existaient pas.

Ne peut-on assouplir ces conditions?

Réponse: En ce qui concerne les employés de maison, M. A. Borginon a déposé le 29 octobre 1999 une proposition de loi modifiant les articles 38, 104 et 112 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de favoriser l'exécution de travaux ménagers.

Cette problématique sera à nouveau examinée lorsque je disposerai du rapport que j'ai demandé au Conseil supérieur des finances au sujet des déductions et réductions fiscales.

DO 2000200110545

Vraag nr. 581 van de heer Yves Leterme van 30 januari 2001 (N.):

Procédure van inhoudingen op het loon.

Het gebeurt wellicht vaak dat er door allerlei vergis-singen (niet-meerekenen van een jaar anciënniteit, teveel anciënniteit toekennen, enz.) aan ambtenaren teveel loon uitbetaald wordt. Hetzelfde kan wellicht ook verwacht of vermoed worden in de private sector.

Vaak hanteren veel diensten een pragmatische op-losing, waarbij ze geleidelijk via de techniek van de schuldvergelijking het teveel betaalde loon systema-tisch inhouden op het nog uit te betalen loon.

De loonbeschermingswet regelt die problematiek nauwgezet en voorziet niet in de mogelijkheid om inhoudingen op het loon te verrichten wegens een on-verschuldigde betaling. De minister van Tewerkstelling en Arbeid stelde dat dergelijke inhoudingen zonder meer niet toegelaten zijn.

1. Welke procedure hanteren de diensten van de federale overheid wanneer zij vaststellen dat een on-verschuldigde betaling werd uitgevoerd en zij het teveel betaalde willen terugvorderen?

2. Kan u dit situeren aan de hand van het aantal toepassingsgevallen en welke oplossingen voor het merendeel werd toegepast?

Antwoord: Ik wil het geachte lid verwijzen naar het antwoord dat ik heb verstrekt op zijn vraag nr. 543 van 18 december 2000 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 67, blz. 7499).

Ik verwijs eveneens naar het antwoord van mijn collega de minister van Tewerkstelling en Arbeid (vraag nr. 157 van 4 december 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 60, blz. 6743) waarin hij uitlegt hoe en onder welke voorwaarden het verbod tot recuperatie van een onterechte betaling van de werknemers gerelativeerd moet worden.

DO 2000200110584

Vraag nr. 585 van de heer Jozef Van Eetvelt van 7 februari 2001 (N.):

BTW-tarief voor fietsherstellingen.

Bij de fietsherstellingen wordt een onderscheid gemaakt in BTW-tarief. De vakhandelaar moet 6 % BTW rekenen indien het arbeidsloon meer dan 50 %

DO 2000200110545

Question n° 581 de M. Yves Leterme du 30 janvier 2001 (N.):

Procédure de retenue sur salaire.

Sans doute n'est-il pas rare qu'en raison d'erreurs diverses (oubli d'un an d'ancienneté dans le calcul, octroi d'une trop grande ancienneté, etc.), un traite-ment trop élevé soit versé aux fonctionnaires. Des erreurs analogues sont probablement commises égale-ment dans le secteur privé.

Bon nombre de services recourent souvent à une solution pragmatique en application de laquelle ils récupèrent progressivement les montants indûment versés en opérant systématiquement une retenue sur les salaires qui doivent encore être versés.

Cette matière est régie strictement par la loi sur la protection salariale qui ne prévoit pas la possibilité d'opérer des retenues sur salaire dans le cadre du recouvrement de montants indûment versés. La mi-nistre de l'Emploi et du Travail a d'ailleurs indiqué que de telles retenues n'étaient pas autorisées.

1. Quelle procédure les services des autorités fédé-rales mettent-ils en œuvre lorsqu'ils constatent qu'une somme a été versée indûment et veulent récupérer celle-ci?

2. Pouvez-vous dresser un tableau de la situation sur la base d'une série d'applications concrètes, en précisant quelles solutions ont été apportées dans la majorité des cas?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à ma réponse à sa question n° 543 du 18 décembre 2000 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 67, p. 7499).

Je me réfère en plus à la réponse de mon collègue le ministre de l'Emploi et du Travail (question n° 157 du 4 décembre 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 60, p. 6743) quand il explique comment et à quelles conditions l'interdiction de récupérer un paiement indu de l'employeur doit être relativisée.

DO 2000200110584

Question n° 585 de M. Jozef Van Eetvelt du 7 février 2001 (N.):

Taux de TVA pour les réparations de bicyclettes.

Des taux de TVA différents sont appliqués aux réparations de bicyclettes. Le professionnel doit appli-quer le taux de 6 % si la rémunération de la main-

bedraagt van het totale factuurbedrag. Loopt de kostprijs van de gebruikte onderdelen op tot meer dan de helft van het totale factuurbedrag, dan wordt de handeling gezien als een levering van goederen en moeten de vakhandelaren 21 % BTW rekenen.

Oorzaak van alle misverstanden is een Europese richtlijn die het mogelijk maakt om een verlaagd BTW-tarief (6 %) toe te passen op arbeidsintensieve diensten. De bedoeling daarvan was het zwartwerk te bestrijden en tegelijkertijd de werkgelegenheid te bevorderen. Maar de Belgische omzetting van deze Europese richtlijn (koninklijk besluit van 29 januari 2000), toegepast voor fietsherstellingen, blijkt minder eenvoudig in elkaar te zitten.

Dit leidt in de praktijk tot absurde toestanden. Voor hetzelfde materiaal betaalt men soms 6 % en soms 21 % BTW. Zo vergt het plaatsen van een nieuwe voorband weinig tijd, dus lage loonkost, dus 21 % BTW. Moet diezelfde band geplaatst worden op het achterwiel op een fiets met meerdere versnellingen en een trommelrem, dan loopt de loonkost op door de langere werktijd en betaalt men 6 % BTW op het factuurbedrag. Dit zorgt voor problemen voor de handelaren. Sommige fietsherstellers blijken de regeling zelfs niet eens te kennen en rekenen bijvoorbeeld steeds 6 % BTW op hun arbeidskosten en 21 % op de prijs van de gebruikte onderdelen.

De regeling is bovendien verwarrend, waardoor een BTW-controleur perfect elke boekhouding in twijfel kan trekken, alleen al door het feit dat de correcte toepassing van de 6 %-regels telkens moet worden aangetoond.

1. Overweegt u maatregelen om een einde te maken aan de bestaande verwarring over de correcte BTW-implementatie?

2. Wanneer kan een correctie worden doorgevoerd?

3. Zullen, in afwachting, de BTW-controleurs worden geïnformeerd over mogelijke interpretatieverschillen, dus moeilijkheden, bij de toepassing van het correcte BTW-percentages?

Antwoord: Van alle belastbare handelingen die betrekking hebben op fietsen, komen op grond van richtlijn 1999/85/EG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 oktober 1999 tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG, enkel de kleine hersteldiensten in aanmerking voor de toepassing van een verlaagd BTW-tarief. Die richtlijn beoogt dus niet de levering van fietsen of van onderdelen en toebehoren van fietsen.

d'œuvre représente plus de 50 % du montant total de la facture. Si le coût des pièces utilisées atteint plus de la moitié du montant total de la facture, l'acte est considéré comme une fourniture de biens et les professionnels doivent appliquer le taux de TVA de 21 %.

La cause de tous les malentendus est une directive européenne permettant d'appliquer un taux de TVA réduit (6 %) à des services à forte intensité de main-d'œuvre. L'objectif était de lutter contre le travail au noir et, simultanément, de promouvoir l'emploi. La réglementation belge transposant cette directive européenne (arrêté royal du 29 janvier 2000) s'avère moins simple pour ce qui concerne les réparations de bicyclettes.

Ceci donne lieu, dans la pratique, à des situations absurdes. On paie tantôt 6 % de TVA, tantôt 21 % pour le même matériel. Le placement d'un nouveau pneu à l'avant prend ainsi peu de temps et occasionne peu de frais de main-d'œuvre, ce qui implique le taux de TVA de 21 %. Si le même pneu doit être placé sur la roue arrière d'un vélo équipé de plusieurs vitesses et d'un frein à tambour, la durée plus longue de l'intervention occasionnera des frais de main-d'œuvre plus élevés et l'on paiera donc une TVA de 6 % sur le montant facturé. Ceci pose des problèmes aux professionnels. Il s'avère même que certains réparateurs de bicyclettes ignorent totalement cette réglementation et appliquent toujours le taux de TVA de 6 % sur les coûts de la main-d'œuvre et de 21 % sur le prix des pièces utilisées.

La réglementation porte en outre à confusion, si bien qu'un contrôleur de la TVA peut parfaitement mettre en doute toute comptabilité, ne serait-ce que parce que l'application correcte des règles relatives au taux de 6 % doit, à chaque fois, être démontrée.

1. Envisagez-vous de prendre des mesures pour mettre fin à la confusion existant quant à l'application du taux de TVA correct?

2. Quand un correctif pourra-t-il être apporté?

3. En attendant, les contrôleurs de la TVA seront-ils informés des différences d'interprétation éventuelles et donc des difficultés qu'entraîne l'application du taux de TVA qui convient?

Réponse: Sur la base de la directive 1999/85/CE du Conseil des Communautés européennes du 22 octobre 1999 modifiant la directive 77/388/CEE, seuls, parmi toutes les opérations taxables qui se rapportent à des bicyclettes, les petits services de réparation entrent en ligne de compte pour l'application d'un taux réduit de TVA. Cette directive ne vise donc pas la livraison de bicyclettes et des pièces détachées et accessoires pour des bicyclettes.

Krachtens artikel 1^{ter} van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, inzake BTW-tarieven, kan enkel de dienst die de herstelling van fietsen tot voorwerp heeft, tot 31 december 2002 het verlaagd BTW-tarief van 6 % genieten. De levering van onderdelen van fietsen, al dan niet met plaatsing van die goederen (bijvoorbeeld van een nieuw zadel ter vervanging van het oude dat versleten is) blijft onderworpen aan het BTW-tarief dat van toepassing is op de geleverde goederen, namelijk 21 %. Voornoemde in dit geldende Europese richtlijn werd zodoende correct geïmplementeerd in de Belgische wetgeving.

Wanneer een herstelling het gebruik van benodigdheden (bijvoorbeeld smeerolie) en onderdelen (bijvoorbeeld wiel, binnenband, zadel) vergt, kunnen zich inderdaad moeilijkheden voordoen voor het bepalen van de aard van de handeling levering of dienst. Eenvoudigheidshalve neemt de administratie dan ook aan dat de handeling voor het geheel als een dienst mag worden beschouwd die in aanmerking komt voor de toepassing van het verlaagd BTW-tarief van 6 %, voor zover de waarde van de gebruikte materialen (onderdelen en benodigdheden) kleiner is dan de helft van de totale gevraagde prijs. Wanneer daarentegen de waarde van de onderdelen en benodigdheden gelijk is aan of hoger is dan de helft van de totale prijs, blijven de normale regels van toepassing, dit wil zeggen dat de handeling voor het geheel een levering is en dat de totale prijs bijgevolg niet mag gesplitst worden met het doel een gedeeltelijke toepassing van het tarief van 6 % wat de plaatsing betreft.

Voorgaande vereenvoudigende regeling, die dus werd uitgewerkt om alle mogelijke verwarring uit te sluiten en gunstig is voor de betrokken beroepssector en zijn klanten, werd kort na de inwerkingtreding van voornoemd artikel 1^{ter} van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 medegedeeld aan de BTW-controlekantoren en aan de betrokken beroepsverenigingen. Ze werd bovendien toegelicht in de brochure «BTW van 6 % voor bepaalde kleine hersteldiensten», die speciaal in dat verband door mijn departement werd uitgegeven. Er kan dus op dit gebied volstrekt geen sprake zijn van verwarringen en moeilijkheden.

DO 2000200110608

Vraag nr. 589 van de heer Martial Lahaye van 12 februari 2001 (N.):

Voorbereiding invoering van de euro-muntstukken en euro-biljetten.

De invoering van de euro nadert met rasse schreden. In het giraal geldverkeer stijgt het gebruik ervan, de

En vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, relatif aux taux de TVA, seule la prestation de service ayant pour objet la réparation de bicyclettes peut, jusqu'au 31 décembre 2002, bénéficier du taux réduit de 6 %. La livraison de pièces détachées de bicyclettes, avec ou sans placement (par exemple, une nouvelle selle en remplacement de la vieille selle usée) reste soumise au taux de TVA applicable aux biens livrés, à savoir 21 %. La directive européenne précitée applicable en la matière a ainsi été correctement transcrite dans la législation belge.

Lorsqu'une réparation nécessite l'utilisation de fournitures (par exemple, huile de graissage) et de pièces détachées (par exemple, roue, chambre à air, selle), des difficultés peuvent effectivement survenir quant à la détermination de la nature de l'opération, livraison de biens ou prestation de services. À titre de simplification, l'administration accepte dès lors que l'opération soit regardée pour le tout comme une prestation de services entrant en ligne de compte pour l'application du taux réduit de TVA de 6 %, pour autant que la valeur des matériaux et matières utilisés (pièces détachées et fournitures) soit inférieure à la moitié du prix total demandé. En revanche, lorsque la valeur des pièces détachées et des fournitures est égale ou supérieure à la moitié du prix total, les règles normales restent d'application; l'opération constitue une livraison de biens pour le tout et le prix total ne peut, par conséquent, pas être ventilé en vue d'une application partielle du taux de 6 % pour ce qui concerne le placement.

La règle de simplification précitée, qui a donc été établie en vue d'exclure toute possibilité de confusion et qui est favorable au secteur professionnel concerné et à ses clients, a été communiquée, peu après l'entrée en vigueur de l'article 1^{er}ter susvisé de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, aux offices de contrôle de la TVA et aux associations professionnelles concernées. Elle a en outre été commentée dans la brochure «TVA de 6 % pour certains petits services de réparation» qui a été spécialement éditée à ce sujet par mon département. Il ne saurait, dès lors, en aucune façon, être question de confusions ou de difficultés dans ce domaine.

DO 2000200110608

Question n° 589 de M. Martial Lahaye du 12 février 2001 (N.):

Préparation à la mise en circulation de pièces et de billets en euros.

L'entrée en vigueur de l'euro approche à grands pas. Si les virements se font de plus en plus souvent en

invoering van de euro-muntstukken en -biljetten wordt de grootste uitdaging voor volgend jaar.

1. Hoever staat het met de voorbereiding van de invoering van de euro-muntstukken en -biljetten?

2. Welke informatiecampaagnes worden hiervoor opgezet en hoe zal de ruiloperatie heel concreet georganiseerd worden?

3. Aan een ruiloperatie van dergelijke omvang hangt een prijskaartje.

Over welke bedragen gaat het en wie financiert de ruiloperatie?

4. Draagt iedere lidstaat zelf de kosten van de omruiloperatie of kan een deel van de kostprijs afgewenteld worden naar het Europese niveau?

5. Worden er speciale informatiecampaagnes opgezet voor de zwakkere groepen in onze samenleving en zo ja, voor wie en hoe zullen die campagnes er uitzien?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan het geachte lid over de volgende informatie beschikken.

1. De voorbereiding op de invoering van euromunten en -biljetten vordert goed.

Zo heeft de Ministerraad op 2 februari 2001 het « Belgisch scenario voor de overgang naar de euro » dat alle fasen beschrijft van de voorbereiding op de euro, de verdeling van de euromunten en -biljetten en de intrekking van de Belgische frank, goedgekeurd.

Dit document kan men verkrijgen op het Commissariaat-generaal voor de euro, 13 Berlaimontlaan, 1000 Brussel en is beschikbaar op de internetsite van het commissariaat (www.nbb.be — [eurorubriek](http://eurorubriek.be)). De hierna volgende informatie wordt in dit document opgenomen.

2. Wat betreft de voorlichtingscampagnes werden de volgende maatregelen getroffen:

— juni 2001: lanceringscampagne van het « algemeen scenario voor de vervroegde overschakeling op de euro » dat in juli zal aanvangen;

— september 2001: Eurocampagne 2002 in het kader van het eurosysteem om aan de bevolking de euromunten en -biljetten voor te stellen (door bijvoorbeeld spots op de radio en TV). Deze campagne is gebaseerd op het afsluiten van partnership-akkoorden tussen de nationale centrale banken en de organismen van verschillende sectoren (banken, distributie, ondernemingen, toerisme, overheidsadministraties, ...) ter uitbreiding van de berichtgeving en de informatie. Vervolgens zal vóór de

euros, la mise en circulation des pièces et des billets en euros constituera le défi majeur pour l'année prochaine.

1. Qu'en est-il de la préparation de la mise en circulation des pièces et de billets en euros?

2. Quelles campagnes d'information ont été mises sur pied à ce sujet et comment, très concrètement, l'opération d'échange sera-t-elle organisée?

3. Une opération d'échange d'une telle envergure se révélera sans aucune doute coûteuse.

Quels sont les montants en jeu et par qui l'opération d'échange sera-t-elle financée?

4. Chaque État membre prend-il lui-même en charge le coût de l'opération d'échange ou une part de ce coût sera-t-elle prise en charge par les instances européennes?

5. Des campagnes d'information spéciales seront-elles mises sur pied à l'intention des catégories les plus vulnérables de la population et, dans l'affirmative, quels seront les groupes-cibles et quelle forme prendront ces campagnes?

Réponse: En réponse à sa question, l'honorable membre voudra bien trouver l'information suivante.

1. La préparation à l'introduction des pièces et billets en euro est en bonne voie.

Ainsi, le Conseil des ministres a approuvé le 2 février 2001, le « scénario belge de passage à l'euro fiduciaire » qui décrit toutes les phases de la préparation à l'euro, de la distribution des pièces et billets en euro et du retrait du franc belge.

Ce document peut être obtenu auprès du Commissariat général à l'euro, 13 Boulevard de Berlaimont, 1000 Bruxelles et est disponible sur le site internet du commissariat (www.nbb.be — rubrique euro). Les informations ci-après sont reprises de ce document.

2. En matière de campagnes d'information, les dispositions suivantes ont été prises:

— juin 2001: campagne de lancement du « scénario global de basculement anticipé à l'euro » qui débutera en juillet;

— septembre 2001: campagne Euro 2002 dans le cadre de l'eurosystème en vue d'informer le grand public de la présentation des pièces et billets en euro (avec par exemple des spots à la radio et à la TV). Cette campagne est basée sur la conclusion d'accords de partenariat entre les banques centrales nationales et les organismes de divers secteurs (banques, distribution, entreprises, toerisme, administrations publiques, ...) en vue d'amplifier les messages et l'information. Ensuite, une

«spaarpotoperatie» (15 oktober tot 15 november) een voorlichtingscampagne voor de bevolking georganiseerd worden. Deze moet de bevolking aanzetten om bij de financiële instellingen hun liggende kastegoeden van muntstukken in Belgische frank in te leveren;

- december 2001: informatie-campagne voor de distributie van de eurominikits aan de particulieren (15 december 2001) en voor de lancering van de euro op 1 januari 2002.
- De ondernemingen zullen ook aangemoedigd worden om vlug hun boekhouding aan de euro aan te passen.

De omruilingsoperatie zal als volgt verlopen: naast de hierboven vernoemde «spaarpotoperatie», zal de bevolking reeds gedurende de periode van de dubbele circulatie (van 1 januari tot 28 februari 2002), gratis haar munten en biljetten in Belgische frank kunnen omwisselen tegen euromuntstukken en -biljetten bij de financiële instellingen, en in elk geval vanaf het einde van de Belgische frank als wettelijk betaalmiddel op 28 februari 2002. Na het verdwijnen van de wettelijke betaalkracht van de Belgische frank zal de omwisseling bij de Nationale Bank van België kunnen plaatshebben tot einde 2004 voor de munten en voor een onbeperkte tijd voor de biljetten. Daarnaast zullen de cliënten van de bankinstellingen en De Post ze nog gratis op de rekening kunnen storten tot op het einde van het jaar 2002. De handelaars worden eveneens ten sterkste aangemoedigd om hun cliënten in euromunten en -biljetten te bedienen vanaf 1 januari 2002. Tot slot zullen de geldautomaten vanaf 1 januari 2002 met coupures van 20 en 50 euro en in sommige gevallen met coupures van 5 euro geladen worden. De kleinste coupures (5 en 10 euro) zullen ook aan de bankkloketten of in De Post kunnen opgenomen worden.

3. De door de omruilingsoperatie getroffen bedragen zijn in het document van het overgangsscenario naar de chartale euro voorgesteld. Het gaat hoofdzakelijk om de volgende:

- kosten gedragen door de Nationale Bank van België in 2001 en 2002 als gevolg van haar taak als monetaire overheid: spaarpotoperatie voor 120 miljoen frank en kosten van de intrekking van de munten in frank (transport, telling, verificatie) voor 480 miljoen frank;
- kosten gedragen door de begroting van de federale politie in 2001 en 2002 voor de veiligheid van de waardentransporten en de opslagplaatsen van contant geld: 1,1 miljard frank.

4. Volgens de op Europees niveau genomen bepalingen draagt elke interveniënt zijn eigen kosten van de omruilingsoperatie. Wat betreft de informatie, zal de Europese Centrale Bank, met de medewerking van de

campagne d'information du grand public sera organisée avant l'opération «tirelire» (15 octobre au 15 novembre) par laquelle le public sera invité à remettre aux institutions financières ses encaisses dormantes de pièces en franc belge;

- décembre 2001: campagne d'information en vue de la distribution des eurominikits aux particuliers (15 décembre 2001) et pour le lancement de l'euro le 1^{er} janvier 2002.
- Les entreprises seront aussi encouragées à adapter rapidement leur comptabilité à l'euro.

L'opération d'échange se fera comme suit: outre l'opération «tirelire» citée ci-dessus, le grand public pourra gratuitement échanger ses pièces et billets en franc belge contre des pièces et billets en euro aux institutions financières déjà pendant la période de double circulation (du 1^{er} janvier au 28 février 2002) et, de toute façon, à partir de la fin du cours légal du franc belge, le 28 février 2002. Au-delà de la fin du cours légal du franc belge, l'échange pourra se faire auprès de la Banque nationale de Belgique, jusque fin 2004 pour les pièces et pour une période illimitée pour les billets. En outre, les clients des institutions bancaires et de La Poste pourront encore les y déposer gratuitement en compte jusqu'en fin d'année 2002. En outre, les commerçants sont vivement encouragés à remettre à leurs clients des pièces et billets en euro dès le 1^{er} janvier 2002. Enfin, les distributeurs de billets seront approvisionnés en coupures de 20 et 50 euros, et dans certains cas de 5 euros, à partir du 1^{er} janvier 2002. Les plus petites coupures (5 et 10 euros) pourront aussi être retirées aux guichets bancaires ou à La Poste.

3. Les montants impliqués dans l'opération d'échange sont présentés dans le document du scénario de passage à l'euro fiduciaire. Ils sont essentiellement les suivants:

- coûts supportés en 2001 et 2002 par la Banque nationale de Belgique dans le cadre de sa fonction d'autorité monétaire: opération tirelire pour 120 millions de francs et coûts du retrait des pièces en francs (transport, comptage, vérification) pour 480 millions de francs;
- coûts supportés par le budget de la police fédérale en 2001 et 2002 pour la sécurité des transports de fonds et des lieux de concentration d'espèces: 1,1 milliard de francs.

4. Selon les dispositions prises au niveau européen, chaque intervenant supporte ses propres coûts dans l'opération d'échange. En matière d'information, la Banque centrale européenne supportera, avec le

ationale centrale banken de kosten van de Eurocampagne 2002 dragen. Daarnaast zal de Europese Commissie aan een cofinanciering met de federale begrotingen deelnemen voor bepaalde informatie-initiatieven ten bate van bijvoorbeeld kwetsbare bevolkingsgroepen en KMO's.

5. Speciale informatiecampagnes worden voorzien ten bate van kwetsbare bevolkingsgroepen: eurorekenmachines worden reeds door het ministerie van Economische Zaken uitgedeeld aan oudere personen die genieten van het WIGW-statuuat. «Sprekende» converters zullen door tussenkomst van hulporganisaties ten behoeve van deze mensen ook ter beschikking gesteld worden van blinden en slechtzienden.

Tot slot zal de operatie «euro-gemakkelijk» opgestart door de Europese Commissie in België, zich afspelen rond twee hoofdlijnen: vanaf maart 2001, opleiding van vormend personeel om de doelgroepen te helpen en uitdeling van pedagogisch materiaal vanaf augustus 2001.

DO 2000200110639

Vraag nr. 593 van de heer Jan Mortelmans van 14 februari 2001 (N.):

Kabinetten. — Wagenpark.

Met mijn vraag nr. 147 van 6 december 1999 informeerde ik naar het wagenpark van uw kabinet (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 15, blz. 1669).

1. Zijn er ondertussen wijzigingen?
2. Zo ja, dewelke (bouwjaar, type, cilinderinhoud en aanschafprijs)?
3. Welke wagen wordt er voor uw vervoer gewoonlijk gebruikt?

Antwoord: Antwoordend op de vraag van het geachte lid, heb ik de eer hem mee te delen dat mijn kabinet tegenwoordig beschikt over zes dienstwagens met volgende kenmerken.

concours des banques centrales nationales, les frais de la campagne Euro 2002. En outre, la Commission européenne participera à un cofinancement avec les budgets fédéraux pour certaines actions d'information en faveur par exemple des populations fragilisées et des PME.

5. Des campagnes spéciales d'information sont prévues en faveur des groupes fragilisés de la population: des calculettes euro sont déjà distribuées par le ministère des Affaires économiques aux personnes âgées bénéficiant du statut de VIPO. Des convertisseurs «parlant» seront aussi mis à la disposition des aveugles et des malvoyants par l'intermédiaire des associations d'aide à ces personnes.

Enfin, l'opération «euro-facile» lancée par la Commission européenne s'articulera en Belgique autour de deux axes: formation de formateurs pour aider les publics cibles à partir de mars 2001 et diffusion de matériel pédagogique à partir d'août 2001.

DO 2000200110639

Question n° 593 de M. Jan Mortelmans du 14 février 2001 (N.):

Cabinets. — Parc automobile.

Par ma question n° 147 du 6 décembre 1999, je vous avais interrogé sur le parc automobile de votre cabinet (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 15, p. 1669).

1. Des modifications sont-elles intervenues depuis?
2. Dans l'affirmative, lesquelles (année de construction, type, cylindrée, prix d'acquisition)?
3. Quelle voiture utilisez-vous ordinairement pour vos déplacements?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de l'informer que mon cabinet dispose de six véhicules de service avec les caractéristiques suivantes.

Bouwjaar — Année de construction	Type	Cilinderinhoud — Cylindrée	Aanschafprijs — Acquisition
1998	BMW 525 TDS	2 498 cc	leasing
2000	Mercedes S430L	4 266 cc	leasing
1999	Mercedes E240	2 398 cc	leasing
1999	VW Passat TDI	1 896 cc	leasing
2000	Audi A6	1 781 cc	leasing
2000	Audi A6	1 781 cc	leasing

Voor mijn vervoer gebruik ik de functiewagen Mercedes S430L.

DO 2000200110737

Vraag nr. 609 van de heer Martial Lahaye van 28 februari 2001 (N.):

Nieuwe voorzitter Commissie voor het bank- en financieuzen. — Onderzoek kandidaturen door experts.

Via de pers vernam ik dat er 15 kandidaten werden weerhouden voor de functie van voorzitter van de Commissie voor het bank- en financieuzen.

Een viertal experts zullen de kandidaturen onderzoeken en een short-list opstellen.

1. Op welke basis werden de vier experts, die zullen oordelen over de bekwaamheid van de verschillende kandidaten, aangesteld?

2. Aan welk profiel moet de nieuwe voorzitter van de Commissie voor het bank- en financieuzen voldoen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te laten weten wat volgt.

1. Elke bevoegde minister voor de benoeming van de voorzitter van de Commissie voor het bank- en financieuzen heeft een vertegenwoordiger aangesteld als lid van het bevoegde comité voor het ontleden van de kandidaatstellingen.

Deze werden ingediend bij de minister van Financiën in antwoord op het in het *Belgisch Staatsblad* op 25 januari 2001 bekendgemaakte bericht betreffende de «Openstelling van het mandaat van voorzitter van de Commissie voor het bank- en financieuzen. Op-roep tot kandidaten.»

Aldus werden de heren Pierre van Ommeslaghe, William Fraeys en Guy Schrans door respectievelijk de ministers van Financiën, Economie en Justitie, als leden aangesteld.

De heer Theo Peeters werd in zijn hoedanigheid van ondervoorzitter van de Hoge Raad van financiën als voorzitter van het comité aangesteld.

2. De eigenschappen waaraan de kandidaat(ate) idealiter dient te beantwoorden zijn in het hierboven vermelde advies bevat, en luiden als volgt:

- een diepgaande kennis hebben van de materies die tot de bevoegdheid van de Commissie voor het bank- en financieuzen behoren alsook van de eraan behorende institutionele omgeving;
- een nuttige ervaring hebben in de voormelde materies;

Pour mes déplacements, j'utilise la voiture de fonction Mercedes S430L.

DO 2000200110737

Question n° 609 de M. Martial Lahaye du 28 février 2001 (N.):

Nouveau président de la Commission bancaire et financière. — Examen des candidatures par des experts.

J'apprends par la presse que 15 candidats ont été retenus pour la fonction de président de la Commission bancaire et financière.

Quatre experts seront chargés d'examiner les candidatures et dresseront une liste de présentation.

1. En fonction de quels critères les quatre experts appelés à juger de la compétence des différents candidats ont-ils été désignés?

2. Quel est le profil recherché pour le nouveau président de la Commission bancaire et financière?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

1. Chaque ministre compétent pour la nomination du président de la Commission bancaire et financière a désigné un représentant comme membre du comité compétent pour l'examen des candidatures.

Celles-ci ont été introduites auprès du ministre des Finances en réponse à l'avis publié au *Moniteur belge* du 25 janvier 2001, relatif au «Mandat vacant de président de la Commission bancaire et financière. Appel aux candidats».

Ainsi, MM. Pierre van Ommeslaghe, William Fraeys et Guy Schrans furent respectivement désignés par les ministres des Finances, de l'Économie et de la Justice en tant que membres.

M. Theo Peeters, fut en sa qualité de vice-président du Conseil supérieur des finances, désigné comme président dudit comité.

2. Le profil auquel le ou la candidate doit idéalement répondre est fixé dans l'avis dont question ci-dessus, à savoir:

- avoir une connaissance approfondie des matières afférentes aux compétences dévolues à la Commission bancaire et financière et de l'environnement institutionnel y afférent;
- disposer d'une expérience utile dans les matières susmentionnées;

- uitstekende kwaliteiten hebben op het vlak van management, motivatie en organisatie;
- een uitstekend, zowel schriftelijk als mondeling, communicatievermogen hebben in verschillende talen die gebruikt worden bij de activiteiten van de Commissie voor het bank- en financieelwezen;
- de Belgische nationaliteit hebben.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

Telecommunicatie

DO 2000200110668

Vraag nr. 160 van de heer Martial Lahaye van 16 februari 2001 (N.):

De Post. — Verkoop van basispostzegels per tien stuks.

In de pers verschenen berichten dat de directie van De Post een richtlijn zou hebben uitgevaardigd waarbij aan het personeel instructies werden gegeven om de basispostzegels (17 frank en 21 frank) enkel nog per tien stuks te verkopen.

Deze richtlijn past ongetwijfeld binnen het strategisch plan van De Post dat als voornaamste doel heeft te komen tot een rendabiliteit vergelijkbaar met de postmaatschappijen in de ons omringende landen. De maatregel heeft zeker zijn voordelen: de kosten worden gedrukt en er zijn kortere rijen aan de loketten. Toch rijzen hieromtrent vragen. De maatregel komt voor een aantal klanten zeker niet al te positief over, en dat is niet onbelangrijk in het licht van de doelstelling van De Post om het vertrouwen van haar klanten te herwinnen.

1. Klopt de bewering van De Post dat de verkoop van afzonderlijke postzegels een verlieslatende operatie is?

2.

- a) Wat met die klanten die minder dan tien postzegels nodig hebben?
- b) Waar moeten zij dan terecht of worden zij verplicht toch tien postzegels te kopen?

3. Een alternatief zou kunnen zijn dat postzegels in kleinere hoeveelheden zouden kunnen gekocht worden

- avoir de grandes qualités de management, de motivation et d'organisation;
- avoir une grande capacité de communication tant orale qu'écrite dans différentes langues appelées à être utilisées dans les domaines d'activités de la Commission bancaire et financière;
- avoir la nationalité belge.

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

Télécommunications

DO 2000200110668

Question n° 160 de M. Martial Lahaye du 16 février 2001 (N.):

La Poste. — Vente de timbres ordinaires par dix exemplaires.

Différents articles parus dans la presse font état d'une directive de la direction de La Poste enjoignant le personnel à ne plus vendre les timbres ordinaires (à 17 francs et 21 francs) que par dix exemplaires.

Cette directive s'inscrit sans doute dans le cadre du plan stratégique de La Poste qui a pour principal objectif d'aboutir à un taux de rentabilité équivalent à celui des services postaux des pays voisins. Certes, la mesure présente des avantages: les coûts sont réduits et il y a moins de files d'attente aux guichets. Des questions se posent néanmoins. La mesure n'est pas accueillie très favorablement par un certain nombre de clients et ceci n'est pas sans importance dans le cadre de l'objectif de La Poste de regagner la confiance de ses clients.

1. L'argument de La Poste selon lequel la vente de timbres par pièce est une opération à perte est-il fondé?

2.

- a) Qu'en est-il pour les clients qui n'ont pas besoin de dix timbres?
- b) Où devront-ils s'adresser à l'avenir ou seront-ils obligés d'acheter dix timbres à la fois?

3. Une solution de rechange pourrait être la vente de timbres en plus petites quantités au moyen de distri-

aan automaten. Deze moeten dan wel in alle postkantoren aanwezig zijn.

Wordt dit in het vooruitzicht gesteld?

4.

- a) Hoe past deze maatregel in het strategisch plan van De Post, en meer bepaald in de manier waarop De Post denkt het vertrouwen van haar klanten te herwinnen?
- b) Kan u de krachtlijnen van dat strategisch plan toelichten?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt mij het volgende mee.

1. De verkoop van postzegels per stuk is inderdaad een verlieslatende activiteit die een deel uitmaakt van het globale verlies van de unit postkantoren.

2. De postzegels blijven hun waarde behouden. Een set van 10 postzegels (170 frank) kan 10 jaar later nog steeds gebruikt worden.

Indien de klanten minder dan 10 postzegels willen, kunnen zij gebruik maken van postzegelautomaten.

3. De verregaande installatie van automaten wordt overwogen in die postkantoren, die voldoende volume genereren.

4. Door deze maatregel nemen de wachttijden af en worden de klanten niet langer verplicht lang aan te schuiven voor een simpele verrichting.

In die optiek past deze maatregel in de doelstelling van De Post om haar dienstverlening te verbeteren.

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking**

DO 2000200110739

Vraag nr. 40 van de heer Martial Lahaye van 28 februari 2001 (N.):

Acties naar aanleiding van de aardbeving in India. — Controle integriteit initiatiefnemers.

Naar aanleiding van de aardbeving in India werden allerlei acties opgezet om gelden en andere zaken in te zamelen als hulp voor de slachtoffers in het getroffen gebied.

Van wijkcomités, over steden en gemeenten tot radiozenders. Iedereen werd gemobiliseerd om midde-

buteurs automatiques. On devrait alors trouver de tels distributeurs dans tous les bureaux de poste.

Cette possibilité est-elle envisagée?

4.

- a) Comment cette mesure s'inscrit-elle dans le cadre du plan stratégique de La Poste et plus particulièrement en ce qui concerne la façon dont La Poste pense pouvoir regagner la confiance de ses clients?
- b) Quelles sont les lignes essentielles du plan stratégique?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique ce qui suit.

1. La vente de timbres-poste à la pièce est en effet une activité à perte qui est incluse dans la perte globale de l'unité des bureaux de poste.

2. Les timbres-poste continuent à garder leur valeur. Un set de 10 timbres-poste (170 francs) peut toujours être employé 10 ans plus tard.

Si les clients veulent moins de timbres, ils peuvent employer les distributeurs automatiques de timbres-poste.

3. Une installation généralisée de distributeurs dans les bureaux de poste qui génèrent assez de volume est envisagée.

4. Ces mesures diminuent le temps d'attente et les clients ne sont plus obligés de faire la file pour une simple opération.

Dans cette optique, cette mesure cadre dans les objectifs de La Poste pour améliorer son service.

**Secrétaire d'État à la Coopération
au développement**

DO 2000200110739

Question n° 40 de M. Martial Lahaye du 28 février 2001 (N.):

Actions à l'occasion du tremblement de terre en Inde. — Contrôle de l'intégrité des initiateurs.

À la suite du tremblement de terre en Inde, diverses actions ont été mises sur pied afin de collecter des fonds et d'autres objets pour venir en aide aux victimes de la région sinistrée.

Des comités de quartier aux stations de radio en passant par les villes et communes, chacun s'est mobi-

len in te zamelen. Dit zijn uiteraard heel lovende initiatieven.

1. Hoe wordt van overheidswege controle uitgeoefend op de integriteit van de initiatiefnemers?
2. Wordt eveneens nagegaan of hetgeen zij als doel stellen ook effectief gerealiseerd wordt?

Antwoord: Naargelang het « medefinancieringsacties » of « humanitaire acties » betreft, verschilt de uitgeoefende controle van het Directoraat-generaal internationale samenwerking (DGIS): bij medefinanciering worden er controles uitgevoerd op de bij het publiek verzamelde middelen, voor zover die in de actie worden gebruikt; bij humanitaire acties is er in principe geen eigen inbreng door de niet-gouvernementele organisatie (NGO), en worden deze controles dus niet uitgevoerd. Acties die ontwikkelingsorganisaties op eigen initiatief uitvoeren worden niet door de Belgische overheid gecontroleerd. Erkende NGO's hebben wel een algemene controle-procedure doorlopen om dat statuut te krijgen.

De medefinanciering door DGIS

Een reeks Belgische erkende NGO's zijn actief in India bij middel van medegefinancierde ontwikkelingsprogramma's.

De medefinanciering houdt in dat de NGO voor 15 % of 25 % eigen middelen tussenkomt en dat DGIS de financiering vervolledigt door 85 % of 75 % te betalen.

De rechtvaardigingen, dit wil zeggen het activiteiten- en het financieel verslag ingediend door de NGO's worden systematisch gecontroleerd door de administratie.

De spoedhulp en rehabilitatie

DGIS is niet betrokken bij de inzamelacties van wijkcomités, steden, gemeenten of radiozenders, zoals vermeld in de parlementaire vraag.

Het totaal bedrag te besteden voor noodhulp en rehabilitatie (goedgekeurd of in onderzoek) naar aanleiding van de aardbeving in India van eind januari bedraagt: 67 169 942 frank.

- 1) « Croix-Rouge Communauté francophone »: levering van noodgoederen (tenten, zeilen, dekens, watertabletten, koeken): 12 609 100 frank.
- 2) Rode Kruis Vlaanderen: levering van noodgoederen (WHO-kits, tenten, zeilen, dekens, kooksets, compact food): 19 800 842 frank.

lisé pour collecter des fonds et des biens. Il s'agit bien sûr d'initiatives extrêmement louables.

1. Comment les autorités publiques s'assurent-elles de l'intégrité des initiateurs de ces actions?
2. S'assure-t-on également que l'objectif que s'assignent ces personnes est effectivement réalisé?

Réponse: Le contrôle exercé par la Direction générale de la coopération internationale (DGCI) diffère selon qu'il s'agisse soit d'actions de cofinancement ou soit d'actions humanitaires: en ce qui concerne le cofinancement, des contrôles sont effectués sur les fonds recueillis auprès du public, pour autant que ces fonds soient investis dans l'action; en ce qui concerne les actions humanitaires, il n'y a pas, en principe, d'apport propre provenant de l'organisation non gouvernementale (ONG), et ces contrôles n'ont pas lieu d'être effectués. Les actions exercées par des organisations de développement, de leur propre initiative, ne sont pas contrôlées par le gouvernement belge. Les ONG reconnues passent bien par une procédure de contrôle générale pour obtenir leur statut.

Le cofinancement par la DGCI

Plusieurs ONG agréées belges sont actives en Inde dans le cadre de programmes de développement cofinancés.

Le cofinancement implique que l'ONG intervienne pour 15 % ou selon le cas, 25 % de fonds propres et que la DGCI verse 85 % ou 75 % du financement.

Les justificatifs introduits par les ONG, c'est-à-dire le rapport narratif et le rapport financier, sont systématiquement contrôlés par l'administration.

L'aide d'urgence et de réhabilitation

La DGCI n'est pas concernée par les actions de collecte des comités de quartiers, de villes, de communes ou d'émetteurs de radio tel que mentionné dans la question parlementaire.

Le montant total de l'aide d'urgence et de réhabilitation (approuvé ou à l'étude) accordé pour le tremblement de terre en Inde fin janvier est de 67 169 942 francs.

- 1) Croix-Rouge Communauté francophone: livraison de matériel d'urgence (tenten, toiles, couvertures, tablettes pour eau, biscuits): 12 609 100 francs.
- 2) « Rode Kruis Vlaanderen »: livraison de matériel d'urgence (kits de secours, tenten, toiles, couvertures, sets de cuisson, nourriture compacte): 19 800 842 francs.

3) Oxfam solidariteit: rehabilitatie van woningen, waterdistributie en economische systemen: 11 000 000 frank.

4) Tearfund: rehabilitatie woningen (in onderzoek): 23 760 000 frank.

Overigens bestaat er een wetgeving op collectes, waarvan de toepassing evenwel buiten mijn specifieke bevoegdheid valt.

3) Solidarité Oxfam: réhabilitation d'habitations, distribution d'eau et système économique: 11 000 000 de francs.

4) Tearfund: réhabilitation d'habitations (à l'étude): 23 760 000 francs.

Par ailleurs, il existe une législation sur les collectes, dont l'application n'est pas de ma compétence spécifique.

Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers
via het adviescomité voor
Europese aangelegenheden

Minister van Buitenlandse Zaken

In het kader van de toepassing van de aanbeveling van 12 juli 1990 betreffende de versterking van de parlementaire controle op de Europese integratie (*Parl. St.*, Kamer, 20-1251/1-1989/1990) heeft de heer Bart Staes, lid van het Europees Parlement, volgende vragen gesteld via het adviescomité, op 1 februari 2001.

Betreft: Gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid.

Het antwoord van minister Louis Michel van Buitenlandse Zaken op mijn vraag over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en chemische wapens in Turkije brengt geen uitsluitel over het gebruik van Duitse granaatkoppen tegen de Koerdische PKK-beweging op 11 mei 1999. Hij verwijst naar de Organisatie voor het verbod van chemische wapens, waarvan Turkije deel uitmaakt. «Dit land is er dus aan gehouden het verslag na te leven, alle relevante activiteiten hiermee te declareren en wordt ingevolge het verdrag onderworpen aan een verificatieregime» aldus de minister. «Elke formele klacht door een betrokken Staat dient dus ook noodzakelijkerwijze via de OVCW-procedures te gebeuren.»

De bouw van een militair laboratorium in Turkije door het Duitse ministerie van Defensie dient voor doeleinden op het vlak van bescherming tegen aanvallen met chemische wapens. De minister deelt mee dat het hem «niet gepast lijkt deze zaak op het niveau van de Raad voor algemene zaken te brengen». Er bestaan volgens hem andere mogelijkheden om informatie met de partijen uit te wisselen, hetzij binnen het kader van de OVCW of op het niveau van de technische werkgroep belast met ontwapeningsproblemen, binnen het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid, de groep CODUN.

1. Zal de Belgische Staat — als betrokken Staat — een formele klacht indienen conform de OVCW-procedures om duidelijkheid te krijgen over het al dan niet officieel gebruik van Duitse granaatkoppen tegen de Koerdische PKK-beweging op 11 mei 1999, gezien de schending van artikel 1 van het OVCW-verdrag? Zo neen, waarom weigert de Belgische Staat zich te beroepen op de OVCW-procedures om duidelijkheid te krijgen over het al dan niet officieel gebruik van Duitse granaatkoppen tegen de Koerdische PKK-

Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen
via le comité d'avis
chargé de questions européennes

Ministre des Affaires étrangères

Dans le cadre de l'application de la recommandation du 12 juillet 1990 relative au renforcement du contrôle parlementaire de l'intégration européenne (*Doc. parl.*, Chambre, 20-1251/1-1989/1990), M. Bart Staes, membre du Parlement européen, a posé le 1^{er} février 2001 via le comité d'avis, les questions suivantes.

Concerne: Politique étrangère et de sécurité commune.

La réponse du ministre des Affaires étrangères, M. Louis Michel, à ma question concernant la politique étrangère et de sécurité commune et les armes chimiques en Turquie ne fait pas la clarté sur l'utilisation d'obus allemands contre le PKK le 11 mai 1999. Il se réfère à l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques dont la Turquie fait partie. «Ce pays est donc tenu de respecter le traité concerné et de déclarer toutes ses activités y afférentes, et il est soumis en vertu de ce traité à un régime de vérifications», dit le ministre. «Toute plainte formelle par un État partie à ce traité doit donc aussi, nécessairement, être déposée conformément aux procédures de l'organisation susmentionnée.»

La construction d'un laboratoire militaire en Turquie par le ministère allemand de la Défense a pour objectif de protéger ce pays contre des agressions au moyen d'armes chimiques. Le ministre déclare «qu'il ne lui semble pas opportun de porter cette affaire devant le Conseil Affaires générales». Il existe selon lui d'autres possibilités de procéder à des échanges d'informations avec les parties intéressées, soit dans le cadre de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, soit au sein du CODUN, groupe de travail technique chargé des questions de désarmement dans le giron de la politique étrangère et de sécurité commune.

1. L'État belge déposera-t-il — en sa qualité de pays partie à ce traité — une plainte formelle conformément aux procédures de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques afin d'obtenir la clarté sur l'utilisation officielle ou non d'obus allemands contre le PKK le 11 mai 1999, étant donné que cette utilisation enfreint l'article 1^{er} du traité de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques? Dans la négative, pourquoi l'État belge refuse-t-il de recourir aux procédures de l'Organisation pour l'interdiction

beweging op 11 mei 1999, gezien de schending van artikel 1 van het OVCW-verdrag?

2. Zal de minister conform zijn antwoord op mijn vraag over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en chemische wapens in Turkije «binnen het kader van de OVCW» de nodige informatie aan mij bezorgen? Zo neen, waarom weigert de minister conform zijn antwoord op mijn vraag over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en chemische wapens in Turkije «binnen het kader van de OVCW» de nodige informatie uit te wisselen over het militair laboratorium dat Duitsland bouwt in Turkije en deze informatie aan mij te bezorgen?

3. Zal de minister conform zijn antwoord op mijn vraag over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en chemische wapens in Turkije «binnen het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid, de groep CODUN» de nodige informatie uitwisselen over het militair laboratorium dat Duitsland bouwt in Turkije en deze informatie aan mij bezorgen? Zo neen, waarom weigert de minister conform zijn antwoord op mijn vraag over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en chemische wapens in Turkije «binnen het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid, de groep CODUN» de nodige informatie uit te wisselen over het militair laboratorium dat Duitsland bouwt in Turkije en deze informatie aan mij te bezorgen?

Antwoord:

1. Er zijn mij geen elementen bekend die het vermoeden doen rijzen dat Turkije artikel 1 van het Verdrag op het verbod van chemische wapens zou geschonden hebben.

2. Ik zie geen noodzaak tot het opstarten van een officiële OVCW-procedure, aangezien er in deze geen elementen zijn die wijzen op het niet-naleven van het verdrag. De formele procedure ter uitwisseling van informatie met de OVCW voor dit type van installaties (lijst 1 installatie volgens de verificatie-annex bij het verdrag), is onderworpen aan het hoogste niveau van vertrouwelijkheid (volgens de vertrouwelijkheidsannex bij het verdrag). Het zou voor mij dan ook vrijwel onmogelijk zijn om deze informatie, als dusdanig mede te delen.

3. België heeft momenteel geen indicaties van onregelmatigheden en acht het derhalve ongepast om dit onderwerp in het kader van het gemeenschappelijk

des armes chimiques afin d'obtenir la clarté sur l'utilisation officielle ou non d'obus allemands contre le PKK le 11 mai 1999, étant donné que cette utilisation enfreint l'article 1^{er} du traité de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques?

2. Le ministre procédera-t-il, conformément à sa réponse à ma question sur la politique étrangère et de sécurité commune et les armes chimiques en Turquie, et «dans le cadre de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques», à l'échange des informations nécessaires au sujet du laboratoire militaire que l'Allemagne construit en Turquie, et me communiquera-t-il ces informations? Dans la négative, pourquoi le ministre refuse-t-il, conformément à sa réponse à ma question sur la politique étrangère et de sécurité commune et les armes chimiques en Turquie, «dans le cadre de l'Organisation pour l'interdiction sur le laboratoire militaire que l'Allemagne construit en Turquie et de me communiquer ces informations?

3. Le ministre procédera-t-il, conformément à sa réponse à ma question sur la politique étrangère et de sécurité commune et les armes chimiques en Turquie, et «dans le cadre de la politique étrangère et de sécurité commune et du groupe CODUN», à l'échange des informations nécessaires au sujet du laboratoire militaire que l'Allemagne construit en Turquie, et me communiquera-t-il ces informations? Dans la négative, pourquoi le ministre refuse-t-il, conformément à sa réponse à ma question sur la politique étrangère et de sécurité commune et les armes chimiques en Turquie, et «dans le cadre de la politique étrangère et de sécurité commune et du groupe CODUN», de procéder à l'échange des informations nécessaires au sujet du laboratoire militaire que l'Allemagne construit en Turquie, et de me communiquer ces informations?

Réponse:

1. Aucun élément n'a été porté à ma connaissance pouvant faire naître la présomption que la Turquie aurait violé l'article 1^{er} de la Convention sur l'indication des armes chimiques.

2. Je ne vois pas la nécessité de lancer une procédure OIAC, puisque rien dans les éléments en présence n'indique que les dispositions de la Convention n'ont pas été respectées. La procédure formelle régissant l'échange d'informations avec l'OIAC pour ce type d'installations (installation de la liste 1 aux termes de l'annexe à la Convention «sur la vérification», est soumise au plus haut niveau de confidentialité (aux termes de l'annexe à la Convention «sur la confidentialité»). Il me serait donc à peu près impossible de communiquer ces informations en tant que telles.

3. La Belgique ne dispose pas, pour le moment, d'éléments indiquant qu'il y aurait eu des irrégularités et estime dès lors qu'il n'est pas opportun d'examiner

buitenlands- en veiligheidsbeleid, de groep CODUN, te bespreken.

Betreft: Zwendel met Belgische visa en paspoorten.

In het kader van de derde pijler van de Europese Unie (Justitie en Binnenlandse Zaken) verdient de zwendel met Belgische visa en paspoorten de nodige aandacht. Vooral omdat een tijdelijke of permanente verblijfstitel voor de Belgische federatie meteen toegang geeft tot alle Schengenlanden. Dergelijke verblijfstitels zijn goud waard voor criminelen en maken de migratiesector enorm corruptiegevoelig.

Er was de afgelopen jaren sprake van een handel in diplomatieke kaarten op het Belgische ministerie van Buitenlandse Zaken en van een grootschalige visazwendel op de ambassade te Sofia. Eind 1997 gaf een ambtenaar van het ministerie van Buitenlandse Zaken toe een 300-tal speciale kaarten te hebben verkocht aan Russen. Dezelfde ambtenaar was ook verantwoordelijk voor de uitreiking van duizenden S-kaarten aan huishoudelijk ambassadepersoneel, voornamelijk Filipijnse meisjes die vaak werden uitgebuit en ook in de prostitutie belandden.

In 1996 diende de eerste secretaris van de Belgische ambassade te Sofia een klacht met burgerlijke partijstelling in wegens illegale activiteiten tegen de ambassadeur en zijn medewerkers. Ze had vastgesteld dat visa en paspoorten vlot werden afgeleverd tegen betaling. De ambassade zou zelfs een carrousel hebben opgezet met valse uitnodigingen van Belgische bedrijven. In april 2000 trokken twee magistraten naar Sofia en stelden vast dat op de Belgische ambassade inderdaad jarenlang « illegale » visa waren uitgereikt.

Is de minister op de hoogte van de zwendel met Belgische visa en paspoorten op het ministerie van Buitenlandse Zaken en de ambassade in Sofia?

a) Zo ja, welke stappen heeft de minister gezet om de betrokkenen te vervolgen?

b) Zo neen, zal de minister zich alsnog informeren over de zwendel met Belgische visa en paspoorten, gezien het belang ervan voor de derde pijler van de Europese Unie (Justitie en Binnenlandse Zaken) en het beleid van de Schengenlanden?

c) Heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken zich burgerlijke partij gesteld, gezien de geleden financiële schade en mogelijke schadeclaims van derden, zoals andere EU-lidstaten en de Schengenlanden? Zo neen, zal de minister zich alsnog burgerlijke partij stellen?

cette question dans le cadre de la politique étrangère et de sécurité commune et du groupe CODUN.

Concerne: Trafic de visas et passeports belges.

Le trafic de visas et passeports belges mérite de retenir l'attention nécessaire dans le cadre du troisième pilier de l'Union européenne (Justice et Affaires intérieures). Essentiellement parce qu'un titre temporaire ou permanent de séjour dans la fédération belge donne immédiatement accès à tous les pays Schengen. De tels titres de séjour valent leur pesant d'or pour les criminels et rendent le secteur des migrations particulièrement sensible à la corruption.

Ces dernières années, on a parlé d'un trafic de cartes diplomatiques au ministère belge des Affaires étrangères et d'un trafic de visas à grande échelle à l'ambassade à Sofia. Fin 1997, un fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères a reconnu avoir vendu près de 300 cartes spéciales à des Russes. Le même fonctionnaire était également responsable de la distribution de milliers de cartes-S au personnel domestique des ambassades, principalement à de jeunes Philippines qui étaient souvent exploitées et contraintes à se prostituer.

En 1996, le premier secrétaire de l'ambassade de Belgique à Sofia a déposé une plainte pour activités illégales, avec constitution de partie civile, contre l'ambassadeur et ses collaborateurs. Elle avait constaté que des visas et des passeports étaient délivrés rapidement contre paiement. L'ambassade aurait même organisé un carrousel fondé sur de fausses invitations émanant d'entreprises belges. En avril 2000, deux magistrats se sont rendus à Sofia et ont constaté que l'ambassade de Belgique délivrait effectivement des visas « illégaux » depuis des années.

Le ministre est-il informé de ce trafic de visas et passeports belges au ministère des Affaires étrangères et à l'ambassade à Sofia?

a) Dans l'affirmative, quelles démarches le ministre a-t-il entreprises pour poursuivre les responsables?

b) Dans la négative, le ministre s'informerait-il sur le trafic de visas et passeports belges, compte tenu de son importance pour le troisième pilier de l'Union européenne (Justice et Affaires intérieures) et pour la politique des pays Schengen?

c) Le ministère des Affaires étrangères s'est-il constitué partie civile, vu le préjudice financier subi et les éventuelles demandes de dédommagement de tiers, comme d'autres États membres de l'UE et les pays Schengen? Dans la négative, le ministre compte-t-il se constituer partie civile?

Antwoord: Met betrekking tot de onregelmatige afgifte van speciale identiteitskaarten op mijn departement, werd de betrokken contractueel ambtenaar ontslagen. Een gerechtelijk onderzoek hierover is aan de gang.

Wat betreft de eventuele visaproblematiek te Sofia, heb ik bij de minister van Justitie navraag gedaan over de huidige stand van het gerechtelijk onderzoek ten gevolge van het indienen van een klacht tegen X.

De minister van Justitie heeft mij meegedeeld dat de gegevens, verzameld tijdens de zending van de rogatoire commissie naar de Belgische ambassade in Sofia, door de onderzoekers bestudeerd waren en dat de Belgische ondernemingen die in de zaak betrokken zijn en de particulieren die uitnodigingen opstelden met de bedoeling om aldus de aflevering van visa te verkrijgen gehoord werden. Het doel van dit onderzoek is te ontdekken of het hier al dan niet zou gaan over valse documenten en te weten of de Belgen, werkzaam in voornoemde ambassade, betrokken zouden zijn bij visazwandel.

Het onderzoek is nog steeds lopend. Dit heeft tot gevolg dat de feiten niet vaststaan en dat er nog geen stappen ondernomen zijn om de eventuele verantwoordelijken te vervolgen, dit gelet op het vermoeden van onschuld.

Ook wens ik de aandacht te vestigen op artikel 81, § 3, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 betreffende het statuut van het overheidspersoneel. Dit artikel bepaalt dat de strafvordering de tuchtprocedure en uitspraak schorst.

Om voormelde reden heeft mijn departement zich geen burgerlijke partij gesteld. Er werd evenwel al het nodige gedaan om het gerecht bij te staan in de lopende onderzoeken.

Réponse: Concernant les irrégularités en matière de délivrance des cartes d'identités spéciales par le département, le fonctionnaire contractuel concerné a été licencié. Une enquête judiciaire est en cours.

En ce qui concerne les problèmes éventuels en matière de délivrance de visa à Sofia, j'ai interrogé le ministre de la Justice, pour qu'il m'informe de l'état actuel de l'enquête judiciaire suite au dépôt d'une plainte contre X.

Celui-ci m'a fait part que les données rassemblées après l'envoi de la commission rogatoire à l'ambassade de Belgique à Sofia avaient été examinées par les enquêteurs et que les entreprises belges en cause et les particuliers qui avaient rédigé des invitations en vue d'obtenir la délivrance de visas étaient auditionnés. Le but de cette instruction est de déterminer si oui ou non il s'agit de faux documents et si des citoyens belges travaillant à l'ambassade précitée sont impliqués dans un trafic de visa.

L'enquête étant toujours en cours, les faits n'étaient donc pas avérés, et vu la présomption d'innocence, aucune démarche n'a été entreprise pour poursuivre d'éventuels responsables.

Par ailleurs, je tiens à rappeler que le § 3 de l'article 81 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, les actions pénales sont suspensives de la procédure et du prononcé disciplinaire.

Au vu des éléments précités, mon département ne s'est pas constitué partie civile. Le nécessaire a été fait pour assister les instances judiciaires dans le cadre des expertises en cours.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp
IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	2000200110720	26- 2-2001	185	Filip Anthuenis	RVA. — «Maandelijkse Mededeling». — Niet-opnemen van cijfergegevens over vrijgestelde oudere werklozen. ONEM. — «Communiqué mensuel». — Absence de chiffres relatifs aux chômeurs âgés dispensés du pointage.	7869
1	2000200110745	1- 3-2001	187	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	Toegestane cumulatie van de inkomensvervangende uitkering bij loopbaanonderbreking. — Bezoldiging van opvangouders. Cumul autorisé du revenu de compensation lié à une pause-carrière. — Rétributions perçues par les gardiennes encadrées.	7871

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	2000200110715	23- 2-2001	121	Lode Vanoost	Colombiaanse guerrilla. — Illegale handel met Venezuela. Guérilla colombienne. — Trafic avec le Venezuela,.	7872
8	2000200110716	23- 2-2001	122	Lode Vanoost	* Cocaïnehandel in Colombia. — Aanvoer van chemische producten. Trafic de cocaïne en Colombie. — Acheminement de produits chimiques.	7855
1	2000200110723	26- 2-2001	123	Francis Van den Eynde	Buitenlandse ambassades in België. — Kennis van het Nederlands. Ambassades étrangères en Belgique. — Connaissance du néerlandais.	7874

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

1	2000200110699	20- 2-2001	65	Filip De Man	Aankoop van infrastructuur bestemd voor de opvang van asielzoekers. Achat de sites pour l'accueil de demandeurs d'asile.	7876
1	2000200110712	23- 2-2001	66	Tony Smets	Invoeginterim. — Uitzendkantoren. Travail intérimaire d'insertion. — Agences intérimaires.	7878

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

1	2000200110222	24-11-2000	317	Francis Van den Eynde	NMBS. — Informatiefolders openingsuren loketten stations. — Taalwetten. SNCB. — Brochures d'information sur les heures d'ouverture des guichets dans les gares. — Lois linguistiques.	7880
1	2000200110412	11- 1-2001	347	Bart Laeremans	Brussels GEN. — Josaphattunnel. RER bruxellois. — Tunnel Josaphat.	7881
1	2000200110612	13- 2-2001	370	Martial Lahaye	Transportsector van gevaarlijke stoffen. Secteur spécialisée dans le transport de substances dangereuses.	7883
8	2000200110722	26- 2-2001	379	Lode Vanoost	* NMBS. — Aanbod van eerste klasse plaatsen op de trein. SNCB. — Offre de places de 1re classe dans les trains.	7856
8	2000200110730	26- 2-2001	380	Mw. Els Van Weert	* NMBS. — Brochure voor gehandicapten. — Brailleschrift. SNCB. — Brochure à l'intention des handicapés. — Écriture braille.	7857

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Volksgezondheid — Santé publique

1	2000200110678	19- 2-2001	255	Mw. Annemie Van de Casteele	Vermindering van IVK-rechten voor koel- en vrieshuizen. — Interpretatie van koninklijk besluit door leidend ambtenaar. Réduction des droits d'expertise vétérinaire pour les entrepôts frigorifiques. — Interprétation de l'arrêté royal par le fonctionnaire dirigeant.	7884
1	2000200110721	26- 2-2001	256	Jo Vandeurzen	Verpleegdagprijsfinanciering. — Puntenbepaling voor intensieve zorgen. — Onderdelen B1 en B2. Financement du prix de la journée d'hospitalisation. — Détermination des points pour les soins intensifs. — Sections B1 et B2.	7887
8	2000200110729	26- 2-2001	257	Mw. Annemie Van de Casteele	* Hemochromatose-patiënten. — Bloedafnames. Personnes souffrant d'hémochromatose. — Prélèvements sanguins.	7857
1	2000200110732	27- 2-2001	258	Mw. Annemie Van de Casteele	Kopieën van geneesmiddelen. Copies de médicaments.	7888

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

8	2000200110734	27- 2-2001	309	Yves Leterme	* Interpretatie en toepassing van artikel 23 van de wet van 7 december 1998 in verhouding tot de artikelen 4 en 14 van de nieuwe gemeentewet. Interprétation et application de l'article 23 de la loi du 7 décembre 1998 en relation avec les articles 4 et 14 de la nouvelle loi communale.	7858
---	---------------	------------	-----	--------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200110446	27- 2-2001	310	Fred Erdman	* Plaatsing van geldautomaten. Installation de distributeurs de billets.	7859
8	2000200110735	28- 2-2001	311	Martial Lahaye	* Voorstellen voor een internationale aanpak van netwerken van mensenhandelaars. Propositions pour une approche internationale du problème posé par les réseaux de traite des êtres humains.	7860

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

1	2000200110551	1- 2-2001	239	Jef Valkeniers	Behandeling van cardiovasculaire misvormingen bij kinderen. — Cumulatieverbod onderzoeken. Traitement de malformations cardio-vasculaires chez les enfants. — Interdiction de cumuler des examens médicaux.	7889
1	2000200110587	7- 2-2001	245	Jozef Van Eetvelt	Besparingsmaatregelen voor cardiologen. Mesures d'économie pour les cardiologues.	7891

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	2000200110709	22- 2-2001	78	Luc Goutry	Sociaal controleurs. — Uitbetaling en toepassing anciënniteiten. — Ongelijke behandeling. Contrôleurs sociaux. — Rémunération et calcul de l'ancienneté. — Discrimination.	7893
---	---------------	------------	----	------------	---	------

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense

1	2000200110575	6- 2-2001	107	Jean-Jacques Viseur	Statuut van weggevoerde of werkweigeraar. Statut de déporté ou de réfractaire.	7894
1	2000200110713	23- 2-2001	118	André Schellens	Werkomstandigheden van de militaire verkeerslei- ders. Conditions de travail des contrôleurs aériens mili- taires.	7895

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

1	2000200110601	9- 2-2001	315	Peter Vanvelthoven	Limburgse politierechtbanken. Tribunaux de police du Limbourg.	7896
---	---------------	-----------	-----	--------------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	2000200110605	12- 2-2001	317	Gerolf Annemans	Gevangenispopulatie. — Samenstelling per nationaliteit. Population carcérale. — Composition par nationalité.	7898
1	2000200110724	26- 2-2001	327	Geert Bourgeois	Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. — Billijke genoegdoening. Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. — Satisfaction équitable.	7899
1	2000200110731	26- 2-2001	328	Jan Eeman	Overbrenging gevangene van gevangenis van Aarlen naar Brugge. — Kostprijs. Transfert d'un détenu de la prison d'Arlon à celle de Bruges. — Coût.	7902
1	2000200110524	26- 2-2001	329	Jef Valkeniers	Firma. — Brief. — Eis tot beantwoorden van een formulier. Firme. — Lettre. — Obligation de compléter un formulaire.	7903
8	2000200110736	28- 2-2001	330	Martial Lahaye	* Buitenlanders. — Verkeersovertredingen. — Betaaling boetes. Étrangers. — Infractions au code de la route. — Paiement des amendes.	7860

**Minister van Financiën
Ministre des Finances**

1	1999200000057	19-10-1999	86	Mw. Trees Pieters	Aankoop van een industrieel gebouw. — Woonappartementen. — Omvormingswerken. — Aftrekbare kosten. Achat d'un immeuble industriel. — Appartements d'habitation. — Transformations. — Frais déductibles.	7909
1	1999200000461	28-12-1999	180	Eric van Weddingen	Inkomstenbelastingen. — Bedrijven in de eventensector. Impôts sur les revenus. — Entreprises du secteur de l'événement.	7910
1	1999200011341	29- 5-2000	369	Jef Valkeniers	Gemeenteraadsleden. — Onkosten. — Presentiegelden. Conseillers communaux. — Frais. — Jetons de présence.	7912
1	1999200011363	31- 5-2000	377	Claude Eerdekens	Uitgaven voor deelname aan cursussen, stages of seminaries. — Belastingaftrek. Dépenses exposées pour participer à des cours, stages ou séminaires. — Déduction fiscale.	7912
1	1999200011365	31- 5-2000	379	Claude Eerdekens	Beroep. — Studiekosten. — Onderwijskosten. Profession. — Frais d'études. — Frais d'enseignement.	7914
1	1999200011366	31- 5-2000	380	Claude Eerdekens	Kosten voor studies, studiereizen en congressen. — Belastingaftrek. Frais d'études, de voyages d'études et congrès. — Déduction fiscale.	7914

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	1999200011457	19- 6-2000	400	Claude Eerdekens	Inkomstenbelastingen. — Uitbetaler van de inkomsten. — Roerende voorheffing. Impôts sur les revenus. — Débiteur des revenus. — Précompte mobilier.	7915
1	1999200011776	15- 9-2000	452	Daan Schalck	Leningen. — Schuldsaldoverzekerings. — Aftrekbaarheid als beroepskosten. Prêts. — Assurance solde restant dû. — Déductibilité comme frais professionnels.	7916
1	2000200110087	18-10-2000	484	Claude Eerdekens	Invordering van de belasting. — Achterstand. — Inkomstenbelastingen en BTW. Recouvrement de l'impôt. — Arriéré. — Impôts sur les revenus et TVA.	7916
1	2000200110134	8-11-2000	499	Yves Leterme	Carpooling. — Fiscale regeling. Régime fiscal du co-voiturage.	7919
1	2000200110233	24-11-2000	517	Claude Eerdekens	Inkomstenbelastingen. — Vennootschapsbelasting. — Geen of onvoldoende voorafbetalingen. Impôts sur les revenus. — Impôt des sociétés. — Absence ou insuffisance de versements anticipés.	7919
1	2000200110317	11-12-2000	536	Tony Van Parys	Aftrekbaarheid van kosten met betrekking tot een GPS-systeem. Déductibilité des frais afférents à un système GPS.	7920
1	2000200110340	15-12-2000	541	Yves Leterme	Verschoonbaarheid van een gefailleerde. Failli excusable.	7921
1	2000200110449	16- 1-2001	566	Daan Schalck	Fiscaal statuut van forfaitaire fietsvergoedingen voor het woon-werkverkeer. Statut fiscal des indemnités forfaitaires pour le trajet en vélo entre le domicile et le lieu de travail.	7922
1	2000200110486	22- 1-2001	573	Jan Eeman	Huispersoneel. — Voorwaarden aftrekbaarheid onkosten. Personnel domestique. — Conditions de déductibilité des frais.	7924
1	2000200110545	30- 1-2001	581	Yves Leterme	Procedure van inhoudingen op het loon. Procédure de retenue sur salaire.	7925
1	2000200110584	7- 2-2001	585	Jozef Van Eetvelt	BTW-tarief voor fietsherstellingen. Taux de TVA pour les réparations de bicyclettes.	7925
1	2000200110608	12- 2-2001	589	Martial Lahaye	Voorbereiding invoering van de euro-muntstukken en euro-biljetten. Préparation à la mise en circulation de pièces et de billets en euros.	7927
1	2000200110639	14- 2-2001	593	Jan Mortelmans	Kabinetten. — Wagenpark. Cabinets. — Parc automobile.	7930
8	2000200110714	23- 2-2001	603	Claude Eerdekens	* Procedure voor ontheffing van ambtswege. Procédure en matière de dégrèvement d'office.	7861
8	2000200110717	23- 2-2001	604	Philippe Collard	* Belasting op de contracten gesloten in het kader van de door het RIZIV aan sommige apothekers toegekende sociale voordelen. Taxation des contrats conclus dans le cadre des avantages sociaux accordés par l'INAMI à certains pharmaciens.	7861

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200110718	23- 2-2001	605	Claude Eerdekens	* Belasting op maaltijdcheques. Taxation des tickets-repas.	7863
8	2000200110719	23- 2-2001	606	Claude Eerdekens	* Gevolgen van de laattijdige inkohiering van de belasting «onroerende voorheffing» voor de gemeenten. Conséquences du retard d'enrôlement des impôts précompte immobilier par rapport aux communes.	7863
8	2000200110727	26- 2-2001	607	Geert Bourgeois	* Kansspelen. — «Slots». Jeux de hasard. — «Slots».	7864
8	2000200110728	26- 2-2001	608	Mw. Trees Pieters	* Controlecentrum AOIF Tielt. Centre de contrôle de l'AFER à Tielt.	7864
1	2000200110737	28- 2-2001	609	Martial Lahaye	Nieuwe voorzitter Commissie voor het bank- en financiewezen. — Onderzoek kandidaturen door experts. Nouveau président de la Commission bancaire et financière. — Examen des candidatures par des experts.	7931
8	2000200110738	28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	* Fiscale controle op bingo's. Contrôle fiscal des appareils de bingo.	7865

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Telecommunicatie — Télécommunications

1	2000200110668	16- 2-2001	160	Martial Lahaye	De Post. — Verkoop van basispostzegels per tien stuks. La Poste. — Vente de timbres ordinaires par dix exemplaires.	7932
---	---------------	------------	-----	----------------	--	------

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

8	2000200110708	22- 2-2001	58	Jozef Van Eetvelt	* Luchthaven van Zaventem. — Vluchten met vertragen. Aéroport de Zaventem. — Retard des vols.	7866
8	2000200110725	26- 2-2001	59	Lode Vanoost	* Kerk en priorij van Groenendaal. — Erfpachtovereenkomst. Église et prieuré de Groenendaal. — Bail emphytéotique.	7867

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État à la Coopération au développement

1	2000200110739	28- 2-2001	40	Martial Lahaye	Acties naar aanleiding van de aardbeving in India. — Controle integriteit initiatiefnemers. Actions à l'occasion du tremblement de terre en Inde. — Contrôle de l'intégrité des initiateurs.	7933
---	---------------	------------	----	----------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers
via het adviescomité voor Europese aangelegenheden
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen
via le comité d'avis chargé de questions européennes

Vragen van de heer **Bart Staes** aan de minister van Buitenlandse Zaken.
Questions de M. **Bart Staes** au ministre des Affaires étrangères.

7936

Betreft: Gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid.
Concerne: Politique étrangère et de sécurité commune.

Betreft: Zwendel met Belgische visa en paspoorten.
Concerne: Trafic de visas et passeports belges.